叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《想成为国王的人》(the Man Who Would Be King) 000001

2. 《想成为国王的人》(the Man Who Would Be King) 000002

3. 《想成为国王的人》(the Man Who Would Be King) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《想成为国王的人》(The Man Who Would Be King)

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	[kɪŋ]
The	**Man**	**Who**	**Would**	**be**	**King**
这	男人	WHO	会	是	国王

想成为国王的人

[baɪ]
By
经过

经过

['rʌdjɚd]	['kɪplɪŋ]
Rudyard	**Kipling**
鲁德亚德	吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[-]	[æt; ət]	-	['juːniən]	[skwer]	[nuː]	[jɔːk]
Published	**by**	**Brentano's**	**at**	**31**	**Union**	**Square**	**New**	**York**
已发布	经过	布伦塔诺	在	-	联盟	正方形	新的	约克

由位于纽约联合广场31号的布伦塔诺书店出版

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	[kɪŋ]
THE	**MAN**	**WHO**	**WOULD**	**BE**	**KING**
这	男人	WHO	会	是	国王

那个想成为国王的人

“	['brʌðər]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[prɪns]	[ænd; ənd]	['feloʊ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['begər]	[ɪf]	[hiː; hi][biː; bi]	[faʊnd]	['wɜːrði]	.
“	**Brother**	**to**	**a**	**Prince**	**and**	**fellow**	**to**	**a**	**beggar**	**if**	**he**	**be**	**found**	**worthy**	**.**
“	兄弟	到	一个	王子	和	同伴	到	一个	乞丐	如果	他	是	成立	值得	.

“如果他配得上，他既是王子的兄弟，也是乞丐的伙伴。”

”	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[æz; əz]['kwoʊtɪd]	,	[leiz]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[fer]	[kən'dʌkt]	[ʌv; əv][laɪf]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[nɑːt]	['iːzi]
”	**The**	**Law**	**,**	**as**	**quoted**	**,**	**lays**	**down**	**a**	**fair**	**conduct**	**of**	**life**	**,**	**and**	**one**	**not**	**easy**
”	这	法律	,	作为	引	,	躺下	向下	一个	公平的	执行	的	生活	,	和	一	不是	简单的

[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	.
to	**follow**	**.**
到	跟随	.

“正如引述的那样，法律规定了一种公平的生活行为准则，但这种准则并不容易遵守。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['feloʊ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['begər]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	['ʌndər]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[wɪtʃ]
I	**have**	**been**	**fellow**	**to**	**a**	**beggar**	**again**	**and**	**again**	**under**	**circumstances**	**which**
我	有	到过	同伴	到	一个	乞丐	再次	和	再次	在下面	情况	哪个

[pri'ventid]	['iːðər]	[ʌv; əv][juː 'es]	['faɪndɪŋ]	[aʊt]	['weðər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	['wɜːrði]	.
prevented	**either**	**of**	**us**	**finding**	**out**	**whether**	**the**	**other**	**was**	**worthy**	**.**
阻止	任何一个	的	我们	寻找	出去	无论	这	其他	曾是	值得	.

我曾多次与乞丐为伴，但种种情况都无法让我们彼此了解对方是否值得帮助。

[aɪ]	[hæv; həv]	[stɪl]	[tuː; tə][biː; bi]	['brʌðər]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[prɪns]	,
I	**have**	**still**	**to**	**be**	**brother**	**to**	**a**	**Prince**	**,**
我	有	仍然	到	是	兄弟	到	一个	王子	,

我至今仍是一位王子的兄弟，

[ðoʊ] [aɪ][wʌns] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

though	I	once	came	near	to	kinship	with	what	might	have	been	a	veritable
尽管	我	一次	来了	靠近	到	亲属关系	和	什么	可能	有	到过	一个	真正的

[kɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] — ['ɑːrmi] ,

King	and	was	promised	the	reversion	of	a	Kingdom	—	army	,
国王	和	曾是	承诺	这	反转	的	一个	王国	—	军队	,

虽然我曾经与一位可能是真正国王的人关系密切，并被承诺归还一个王国——军队，

[lɔː] - [kɔːrts] , ['revənuː] [ænd; ənd]['pɑːləsi][ɔːl] [kəm'pliːt] .

law	-	courts	,	revenue	and	policy	all	complete	.
法律	-	法院	,	收入	和	政策	全部	完全的	.

法院、税收和政策全部完成。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ,

But	,	to	-	day	,	I	greatly	fear	that	my	King	is	dead	,
但	,	到	-	天	,	我	非常	害怕	那	我的	国王	是	死的	,

但是，今天我非常担心我的国王已经驾崩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kraʊn] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	if	I	want	a	crown	I	must	go	and	hunt	it	for	myself	.
和	如果	我	想	一个	王冠	我	必须	去	和	打猎	它	为了	我	.

如果我想要一顶王冠，就必须自己去猎取。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌɛm'haʊ]

The	beginning	of	everything	was	in	a	railway	train	upon	the	road	to	Mhow
这	开始	的	一切	曾是	在	一个	铁路	火车	之上	这	路	到	莫霍

[frʌm; frəm] - .

from	Ajmir	.
从	-	.

一切的开端是在一列从阿杰米尔开往莫霍的火车上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['defɪsɪt][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [wɪtʃ] [niː'sesiteitid] ['trævəlɪŋ] , [nɑːt]['sekənd]

There	had	been	a	deficit	in	the	Budget	,	which	necessitated	travelling	,	not	Second
那里	有	到过	一个	赤字	在	这	预算	,	哪个	必要	旅行	,	不是	第二

- [klæs] ,

-	class	,
-	班级	,

由于预算出现赤字，所以需要乘坐头等舱，而不是二等舱。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][hæf][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][fɜːrst] - [klæs] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌɪntər'miːdiət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

which	is	only	half	as	dear	as	First	-	class	,	but	by	Intermediate	,	which	is	very
哪个	是	仅有的	一半	作为	亲爱的	作为	第一的	-	班级	,	但	经过	中间的	,	哪个	是	非常

['ɔːf(ə)l] [ɪn'diːd] .

awful	indeed	.
可怕	的确	.

虽然价格只有头等舱的一半，但却是中等舱，这真是太糟糕了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [klæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

There	are	no	cushions	in	the	Intermediate	class	,	and	the	population	are
那里	是	不	靠垫	在	这	中间的	班级	,	和	这	人口	是

['iːðər] [ˌɪntər'miːdiət] ,

either	Intermediate	,
任何一个	中间的	,

中级班没有垫子，而且学生要么是中级，要么是高级。

[wɪtʃ] [ɪz] [juː'reɪʒn] , [ɔːr] ['neɪtɪv] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] ['dʒɜːrni] [ɪz]['næsti] ;

which	is	Eurasian	,	or	native	,	which	for	a	long	night	journey	is	nasty	;
哪个	是	欧亚	,	或者	本国的	,	哪个	为了	一个	长的	夜晚	旅行	是	可恶的	;

那是欧亚大陆的，或者说是本地的，对于漫长的夜间旅程来说很不好受；

[ɔ:r] ['loʊfər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ðoʊ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

or	Loafer	,	which	is	amusing	though	intoxicated	.
或者	浪子	,	哪个	是	有趣	尽管	酣	.

或者 Loafer，虽然喝醉了，但听起来很有趣。

[ˌintər'mi:diəts] [du:][nɑ:t]['peɪtrənaɪz] [rɪ'freʃmənt] - [ru:mz; rʊmz] .

Intermediates	do	not	patronize	refreshment	-	rooms	.
中间体	做	不是	惠顾	清爽	-	房间	.

中级学员不光顾茶点室。

[ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] [fu:d] [ɪn] ['bʌndlz] [ænd; ənd][pɔts] , [ænd; ənd] [baɪ] [swi:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['swi:tmi:t] - ['selər] ,

They	carry	their	food	in	bundles	and	pots	,	and	buy	sweets	from	the	native	sweetmeat	-	sellers	,
他们	携带	他们的	食物	在	捆绑	和	锅	,	和	买	糖果	从	这	本国的	蜜饯	-	卖家	,

他们用捆扎好的袋子和罐子装着食物，并从当地的甜品摊贩那里购买甜食。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['wɔ:tər] .

and	drink	the	roadside	water	.
和	喝	这	路边	水	.

然后喝路边的水。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['weðər] [ˌintər'mi:diəts] [ɑ:r; ər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ded] ,

That	is	why	in	the	hot	weather	Intermediates	are	taken	out	of	the	carriages	dead	,
那	是	为什么	在	这	热的	天气	中间体	是	已采取	出去	的	这	马车	死的	,

这就是为什么在炎热的天气里，中途乘客会被抬出车厢，而他们当时已经死亡。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['weðəz] [ɑ:r; ər][moʊst]['prɑ:pərli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] .

and	in	all	weathers	are	most	properly	looked	down	upon	.
和	在	全部	天气	是	最多	适当地	看起来	向下	之上	.

无论什么天气，都理应受到鄙视。

[maɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌɪntər'mi:diət] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] [tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] - ,

My	particular	Intermediate	happened	to	be	empty	till	I	reached	Nasirabad	,
我的	特别的	中间的	发生	到	是	空的	直到	我	达到	-	,

直到我到达纳西拉巴德，我乘坐的这趟中级列车竟然都是空的。

[wen] [ə; eɪ][hju:dʒ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ['entərd] , [ænd; ənd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌintər'mi:diəts] ,

when	a	huge	gentleman	in	shirt	-	sleeves	entered	,	and	,	following	the	custom	of	Intermediates	,
什么时候	一个	巨大的	绅士	在	衬衫	-	袖子	进入	,	和	,	下列的	这	风俗	的	中间体	,

这时，一位身穿衬衫袖子的魁梧绅士走了进来，并且，按照中级班的惯例，

[pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

passed	the	time	of	day	.
通过了	这	时间	的	天	.

时间过去了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑ:ndərər][ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɑ:nd][laɪk][maɪ'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['wɪski] .

He	was	a	wanderer	and	a	vagabond	like	myself	,	but	with	an	educated	taste	for	whiskey	.
他	曾是	一个	流浪者	和	一个	流浪汉	喜欢	我	,	但	和	一个	受过教育	品尝	为了	威士忌酒	.

他和我一样是个四处漂泊的浪子，但他对威士忌却有着很高的鉴赏力。

[hi:; hi][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn] ,

He	told	tales	of	things	he	had	seen	and	done	,
他	讲述	故事	的	事物	他	有	已见	和	完毕	,

他讲述了他所见所闻、亲身经历的故事。

[ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

of	out	-	of	-	the	-	way	corners	of	the	Empire	into	which	he	had
的	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	这	帝国	进入	哪个	他	有

['penətreɪtɪd] ,

penetrated	,
渗透	,

他深入到了帝国偏僻的角落，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [fu:d] .

and	of	adventures	in	which	he	risked	his	life	for	a	few	days	'	food	.
和	的	冒险	在	哪个	他	冒险	他的	生活	为了	一个	很少	天	-	食物	.

以及他为了几天的食物而冒生命危险的冒险经历。

“ [ɪf] ['ɪndiə][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

“	If	India	was	filled	with	men	like	you	and	me	,
“	如果	印度	曾是	已填	和	男人	喜欢	你	和	我	,

“如果印度到处都是像你我这样的人，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][krəuz] [wer] [ðeid] [get][ðer; ðər][nekst] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

not	knowing	more	than	the	crows	where	they'd	get	their	next	day's	rations	,
不是	会心	更多的	比	这	乌鸦	在哪里	他们会	得到	他们的	下一个	天	口粮	,

它们和乌鸦一样，不知道第二天的口粮从哪里来。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['sev(ə)nti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['revənu:] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] — [its] ['sev(ə)n]

it	isn't	seventy	millions	of	revenue	the	land	would	be	paying	—	it's	seven
它	不是	七十	百万	的	收入	这	土地	会	是	付费	—	它是	七

['hʌndrəd] ['mɪljən] ,

hundred	million	,
百	百万	,

这块土地支付的收入不是七千万，而是七亿。

” [sed] [hi:; hi] ;

”	said	he	;
”	说	他	;

他说；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [aɪ][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ə'gri:]

and	as	I	looked	at	his	mouth	and	chin	I	was	disposed	to	agree
和	作为	我	看起来	在	他的	嘴	和	下巴	我	曾是	处置	到	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

当我看着他的嘴和下巴时，我倾向于同意他的说法。

[wi:; wi] [tɔ:kt] ['pɑ:lətɪks] — [ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] ['loʊfərˌdʌm] [ðæt] [si:z] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	talked	politics	—	the	politics	of	Loaferdom	that	sees	things	from	the
我们	谈话	政治	—	这	政治	的	游手好闲	那	看到	事物	从	这

['ʌndərsaɪd] [wer] [ðə; ði] [læθ] [ænd; ənd]['plæstər][ɪz][nɑ:t] [smu:ðd] [ɔ:f] — [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt]

underside	where	the	lath	and	plaster	is	not	smoothed	off	—	and	we	talked
底面	在哪里	这	板条	和	石膏	是	不是	平滑	离开	—	和	我们	谈话

['poʊst(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [frend] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [bæk] [frʌm; frəm]

postal	arrangements	because	my	friend	wanted	to	send	a	telegram	back	from
邮政	安排	因为	我的	朋友	通缉	到	发送	一个	电报	后退	从

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] - ,

the	next	station	to	Ajmir	,
这	下一个	车站	到	-	,

我们谈论了政治——那种游手好闲的政治，它从阴暗面看待事物，看不到表面的灰泥和板条——我们还谈论了邮政安排，因为我的朋友想从下一站向阿吉米尔发一封电报。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːm'beɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɛm'haʊ][laɪn][æz; əz][juː; jʊ]

which	is	the	turning	-	off	place	from	the	Bombay	to	the	Mhow	line	as	you
哪个	是	这	转弯	-	离开	地方	从	这	孟买	到	这	莫霍	线	作为	你

['træv(ə)l] ['westwərd] .

travel	westward	.
旅行	向西	.

这是从孟买线向西行驶到莫霍线的岔路口。

[maɪ] [frend] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [bɪ'jɑːnd] [eɪt] ['ænəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

My	friend	had	no	money	beyond	eight	annas	which	he	wanted	for	dinner	,
我的	朋友	有	不	钱	超过	八	安娜斯	哪个	他	通缉	为了	晚餐	,

我的朋友除了八安那（他想用这笔钱买晚餐的钱）之外，没有其他钱了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [bɪ'fɔːr]

and	I	had	no	money	at	all	,	owing	to	the	hitch	in	the	Budget	before
和	我	有	不	钱	在	全部	,	欠款	到	这	拴住	在	这	预算	前

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

由于前面提到的预算问题，我当时身无分文。

['fɜːrðər] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wer] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zuːm] [tʌtʃ]

Further	,	I	was	going	into	a	wilderness	where	,	though	I	should	resume	touch
更远	,	我	曾是	去	进入	一个	荒野	在哪里	,	尽管	我	应该	恢复	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒəri] ,

with	the	Treasury	,
和	这	财政部	,

此外，我即将进入一片荒野，在那里，虽然我应该重新与财政部取得联系，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['telɪgræf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

there	were	no	telegraph	offices	.
那里	是	不	电报	办公室	.

当时还没有电报局。

[aɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [wei] .

I	was	,	therefore	,	unable	to	help	him	in	any	way	.
我	曾是	,	所以	,	无法	到	帮助	他	在	任何	方式	.

因此，我无法以任何方式帮助他。

“ [wiː; wi] [maɪt] ['θret(ə)n] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][send][ə; eɪ]['waɪər][ɑːn] [tɪk]

“	We	might	threaten	a	Station	-	master	,	and	make	him	send	a	wire	on	tick
“	我们	可能	威胁	一个	车站	-	掌握	,	和	制作	他	发送	一个	金属丝	在	打钩

,

,
,

“我们可能会威胁站长，让他立即发来电报。”

” [sed] [maɪ] [frend] , “ [bʌt; bət]['ðætɪd] [miːn] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

”	said	my	friend	,	“	but	that'd	mean	inquiries	for	you	and	for	me	,
”	说	我的	朋友	,	“	但	那样的话	意思是	查询	为了	你	和	为了	我	,

“但我的朋友说，‘但那意味着你我都需要进行调查。’”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][maɪ][hændz] [fʊl] [ðiːz] [deɪz] .

and	I've	got	my	hands	full	these	days	.
和	我已经	得到	我的	双手	满的	这些	天	.

最近我忙得不可开交。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] [wɪ'ðɪn] ['eni] [deɪz] ? ”

Did	you	say	you	are	travelling	back	along	this	line	within	any	days	?	”
做过	你	说	你	是	旅行	后退	沿着	这	线	之内	任何	天	?	”

你说你这几天会沿着这条路线返回?

“ [wɪˈðɪn] [ten] , ” [aɪ] [sed] .
“ Within ten , ” I said .
“ 之内 十 , ” 我 说 .

“十分钟之内，”我说。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [eɪt] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ Can't you make it eight ? ” said he .
“ 不能 你 制作 它 八 ? ” 说 他 .

“不能凑成八个吗？”他说道。

“ [maɪn] [ɪz] [ˈræðər] [ˈɜ:rdʒənt] [ˈbɪznəs] . ”
“ Mine is rather urgent business . ”
“ 矿 是 相当 紧迫的 商业 . ”

“我的事情比较紧急。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [send] [jʊr; jər] [ˈtelɪgræm] [wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I can send your telegram within ten days if that will serve you , ” I said .
“ 我 能 发送 你的 电报 之内 十 天 如果 那 将要 服务 你 , ” 我 说 .

“如果您需要的话，我可以在十天内把电报寄出去，”我说。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [trʌst] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] .
“ I couldn't trust the wire to fetch him now I think of it .
“ 我 不能 相信 这 金属丝 到 拿来 他 现在 我 思考 的 它 .

“现在想想，我当时真不该相信电线能把他弄来。”

[its] [ðɪs] [weɪ] .
It's this way .
它是 这 方式 .

就是这样。

[hi:; hi] [li:vz] [ˈdeli] [ɑ:n] [ðə; ði] 23d [fɔ:r; fər] [bɑ:mˈbeɪ] .
He leaves Delhi on the 23d for Bombay .
他 树叶 德里 在 这 23d 为了 孟买 .

他将于23日离开德里前往孟买。

[ðæt] [mi:nz] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 23d . ”
That means he'll be running through Ajmir about the night of the 23d . ”
那 方法 地狱 是 跑步 通过 - 关于 这 夜晚 的 这 23d . ”

这意味着他将在23日晚间在阿杰米尔四处奔走。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdezərt] , ” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ But I'm going into the Indian Desert , ” I explained .
“ 但 我是 去 进入 这 印度 沙漠 , ” 我 解释 .

“但我要去印度沙漠，”我解释道。

“ [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Well and good , ” said he .
“ 出色地 和 好的 , ” 说 他 .

“很好，”他说。

“ [ju:l] [bi:; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑ:rwɑ:r] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] - [ˈterətɔ:ri] — [ju:; jʊ]
“ You'll be changing at Marwar Junction to get into Jodhpore territory — you
“ 你会 是 变化 在 马尔瓦尔 交汇处 到 得到 进入 - 领土 — 你
[mʌst; məst] [du:] [ðæt] — [ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ˈmɑ:rwɑ:r] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:rli]
must do that — and he'll be coming through Marwar Junction in the early
必须 做 那 — 和 地狱 是 未来 通过 马尔瓦尔 交汇处 在 这 早期的
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th [baɪ] [ðə; ði] [bɑ:mˈbeɪ] [meɪl] .
morning of the 24th by the Bombay Mail .
早晨 的 这 24th 经过 这 孟买 邮件 .

“你必须在马尔瓦尔枢纽站换乘才能进入焦特布尔地区——你必须这样做——他将于 24 日清晨乘坐孟买邮件列车途经马尔瓦尔枢纽站。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [taɪm] ?

Can	you	be	at	Marwar	Junction	on	that	time	?
能	你	是	在	马尔瓦尔	交汇处	在	那	时间	?

你那时能在马尔瓦尔枢纽站吗?

\- - [biː; bi] [ˌɪnkən'viːnjənsɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] [fjuː] ['pɪkɪŋz]

'	Twon't	be	inconveniencing	you	because	I	know	that	there's	precious	few	pickings
-	-	是	不便	你	因为	我	知道	那	有	宝贵的	很少	采摘

[tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] ['sentrəl] ['ɪndiə] [steɪts] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə]

to	be	got	out	of	these	Central	India	States	—	even	though	you	pretend	to
到	是	得到	出去	的	这些	中央	印度	各州	—	甚至	尽管	你	假装	到

[biː; bi] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdzmən] . ”

be	correspondent	of	the	Backwoodsman	.	”
是	通讯员	的	这	乡下人	.	”

“别给我添麻烦，因为我知道从印度中部这些邦能捞到什么好处都没有——即使你假装是《荒野人报》的记者。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [ðæt] [trɪk] ?

“	Have	you	ever	tried	that	trick	?
“	有	你	曾经	尝试	那	诡计	?

你试过那个方法吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rezɪdənts] [faɪnd][juː; jʊ][aʊt] ,

“	Again	and	again	,	but	the	Residents	find	you	out	,
“	再次	和	再次	,	但	这	居民	寻找	你	出去	,

“一次又一次，但居民们总会发现你的伎俩。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] [brɪ'fɔːr] [juːv] [taɪm][tuː; tə][get][jʊr; jər] [naɪf]

and	then	you	get	escorted	to	the	Border	before	you've	time	to	get	your	knife
和	然后	你	得到	护送	到	这	边界	前	你已经	时间	到	得到	你的	刀

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

然后，在你还没来得及用刀捅他们之前，你就被押送到边境了。

[bʌt; bət][ə'baʊt][maɪ] [frend] [hɪr] .

But	about	my	friend	here	.
但	关于	我的	朋友	这里	.

但是，关于我这位朋友。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][oʊ] - [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr]

I	must	give	him	a	word	o	'	mouth	to	tell	him	what's	come	to	me	or
我	必须	给	他	一个	单词	o	-	嘴	到	告诉	他	是什么	来	到	我	或者

[els] [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

else	he	won't	know	where	to	go	.
别的	他	惯于	知道	在哪里	到	去	.

我必须口口相传，告诉他我发生了什么事，否则他将不知所措。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

I	would	take	it	more	than	kind	of	you	if	you	was	to	come	out	of
我	会	拿	它	更多的	比	种类	的	你	如果	你	曾是	到	来	出去	的

['sentrəl] ['ɪndiə][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Central	India	in	time	to	catch	him	at	Marwar	Junction	,
中央	印度	在	时间	到	抓住	他	在	马尔瓦尔	交汇处	,

如果你能及时从印度中部赶到马尔瓦尔枢纽站去接他，我将感激不尽。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : — - [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] .

and	say	to	him	:	—	'	He	has	gone	South	for	the	week	.
和	说	到	他	:	—	-	他	有	已消失	南	为了	这	星期	.

然后告诉他："他这周都去南方了。"

- ['hiːl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

'	He'll	know	what	that	means	.
-	地狱	知道	什么	那	方法	.

他会明白这意味着什么。

['hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [swel] [hiː; hi] [ɪz] .

He's	a	big	man	with	a	red	beard	,	and	a	great	swell	he	is	.
他是	一个	大的	男人	和	一个	红色的	胡须	,	和	一个	伟大的	膨胀	他	是	.

他身材魁梧，留着红色的胡子，而且为人非常和善。

[juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn]

You'll	find	him	sleeping	like	a	gentleman	with	all	his	luggage	round	him	in
你会	寻找	他	睡眠	喜欢	一个	绅士	和	全部	他的	行李	圆形的	他	在

[ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] .

a	second	-	class	compartment	.
一个	第二	-	班级	隔间	.

你会发现他像个绅士一样睡在二等车厢里，周围都是他的行李。

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'freɪd] .

But	don't	you	be	afraid	.
但	不	你	是	害怕的	.

但你不要害怕。

[slɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] : — - [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] ,

Slip	down	the	window	,	and	say	:	—	'	He	has	gone	South	for	the	week	,
滑	向下	这	窗户	,	和	说	:	—	-	他	有	已消失	南	为了	这	星期	,

摇下车窗，说："他这周去南方了。"

- [ænd; ənd] ['hiːl] ['tʌmb(ə)l] .

'	and	he'll	tumble	.
-	和	地狱	翻滚	.

然后他就会摔倒。

[its] ['oʊnli] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [steɪ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [baɪ] [tuː] [deɪz] .

It's	only	cutting	your	time	of	stay	in	those	parts	by	two	days	.
它是	仅有的	切割	你的	时间	的	停留	在	那些	部分	经过	二	天	.

这只会让你在那些地方的停留时间缩短两天。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] — ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

I	ask	you	as	a	stranger	—	going	to	the	West	,	"	he	said	with	emphasis	.
我	问	你	作为	一个	陌生人	—	去	到	这	西方	,	"	他	说	和	强调	.

"我以一个陌生人的身份问你——即将前往西方，"他强调道。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] [aɪ] .

"	Where	have	you	come	from	?	"	said	I	.
"	在哪里	有	你	来	从	?	"	说	我	.

"你从哪里来？"我问道。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	From	the	East	,	"	said	he	,
"	从	这	东方	,	"	说	他	,

"来自东方，"他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] —

“	and	I	am	hoping	that	you	will	give	him	the	message	on	the	Square	—
“	和	我	是	希望	那	你	将要	给	他	这	信息	在	这	正方形	—

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

for	the	sake	of	my	Mother	as	well	as	your	own	.
为了	这	清酒	的	我的	母亲	作为	出色地	作为	你的	自己的	.

“我希望你能在广场上把这个消息告诉他——为了我的母亲，也为了你自己。”

” ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɔfənd] [baɪ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

”	Englishmen	are	not	usually	softened	by	appeals	to	the	memory	of	their
”	英国人	是	不是	通常	软化	经过	上诉	到	这	记忆	的	他们的

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

“英国人通常不会被唤起对母亲的思念所软化。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ə'pærənt] , [aɪ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [ə'griː] .

but	for	certain	reasons	,	which	will	be	fully	apparent	,	I	saw	fit	to	agree	.
但	为了	肯定	原因	,	哪个	将要	是	完全	明显	,	我	锯	合身	到	同意	.

但出于某些原因（这些原因稍后会完全明了），我认为应该同意。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It's	more	than	a	little	matter	,	”	said	he	,
“	它是	更多的	比	一个	小的	事情	,	”	说	他	,

“这可不是小事，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

“	and	that's	why	I	ask	you	to	do	it	—	and	now	I	know	that	I	can
“	和	那就是	为什么	我	问	你	到	做	它	—	和	现在	我	知道	那	我	能

[dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

depend	on	you	doing	it	.
依赖	在	你	正在做	它	.

“所以我才请你去做这件事——现在我知道我可以指望你去做这件事了。”

[ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['kærɪdʒ] [æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn] [ə'sliːp]

A	second	-	class	carriage	at	Marwar	Junction	,	and	a	red	-	haired	man	asleep
一个	第二	-	班级	运输	在	马尔瓦尔	交汇处	,	和	一个	红色的	-	头发	男人	睡着了

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

在马尔瓦尔枢纽站的一节二等车厢里，一位红头发的男子正在睡觉。

[juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

You'll	be	sure	to	remember	.
你会	是	当然	到	记住	.

你一定会记住的。

[aɪ][get][aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

I	get	out	at	the	next	station	,
我	得到	出去	在	这	下一个	车站	,

我在下一站下车。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hoʊld][ɑːn][ðer; ðər][tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ɔːr][sendz][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . ”

and	I	must	hold	on	there	till	he	comes	or	sends	me	what	I	want	.	”
和	我	必须	抓住	在	那里	直到	他	来	或者	发送	我	什么	我	想	.	”

我必须待在那里，直到他来或者给我寄我想要的东西。

“ [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I'll	give	the	message	if	I	catch	him	,	”	I	said	,
“	患病的	给	这	信息	如果	我	抓住	他	,	”	我	说	,

“如果我抓到他，我会传达信息，”我说。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
“ and for the sake of your Mother as well as mine I'll give you a
“ 和 为了 这 清酒 的 你的 母亲 作为 出色地 作为 矿 患病的 给 你 一个
[wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs] .
word of advice .
单词 的 建议 .

“为了你母亲和我母亲的缘故，我给你一句忠告。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɪndiə] [steɪts] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Don't try to run the Central India States just now as the correspondent of the
不 尝试 到 跑步 这 中央 印度 各州 只是 现在 作为 这 通讯员 的 这
['bækwʊdzmən] .
Backwoodsman .
乡下人 .

现在别想以《荒野通讯员》记者的身份去管理印度中部各邦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] . ”
There's a real one knocking about here , and it might lead to trouble . ”
有 一个 真实的 一 敲门 关于 这里 , 和 它 可能 带领 到 麻烦 . ”

这里确实有一只真家伙在附近，这可能会惹出麻烦。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ['sɪmpli] , “ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [swaɪn] [biː; bi] [gɔːn] ?
“ Thank you , ” said he simply , “ and when will the swine be gone ?
“ 感谢 你 , ” 说 他 简单地 , “ 和 什么时候 将要 这 猪 是 已消失 ?

“谢谢，”他简单地说，“那这些猪什么时候才能走呢？”

[aɪ][kɑːnt] [stɑːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['ruɪnɪŋ] [maɪ][wɜːrk] .
I can't starve because he's ruining my work .
我 不能 饿死 因为 他是 毁坏 我的 工作 .

我不能饿死，因为他毁了我的工作。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɑːdʒə] [daʊn] [hɪr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
I wanted to get hold of the Degumber Rajah down here about his father's
我 通缉 到 得到 抓住 的 这 - 拉惹 向下 这里 关于 他的 父亲的
['wɪdoʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

我想联系一下这里的德古姆伯王公，了解一下他父亲遗孀的情况。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒʌmp] . ”
and give him a jump . ”
和 给 他 一个 跳 . ”

然后让他跳起来。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wɪdoʊ] , [ðen] ? ”
“ What did he do to his father's widow , then ? ”
“ 什么 做过 他 做 到 他的 父亲的 寡妇 , 然后 ? ”

“那么，他究竟对他父亲的遗孀做了什么？”

“ [fɪld] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [red] ['pepər] [ænd; ənd] ['slɪpərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ Filled her up with red pepper and slippered her to death as she
“ 已填 她 向上 和 红色的 胡椒 和 拖鞋 她 到 死亡 作为 她
[hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] .
hung from a beam .
悬挂 从 一个 光束 .

“在她身上灌满了红辣椒，然后当她吊在横梁上时，用拖鞋把她活活打死。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ðæt] [wʊd] [der] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

I	found	that	out	myself	and	I'm	the	only	man	that	would	dare	going	into	the
我	成立	那	出去	我	和	我是	这	仅有的	男人	那	会	敢	去	进入	这

[steɪt] [tu:; tə] [get] [hʌʃ] - ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

State	to	get	hush	-	money	for	it	.
状态	到	得到	嘘	-	钱	为了	它	.

这件事是我自己发现的，而且我是唯一一个敢于去州政府索要封口费的人。

[ðeɪl] [traɪ] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ˌem 'i:] ,

They'll	try	to	poison	me	,
他们会	尝试	到	毒	我	,

他们会试图毒害我。

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] - [wen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [lu:t] [ðer; ðər] .

same	as	they	did	in	Chortumna	when	I	went	on	the	loot	there	.
相同的	作为	他们	做过	在	-	什么时候	我	去	在	这	抢劫	那里	.

跟我之前去乔图姆纳搜刮战利品时遇到的情况一样。

[bʌt; bət] [ju:l] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] ['mɑ:rwɑ:r] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [maɪ] ['mesɪdʒ] ?

But	you'll	give	the	man	at	Marwar	Junction	my	message	?
但	你会	给	这	男人	在	马尔瓦尔	交汇处	我的	信息	?

但你会把我的话转达给马尔瓦尔路口的那个人吗?

" [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['roʊdsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'flektɪd] .

"	He	got	out	at	a	little	roadside	station	,	and	I	reflected	.
"	他	得到	出去	在	一个	小的	路边	车站	,	和	我	反映	.

"他在路边的一个小车站下了车，我陷入了沉思。"

[aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

I	had	heard	,	more	than	once	,
我	有	听到	,	更多的	比	一次	,

我曾不止一次听说过.....

[ʌv; əv] [men] ['pə:səneitɪŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [smɔ:l] ['neɪtɪv]

of	men	personating	correspondents	of	newspapers	and	bleeding	small	Native
的	男人	扮演	通讯员	的	报纸	和	出血	小的	本国的

[steɪts] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] ,

States	with	threats	of	exposure	,
各州	和	威胁	的	接触	,

一些人冒充报社记者，以揭露其行踪为威胁，不断攻击小型印第安部落，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] [bɪ'fɔ:r] .

but	I	had	never	met	any	of	the	caste	before	.
但	我	有	绝不	遇见	任何	的	这	种姓	前	.

但我之前从未见过这个阶层的任何人。

[ðeɪ] [li:d] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [laɪf] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌdnnəs] .

They	lead	a	hard	life	,	and	generally	die	with	great	suddenness	.
他们	带领	一个	难的	生活	,	和	一般来说	死	和	伟大的	突然	.

他们生活艰辛，而且通常猝然离世。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

The	Native	States	have	a	wholesome	horror	of	English	newspapers	,
这	本国的	各州	有	一个	健康	恐怖	的	英语	报纸	,

印第安各州对英文报纸有着一种根深蒂固的厌恶感。

[wɪtʃ] [meɪ] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pɪ'kju:liər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

which	may	throw	light	on	their	peculiar	methods	of	government	,
哪个	可能	扔	光	在	他们的	奇特	方法	的	政府	,

这或许能揭示他们独特的治理方式。

[ænd; ənd][duː][ðer; ðər][best][tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] ,

and	do	their	best	to	choke	correspondents	with	champagne	,
和	做	他们的	最好的	到	呛	通讯员	和	香槟酒	,

他们竭尽所能用香槟呛住记者，

[ɔːr][draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [bə'rʊʃ] .

or	drive	them	out	of	their	mind	with	four	-	in	-	hand	barouches	.
或者	驾驶	他们	出去	的	他们的	头脑	和	四	-	在	-	手	敞篷马车	.

或者用四人马车把他们吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

They	do	not	understand	that	nobody	cares	a	straw	for	the	internal	administration
他们	做	不是	理解	那	无人	关心	一个	稻草	为了	这	内部的	行政

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] [steɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə'preʃn] [ænd; ənd][kraɪm][ɑːr; ər][kept] [wɪ'ðɪn] ['diːsnt] ['limits]

of	Native	States	so	long	as	oppression	and	crime	are	kept	within	decent	limits
的	本国的	各州	所以	长的	作为	压迫	和	犯罪	是	保留	之内	体面的	限制

,

,

,

他们不明白，只要压迫和犯罪行为控制在合理的范围内，就没有人会关心土著邦的内部行政管理。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ruːlər][ɪz][nɑːt] [drʌgd] , [drʌŋk] ,

and	the	ruler	is	not	drugged	,	drunk	,
和	这	统治者	是	不是	吸毒	,	醉	,

统治者没有吸毒，也没有醉酒。

[ɔːr] [dɪ'ziːzd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

or	diseased	from	one	end	of	the	year	to	the	other	.
或者	患病的	从	一	结尾	的	这	年	到	这	其他	.

或者从年末到年末都饱受疾病折磨。

['neɪtɪv] [steɪts] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] ,

Native	States	were	created	by	Providence	in	order	to	supply	picturesque	scenery	,
本国的	各州	是	创建	经过	普罗维登斯	在	命令	到	供应	如画	风景	,

['taɪgɝz][ænd; ənd][tɔːl] - ['raɪtɪŋ] .

tigers	and	tall	-	writing	.
老虎	和	高的	-	写作	.

上帝创造原住民各州是为了提供风景如画的景色、老虎和高大上的文字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][dɑːrk]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['kruːəlti] ,

They	are	the	dark	places	of	the	earth	,	full	of	unimaginable	cruelty	,
他们	是	这	黑暗的	地方	的	这	地球	,	满的	的	难以想象	残酷	,

它们是地球上的黑暗角落，充满了难以想象的残酷。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

touching	the	Railway	and	the	Telegraph	on	one	side	,	and	,	on	the	other	,
接触	这	铁路	和	这	电报	在	一	边	,	和	,	在	这	其他	,

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['hɑːruːn] - [ɑːl] - [ræ'ʃiːd] .

the	days	of	Harun	-	al	-	Raschid	.
这	天	的	哈伦	-	al	-	拉希德	.

一边是铁路和电报，另一边是哈伦·拉希德的时代。

[wen] [aɪ][left][ðə; ðɪ][treɪn][aɪ][dɪd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [kɪŋz] ,

When	I	left	the	train	I	did	business	with	divers	Kings	,
什么时候	我	左边	这	火车	我	做过	商业	和	潜水员	国王	,

我下火车后与几位国王做了生意。

[ænd; ənd][ɪn] [eɪt] [deɪz] [pæst] [θruː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][laɪf] .

and	in	eight	days	passed	through	many	changes	of	life	.
和	在	八	天	通过了	通过	许多	变化	的	生活	.

八天之内，经历了人生中的许多变化。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɔːr] [dres] - [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kɔn,sɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

Sometimes	I	wore	dress	-	clothes	and	consorted	with	Princes	and	Politicals	,
有时	我	穿着	裙子	-	衣服	和	同伙	和	王子们	和	政治	,

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] .

drinking	from	crystal	and	eating	from	silver	.
喝	从	水晶	和	吃	从	银	.

有时我会穿上礼服，与王子和政要交往，用水晶杯喝酒，用银器吃饭。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ,

Sometimes	I	lay	out	upon	the	ground	and	devoured	what	I	could	get	,
有时	我	躺	出去	之上	这	地面	和	吞噬	什么	我	可以	得到	,

有时我会躺在地上，狼吞虎咽地吃掉我能找到的一切东西。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flæpdʒæk] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

from	a	plate	made	of	a	flapjack	,	and	drank	the	running	water	,
从	一个	盘子	制成	的	一个	煎饼	,	和	喝	这	跑步	水	,

他从一个用薄煎饼做的盘子里舀水喝，然后喝了流水。

[ænd; ənd] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [rʌg] [æz; əz] [maɪ] ['sɜːrvənt] .

and	slept	under	the	same	rug	as	my	servant	.
和	睡着了	在下面	这	相同的	小地毯	作为	我的	仆人	.

我和我的仆人睡在同一张地毯下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

It	was	all	in	a	day's	work	.
它	曾是	全部	在	一个	天	工作	.

这不过是日常工作的一部分。

[ðen] [aɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['dezərt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [deɪt] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]

Then	I	headed	for	the	Great	Indian	Desert	upon	the	proper	date	,	as	I	had
然后	我	标题	为了	这	伟大的	印度	沙漠	之上	这	恰当的	日期	,	作为	我	有

['prɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

然后，我按照约定的日期前往了印度大沙漠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] ['mɑːrwɑːr] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wer] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ,

and	the	night	Mail	set	me	down	at	Marwar	Junction	,	where	a	funny	little	,
和	这	夜晚	邮件	放	我	向下	在	马尔瓦尔	交汇处	,	在哪里	一个	有趣的	小的	,

夜班邮车把我送到马尔瓦尔枢纽站，那里有一个有趣的小地方，

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , ['neɪtɪv] ['mænɪdʒd] ['reɪlweɪ] [rʌnz] [tuː; tə] - .

happy	-	go	-	lucky	,	native	managed	railway	runs	to	Jodhpore	.
快乐的	-	去	-	幸运的	,	本国的	管理	铁路	跑步	到	-	.

轻松愉快的、由当地人管理的铁路开往焦特布尔。

[ðə; ði] [bɑːm'beɪ] [meɪl] [frʌm; frəm] ['deli] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt] [æt; ət] ['mɑːrwɑːr] .

The	Bombay	Mail	from	Delhi	makes	a	short	halt	at	Marwar	.
这	孟买	邮件	从	德里	制作	一个	短的	停止	在	马尔瓦尔	.

从德里开往孟买的邮件列车会在马尔瓦尔短暂停留。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] ,

She	arrived	as	I	got	in	,
她	到达的	作为	我	得到	在	,

我刚到的时候她就到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]

and	I	had	just	time	to	hurry	to	her	platform	and	go	down	the
和	我	有	只是	时间	到	匆忙	到	她	平台	和	去	向下	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

我匆匆赶到她的站台，下了车厢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['sekənd] - [klæs][ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

There	was	only	one	second	-	class	on	the	train	.
那里	曾是	仅有的	一	第二	-	班级	在	这	火车	.

火车上只有一节二等车厢。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn][ə'pɑːn][ə; eɪ]['fleɪmɪŋ] [red] [bɪrd] ,

I	slipped	the	window	and	looked	down	upon	a	flaming	red	beard	,
我	滑倒了	这	窗户	和	看起来	向下	之上	一个	炽盛	红色的	胡须	,

我从窗户探出头，向下望去，只见他长着一脸火红的胡子。

[hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪlweɪ] [rʌg] .

half	covered	by	a	railway	rug	.
一半	涵盖	经过	一个	铁路	小地毯	.

一半被铁路地毯盖住了。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][mæn] , [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][dʌg][hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

That	was	my	man	,	fast	asleep	,	and	I	dug	him	gently	in	the	ribs	.
那	曾是	我的	男人	,	快速地	睡着了	,	和	我	挖	他	轻轻地	在	这	肋骨	.

那是我的男人，睡得很沉，我轻轻地戳了戳他的肋骨。

[hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .

He	woke	with	a	grunt	and	I	saw	his	face	in	the	light	of	the	lamps	.
他	觉醒	和	一个	咕哝	和	我	锯	他的	脸	在	这	光	的	这	灯	.

他哼了一声醒了过来，我在灯光下看到了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .

It	was	a	great	and	shining	face	.
它	曾是	一个	伟大的	和	灼灼	脸	.

那是一张光彩照人的脸。

“ ['tɪkɪts] [ə'gen] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Tickets	again	?	”	said	he	.
“	门票	再次	?	”	说	他	.

“又是票的事？”他问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] .

“	No	,	”	said	I	.	“	I	am	to	tell	you	that	he	is	gone	South	for	the	week	.
“	不	,	”	说	我	.	“	我	是	到	告诉	你	那	他	是	已消失	南	为了	这	星期	.

“不，”我说。“我要告诉你，他这周去南方了。”

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] !

He	is	gone	South	for	the	week	!
他	是	已消失	南	为了	这	星期	!

他这周去南方了！

” [ðə; ði][treɪn][hæd; həd][bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] .

”	The	train	had	begun	to	move	out	.
”	这	火车	有	开始	到	移动	出去	.

火车开始启动了。

[ðə; ði] [red] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	red	man	rubbed	his	eyes	.
这	红色的	男人	摩擦	他的	眼睛	.

红衣男子揉了揉眼睛。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	He	has	gone	South	for	the	week	,	”	he	repeated	.
“	他	有	已消失	南	为了	这	星期	,	”	他	重复	.

“他这周都去南方了，”他重复道。

“ [naʊ] [ðæts] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .

“	Now	that's	just	like	his	impudence	.
“	现在	那就是	只是	喜欢	他的	厚颜无耻	.

“这真是他一贯的厚颜无耻。”

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? — - [kɔːz] [aɪ][wəʊnt] . ”

Did	he	say	that	I	was	to	give	you	anything	?	—	'	Cause	I	won't	.	”
做过	他	说	那	我	曾是	到	给	你	任何事物	?	—	-	原因	我	惯于	.	”

他说过要我给你什么东西吗？——因为我不会。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'weɪ] ,

“	He	didn't	,	”	I	said	and	dropped	away	,
“	他	没有	,	”	我	说	和	掉落	离开	,

“他没有，”我说着便走开了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] [laɪts] [daɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	watched	the	red	lights	die	out	in	the	dark	.
和	观看	这	红色的	灯	死	出去	在	这	黑暗的	.

然后看着红灯在黑暗中熄灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [koʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][sændz] .

It	was	horribly	cold	because	the	wind	was	blowing	off	the	sands	.
它	曾是	糟糕透了	寒冷的	因为	这	风	曾是	吹	离开	这	沙子	.

因为风是从沙滩上吹来的，所以非常冷。

[aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [treɪn] — [nɑːt][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['kærɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd]

I	climbed	into	my	own	train	—	not	an	Intermediate	Carriage	this	time	—	and
我	攀登	进入	我的	自己的	火车	—	不是	一个	中间的	运输	这	时间	—	和

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

我爬进了自己的火车车厢——这次不是中间车厢——然后睡着了。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruː'piː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept]

If	the	man	with	the	beard	had	given	me	a	rupee	I	should	have	kept
如果	这	男人	和	这	胡须	有	给定	我	一个	卢比	我	应该	有	保留

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ə'fer] .

it	as	a	memento	of	a	rather	curious	affair	.
它	作为	一个	纪念	的	一个	相当	好奇的	事务	.

如果那个留着胡子的男人给了我一卢比，我会把它留作纪念，纪念这段颇为奇特的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['duːti][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][rɪ'wɔːrd] .

But	the	consciousness	of	having	done	my	duty	was	my	only	reward	.
但	这	意识	的	拥有	完毕	我的	责任	曾是	我的	仅有的	报酬	.

但完成职责的满足感就是我唯一的回报。

['leɪtər][ɑːn][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][laɪk][maɪ] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː]['eni] [gʊd] [ɪf]

Later	on	I	reflected	that	two	gentlemen	like	my	friends	could	not	do	any	good	if
之后	在	我	反映	那	二	先生们	喜欢	我的	朋友们	可以	不是	做	任何	好的	如果

[ðeɪ] ['fɔːr'gæðərd] [ænd; ənd] ['pəːsəneitid] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

they	foregathered	and	personated	correspondents	of	newspapers	,
他们	聚集	和	扮演	通讯员	的	报纸	,

后来我想，像我朋友这样的两位绅士，如果聚在一起假扮报社记者，也做不了什么好事。

[ænd; ənd] [maɪt] ,

and	might	,
和	可能	,

而且可能，

[ɪf] [ðeɪ] “ [stʌk] [ʌp] ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræt] - [træp] [steɪts] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə][ɔːr] ['sʌðərn]

if	they	“	stuck	up	”	one	of	the	little	rat	-	trap	states	of	Central	India	or	Southern
如果	他们	“	卡住	向上	”	一	的	这	小的	鼠	-	陷阱	各州	的	中央	印度	或者	南方

[ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] ,

Rajputana	,
拉杰普塔纳	,

如果他们“占领”了印度中部或拉贾斯坦邦南部那些偏僻的小邦，

[get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] .

get	themselves	into	serious	difficulties	.
得到	他们自己	进入	严肃的	困难	.

让自己陷入严重的困境。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]

I	therefore	took	some	trouble	to	describe	them	as	accurately	as	I	could
我	所以	采取	一些	麻烦	到	描述	他们	作为	准确	作为	我	可以

[rɪ'membər] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm] ;

remember	to	people	who	would	be	interested	in	deporting	them	;
记住	到	人们	WHO	会	是	感兴趣的	在	驱逐出境	他们	;

因此，我费了些心思，尽可能准确地向那些有兴趣将他们驱逐出境的人描述他们;

[ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ɪn'fɔːrmd] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['hedɪd] [bæk]

and	succeeded	,	so	I	was	later	informed	,	in	having	them	headed	back
和	成功了	,	所以	我	曾是	之后	知情的	,	在	拥有	他们	标题	后退

[frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['bɔːrdərz] .

from	the	Degumber	borders	.
从	这	-	边界	.

后来我才知道，他们成功地将他们从德古姆伯边界遣返回去。

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektəbl] ,

Then	I	became	respectable	,
然后	我	成为	可敬	,

后来我变得受人尊敬了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [noʊ] ['ɪnsɪdənts]

and	returned	to	an	Office	where	there	were	no	Kings	and	no	incidents
和	返回	到	一个	办公室	在哪里	那里	是	不	国王	和	不	事件

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['deɪli] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

except	the	daily	manufacture	of	a	newspaper	.
除了	这	日常的	生产	的	一个	报纸	.

然后回到一个没有国王、没有其他事件的办公室，那里除了每天生产报纸之外，什么事也没有。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [siːmz] [tuː; tə] [ə'trækt] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði]

A	newspaper	office	seems	to	attract	every	conceivable	sort	of	person	,	to	the
一个	报纸	办公室	似乎	到	吸引	每一个	可以想象的	种类	的	人	,	到	这

['predʒədɪs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

prejudice	of	discipline	.
偏见	的	纪律	.

报社似乎吸引了各种各样的人，这不利于纪律的建立。

[zeˈnɑːnə] - ['mɪʃ(ə)n] ['leɪdiz] [ə'raɪv] ,

Zenana	-	mission	ladies	arrive	,
闺房	-	使命	女士们	到达	,

后宫女佣们抵达，

[ænd; ənd] [beg] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ə'bændən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]

and	beg	that	the	Editor	will	instantly	abandon	all	his	duties	to	describe	a
和	求	那	这	编辑	将要	即刻	放弃	全部	他的	职责	到	描述	一个

['krɪstʃən] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] - [slʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ;

Christian	prize	-	giving	in	a	back	-	slum	of	a	perfectly	inaccessible	village	;
基督教	奖	-	给予	在	一个	后退	-	贫民窟	的	一个	完美	无法进入	村庄	;

并恳求编辑立即放弃所有职责，去描述在一个完全与世隔绝的村庄的贫民窟里举行的基督教颁奖典礼;

['kəːnlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəuvə'paːst] [fɔːr; fər] [kə'mændz] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sketʃ] [ðə; ði]

Colonels	who	have	been	overpassed	for	commands	sit	down	and	sketch	the
上校	WHO	有	到过	立交桥	为了	命令	坐	向下	和	草图	这

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ten] ,

outline	of	a	series	of	ten	,
大纲	的	一个	系列	的	十	,

那些被越级提拔的上校们坐下来，勾勒出十个计划的概要。

[twelv] , [ɔ:r] ['twenti] - [fɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ˌsi:n'jɔ:rəti]['vɜ:rsəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;

twelve	,	or	twenty	-	four	leading	articles	on	Seniority	versus	Selection	;
十二	, 或者		二十	-	四	领导	文章	在	资历	相对	选择	;

十二篇或二十四篇关于资历与选拔的权威文章;

['miʃənəriz] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

missionaries	wish	to	know	why	they	have	not	been	permitted	to	escape	from
传教士	希望	到	知道	为什么	他们	有	不是	到过	允许	到	逃脱	从

[ðer; ðər]['regjələr]['vi:ək(ə)lz][ʌv; əv][ə'bju:s][ænd; ənd] [swer] [æt; ət][ə; eɪ] ['brʌðər] - ['mɪʃəneri] ['ʌndər]

their	regular	vehicles	of	abuse	and	swear	at	a	brother	-	missionary	under
他们的	常规的	车辆	的	虐待	和	发誓	在	一个	兄弟	-	传教士	在下面

['speʃ(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl][wi:; wi] ;

special	patronage	of	the	editorial	We	;
特别的	赞助	的	这	社论	我们	;

传教士们想知道，为什么他们不被允许逃离他们经常遭受虐待的交通工具，并在编辑部"我们"的特别庇护下咒骂一位传教士兄弟;

['strændɪd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] [tru:p] [ʌp][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

stranded	theatrical	companies	troop	up	to	explain	that	they	cannot	pay	for	their
搁浅	戏剧	公司	部队	向上	到	解释	那	他们	不能	支付	为了	他们的

['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

advertisements	,
广告	,

陷入困境的剧团纷纷前来解释说，他们无力支付广告费用。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm] [nu:] ['zi:lənd] [ɔ:r] [tə'hiti] [wɪl] [du:][soʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ;

but	on	their	return	from	New	Zealand	or	Tahiti	will	do	so	with	interest	;
但	在	他们的	返回	从	新的	新西兰	或者	塔希提岛	将要	做	所以	和	兴趣	;

但他们从新西兰或塔希提岛回来后，会带着兴趣这样做;

[ɪn'ventəz] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt]['pʌŋkəˌ'pʌŋkɑ:] - ['pʊlɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,

inventors	of	patent	punkah	-	pulling	machines	,
发明家	的	专利	朋克	-	拉	机器	,

专利南瓜拉拔机的发明者，

['kærɪdʒ] ['kʌplɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'breɪkəbl] [swɔ:dz][ænd; ənd]['æks(ə)l] - [tri:z] [kɔ:l][wɪð; wɪθ]

carriage	couplings	and	unbreakable	swords	and	axle	-	trees	call	with
运输	耦合	和	牢不可破	剑	和	轴	-	树木	称呼	和

[ˌspesəfə'keʃən] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd]['aʊərz][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ;

specifications	in	their	pockets	and	hours	at	their	disposal	;
规格	在	他们的	口袋	和	小时	在	他们的	处理	;

马车连接器、坚不可摧的剑和车轴架，口袋里装着规格说明，时间充裕;

[ti:] - ['kʌmpəniz] ['entər][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ðer; ðər] [prə'spektəsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [penz] ;

tea	-	companies	enter	and	elaborate	their	prospectuses	with	the	office	pens	;
茶	-	公司	进入	和	精心制作的	他们的	招股说明书	和	这	办公室	钢笔	;

茶叶公司拿着办公用的钢笔进来，详细撰写招股说明书;

['sekrətəriz] [ʌv; əv][bɔ:l] - [kə'mitiz] ['klæmər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst]

secretaries	of	ball	-	committees	clamor	to	have	the	glories	of	their	last
秘书	的	球	-	委员会	叫嚣	到	有	这	荣耀	的	他们的	最后的

[dæns] [mɔ:r] ['fʊli] [ɪk'spaʊndid] ;

dance	more	fully	expounded	;
舞蹈	更多的	完全	阐述	;

舞会委员会的秘书们强烈要求更详细地阐述他们最后一次舞会的辉煌;

[streɪndʒ] ['leɪdiz] ['rʌs(ə)l][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] : — “ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪdi:z][kɑ:rdz] ['prɪntɪd] [æt; ət]
strange **ladies** **rustle** **in** **and** **say** **:** **—** **“** **I** **want** **a** **hundred** **lady's** **cards** **printed** **at**
奇怪的 女士们 沙沙 在 和 说 : — “ 我 想 一个 百 女士的 牌 打印 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

几个陌生的女人窸窸窣窣地进来，说道：“我要一次性印一百张女士名片，

[pli:z] , ” [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestli] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɛdɪtɚz] ['du:ti] ;
please **,** **”** **which** **is** **manifestly** **part** **of** **an** **Editor's** **duty** **;**
请 , ” 哪个 是 显然 部分 的 一个 编辑的 责任 ;

“请，”这显然是编辑的职责之一；

[ænd; ənd] ['evri] ['dɪsəlu:t] ['rʌfiən] [ðæt] ['evər] [træmp] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [roʊd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]
and **every** **dissolute** **ruffian** **that** **ever** **tramped** **the** **Grand** **Trunk** **Road** **makes** **it** **his**
和 每一个 荒淫 痞子 那 曾经 践踏 这 盛大 树干 路 制作 它 他的
['bɪznəs] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] - ['ri:dər] .
business **to** **ask** **for** **employment** **as** **a** **proof** **-** **reader** **.**
商业 到 问 为了 就业 作为 一个 证明 - 读者 .

每一个曾经踏足大干线公路的放荡不羁的恶棍，都以请求担任校对员为己任。

[ænd; ənd] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ['mædli] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ]
And **,** **all** **the** **time** **,** **the** **telephone** **-** **bell** **is** **ringing** **madly** **,** **and** **Kings** **are** **being**
和 , 全部 这 时间 , 这 电话 - 钟 是 铃声 疯狂地 , 和 国王 是 存在
[kɪld] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,
killed **on** **the** **Continent** **,**
被杀 在 这 大陆 ,

而且，电话铃声一直疯狂响起，欧洲大陆上的国王们不断被杀害。

[ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] , “ [jʊə(r)] [ə'nʌðər] ,
and **Empires** **are** **saying** **,** **“** **You're** **another** **,**
和 帝国 是 说 , “ 你是 其他 ,

帝国们说：“你是另一个，

” [ænd; ənd]['mɪstər]['glædstəun][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] ['brɪmstoʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ,
” **and** **Mister** **Gladstone** **is** **calling** **down** **brimstone** **upon** **the** **British** **Dominions** **,**
” 和 先生 格拉德斯通 是 呼叫 向下 硫磺 之上 这 英国 领地 ,

“格莱斯顿先生正在向英国自治领地降下硫磺火药。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɑ:pi] - [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['waɪnɪŋ] , “ ['kɑ:] - [paɪ] - - [je] ” (['kɑ:pi]
and **the** **little** **black** **copy** **-** **boys** **are** **whining** **,** **“** **kaa** **-** **pi** **chayha** **-** **yeh** **”** **(** **copy**
和 这 小的 黑色的 复制 - 男孩们 是 抱怨 , “ 卡阿 - π - - 是的 ” (复制
['wɑ:ntɪd]) [laɪk]['taɪərd] [bi:z] ,
wanted **)** **like** **tired** **bees** **,**
通缉) 喜欢 疲劳的 蜜蜂 ,

那些黑人小复印员像疲惫的蜜蜂一样呜咽着：“kaa-pi chayha-yeh”（需要复印件），

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz][æz; əz][blæŋk][æz; əz] - [ʃi:ld] .
and **most** **of** **the** **paper** **is** **as** **blank** **as** **Modred's** **shield** **.**
和 最多 的 这 纸 是 作为 空白的 作为 - 盾 .

大部分纸张都像莫德雷德的盾牌一样空白。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
But **that** **is** **the** **amusing** **part** **of** **the** **year** **.**
但 那 是 这 有趣 部分 的 这 年 .

但那是一年中最有趣的部分。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [wer'ɪn] [nʌn] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l] ,
There **are** **other** **six** **months** **wherein** **none** **ever** **come** **to** **call** **,**
那里 是 其他 六 几个月 其中 没有任何 曾经 来 到 称呼 ,

还有另外六个月，根本没人打电话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wɔ:ks] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

and	the	thermometer	walks	inch	by	inch	up	to	the	top	of	the	glass	,
和	这	温度计	散步	英寸	经过	英寸	向上	到	这	顶部	的	这	玻璃	,

温度计一点一点地向上移动，直到到达玻璃杯的顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['da:kənd] [tu:; tə][dʒʌst] [ə'bʌv] ['ri:dɪŋ] [laɪt] ,

and	the	office	is	darkened	to	just	above	reading	light	,
和	这	办公室	是	变暗	到	只是	多于	阅读	光	,

办公室的灯光调暗到只剩略高于阅读灯的亮度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] [red] - [hɑ:t][ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

and	the	press	machines	are	red	-	hot	of	touch	,
和	这	按	机器	是	红色的	-	热的	的	触碰	,

印刷机摸起来烫手。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [raɪts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ˌə'mju:zmənts] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - ['steɪʃənz]

and	nobody	writes	anything	but	accounts	of	amusements	in	the	Hill	-	stations
和	无人	写	任何事物	但	账户	的	娱乐	在	这	爬坡道	-	车站

[ɔ:r][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪsɪz] .

or	obituary	notices	.
或者	讣告	通知	.

除了在山地度假胜地寻欢作乐的记述或讣告之外，没有人写其他东西。

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['terər] ,

Then	the	telephone	becomes	a	tinkling	terror	,
然后	这	电话	变成	一个	叮叮当当	恐怖	,

然后电话就变成了令人恐惧的叮当声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [telz] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['dɛθs] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ju:; jʊ]

because	it	tells	you	of	the	sudden	deaths	of	men	and	women	that	you
因为	它	讲述	你	的	这	突然	死亡人数	的	男人	和	女性	那	你

[nu:] ['ɪntɪmətli] ,

knew	intimately	,
知道	亲密	,

因为它讲述了你身边那些与你关系密切的男男女女的突然离世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkli] - [hi:t] ['kʌvərz][ju:; jʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][sɪt]

and	the	prickly	-	heat	covers	you	as	with	a	garment	,	and	you	sit
和	这	带刺的	-	热	封面	你	作为	和	一个	服装	,	和	你	坐

[daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] :

down	and	write	:
向下	和	写	:

痱子像衣服一样盖住了你，你坐下来写作：

— “ [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ku:də] ['dʒɑ:ntə] [kɑ:n] ['dɪstrɪkt]

—	“	A	slight	increase	of	sickness	is	reported	from	the	Khuda	Janta	Khan	District
—	“	一个	轻微	增加	的	疾病	是	据报道	从	这	库达	人民	可汗	区

.

:

.

— “据报告，库达詹塔汗地区疾病病例略有增加。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɪz] ['pjʊrli] [spə'rædɪk][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ,

The	outbreak	is	purely	sporadic	in	its	nature	,	and	,
这	暴发	是	纯粹	零星的	在	它是	自然	,	和	,

此次疫情完全是零星发生的，而且

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'θɔːrətiz] , [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]

thanks	to	the	energetic	efforts	of	the	District	authorities	,	is	now	almost	at
谢谢	到	这	精力充沛	努力	的	这	区	当局	,	是	现在	几乎	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

在区政府的积极努力下，这项工作现在已接近尾声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

It	is	,	however	,	with	deep	regret	we	record	the	death	,	etc	.
它	是	,	然而	,	和	深的	后悔	我们	记录	这	死亡	,	ETC	.

然而，我们怀着深深的遗憾记录下这一死亡事件等等。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɪknəs] ['riːəli] [breɪks] [aʊt] ,

"	Then	the	sickness	really	breaks	out	,
"	然后	这	疾病	真的	休息	出去	,

"然后病情就真正爆发了，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	less	recording	and	reporting	the	better	for	the	peace	of	the
和	这	较少的	记录	和	报道	这	更好的	为了	这	和平	的	这

[səb'skraɪbɚz] .

subscribers	.
订阅者	.

记录和报道越少越好，这样才能保障订阅者的安宁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['selfɪʃli]

But	the	Empires	and	the	Kings	continue	to	divert	themselves	as	selfishly
但	这	帝国	和	这	国王	继续	到	转移	他们自己	作为	自私地

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

但是，各个帝国和君王仍然像以前一样自私自利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌns][ɪn]

and	the	foreman	thinks	that	a	daily	paper	really	ought	to	come	out	once	in
和	这	领班	思考	那	一个	日常的	纸	真的	应该	到	来	出去	一次	在

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

工头认为日报应该每天出版一次。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] - ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts]

and	all	the	people	at	the	Hill	-	stations	in	the	middle	of	their	amusements
和	全部	这	人们	在	这	爬坡道	-	车站	在	这	中间	的	他们的	娱乐

[seɪ] : — " [gʊd] ['greɪʃəs] !

say	:	—	"	Good	gracious	!
说	:	—	"	好的	亲切	!

山顶度假胜地的人们正在玩乐，他们都说："我的天哪！"

[waɪ] [kɑːnt][ðə; ði]['peɪpər][biː; bi] ['spɑːrklɪŋ] ?

Why	can't	the	paper	be	sparkling	?
为什么	不能	这	纸	是	闪闪发光	?

为什么纸张不能闪闪发光?

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['plenti] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp] [hɪr] .

I'm	sure	there's	plenty	going	on	up	here	.
我是	当然	有	很多	去	在	向上	这里	.

我相信这里肯定有很多事情正在发生。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɑːrk][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [seɪ] ,
" **That is the dark half of the moon , and , as the advertisements say ,**
" 那 是 这 黑暗的 一半 的 这 月亮 , 和 , 作为 这 广告 说 ,

"那是月亮的暗面，正如广告里说的那样，

" [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
" **must be experienced to be appreciated .**
" 必须 是 经验丰富的 到 是 感谢 .

必须亲身经历才能体会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['iːv(ə)l]['siːz(ə)n] ,
" **It was in that season , and a remarkably evil season ,**
" 它 曾是 在 那 季节 , 和 一个 非常 邪恶的 季节 ,

"正是在那个赛季，一个极其邪恶的赛季里，

[ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][læst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
that the paper began running the last issue of the week on Saturday night ,
那 这 纸 开始 跑步 这 最后的 问题 的 这 星期 在 周六 夜晚 ,

该报于周六晚开始刊登本周最后一期。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər] .
which is to say Sunday morning , after the custom of a London paper .
哪个 是 到 说 星期日 早晨 , 后 这 风俗 的 一个 伦敦 纸 .

也就是说，按照伦敦报纸的惯例，在星期日早上刊登。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] , [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə]
This was a great convenience , for immediately after the paper was put to
[bed] ,
bed ,
这 曾是 一个 伟大的 方便 , 为了 立即地 后 这 纸 曾是 放 到
床 ,

这非常方便，因为报纸刊登完毕后，

[ðə; ði] [dɑːn] [wʊd] ['loʊər] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [frʌm; frəm] 96° [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] 84° [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]
the dawn would lower the thermometer from 96° to almost 84° for almost
[hæf][æn; ən]['aʊər] ,
half an hour ,
这 黎明 会 降低 这 温度计 从 96° 到 几乎 84° 为了 几乎
一半 一个 小时 ,

黎明时分，气温会从96华氏度降至接近84华氏度，并持续近半个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tʃɪl] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [koʊld][ɪz] 84° [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
and in that chill — you have no idea how cold is 84° on the grass until you
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd][mæn][kʊd; kəd][set] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [er] [ðə; ði]
begin to pray for it — a very tired man could set off to sleep ere the
[hiːt] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
heat roused him .
开始 到 祈祷 为了 它 — 一个 非常 疲劳的 男人 可以 放 离开 到 睡觉 埃雷 这
热 唤醒 他 .

在那种寒冷中——直到你开始祈祷气温降到 84 华氏度，你才会知道草地上有多冷——一个非常疲惫的人可能会在热浪把他唤醒之前就睡着了。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['plez(ə)nt] ['duːti][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][bed][ə'loʊn] .
One Saturday night it was my pleasant duty to put the paper to bed alone .
一 周六 夜晚 它 曾是 我的 令人愉快的 责任 到 放 这 纸 到 床 独自的 .

一个星期六晚上，我荣幸地独自一人完成了整理报纸的工作。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] ['kɔːrtiər] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɔːr][get]

A	King	or	courtier	or	a	courtesan	or	a	community	was	going	to	die	or	get
一个	国王	或者	朝臣	或者	一个	妓女	或者	一个	社区	曾是	去	到	死	或者	得到

[ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

a	new	Constitution	,
一个	新的	宪法	,

一位国王、一位朝臣、一位妓女，或者一个社群，要么会死去，要么会获得一部新宪法。

[ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

or	do	something	that	was	important	on	the	other	side	of	the	world	,
或者	做	某物	那	曾是	重要的	在	这	其他	边	的	这	世界	,

或者去做一些在世界另一端很重要的事情，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪpər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ['oʊpən] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst]['pɑːsəb(ə)l] ['mɪnɪt] [ɪn]

and	the	paper	was	to	be	held	open	till	the	latest	possible	minute	in
和	这	纸	曾是	到	是	握住	打开	直到	这	最新的	可能的	分钟	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] .

order	to	catch	the	telegram	.
命令	到	抓住	这	电报	.

报纸要一直摊开到最后一刻，以便接收电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtʃɪ] [blæk] [naɪt] , [æz; əz] ['staɪflɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] [naɪt] [kæn; kən][biː; bi] ,

It	was	a	pitchy	black	night	,	as	stifling	as	a	June	night	can	be	,
它	曾是	一个	音调	黑色的	夜晚	,	作为	令人窒息	作为	一个	六月	夜晚	能	是	,

那是一个漆黑的夜晚，六月的夜晚闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [luː] , [ðə; ðɪ] [red] - [hɑːt][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['westwərd] ,

and	the	loo	,	the	red	-	hot	wind	from	the	westward	,
和	这	厕所	,	这	红色的	-	热的	风	从	这	向西	,

还有厕所，以及从西边吹来的灼热寒风。

[wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['tɪndər] - [draɪ] [triːz] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz]

was	booming	among	the	tinder	-	dry	trees	and	pretending	that	the	rain	was
曾是	蓬勃发展	之中	这	火种	-	干燥	树木	和	假装	那	这	雨	曾是

[ɑːn][ɪts] [hiːlz] .

on	its	heels	.
在	它是	高跟鞋	.

在干枯的树林间，风声隆隆作响，仿佛雨水即将倾盆而下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [dʌst] [wɪð; wɪθ]

Now	and	again	a	spot	of	almost	boiling	water	would	fall	on	the	dust	with
现在	和	再次	一个	点	的	几乎	沸腾	水	会	落下	在	这	灰尘	和

[ðə; ðɪ][flɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] ,

the	flop	of	a	frog	,
这	失败	的	一个	青蛙	,

偶尔会有一滴近乎沸腾的水像青蛙扑腾一样落在尘土上。

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [wɜːrld] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['priːtens] .

but	all	our	weary	world	knew	that	was	only	pretence	.
但	全部	我们的	厌倦	世界	知道	那	曾是	仅有的	虚伪	.

但我们疲惫的世界都知道，那只是伪装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['kuːlər] [ɪn][ðə; ðɪ] [pres] - [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [soʊ][aɪ][sæt][ðer; ðər]

It	was	a	shade	cooler	in	the	press	-	room	than	the	office	,	so	I	sat	there
它	曾是	一个	阴影	冷却器	在	这	按	-	房间	比	这	办公室	,	所以	我	卫星	那里

,

,

,

新闻发布室比办公室凉快一些，所以我坐在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪp] [tikt] [ænd; ənd] [klɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - ['dʒɑ:rz] [hu:tid] [æt; ət][ðə; ði]

while	the	type	ticked	and	clicked	,	and	the	night	-	jars	hooted	at	the
尽管	这	类型	勾选	和	点击	,	和	这	夜晚	-	罐子	发出嘘声	在	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

打字机发出滴答声，夜鹰在窗户边鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l][bʌt; bət]['neɪkɪd] [kəm'pɑ:zɪtər] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔridz]

and	the	all	but	naked	compositors	wiped	the	sweat	from	their	foreheads
和	这	全部	但	裸	排版机	擦拭	这	汗	从	他们的	额头

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

and	called	for	water	.
和	称为	为了	水	.

几乎赤身裸体的排字工们擦了擦额头的汗水，喊着要水喝。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es] [bæk] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] ,

The	thing	that	was	keeping	us	back	,	whatever	it	was	,	would	not	come	off	,
这	事物	那	曾是	保持	我们	后退	,	任何	它	曾是	,	会	不是	来	离开	,

无论是什么阻碍了我们，都无法消除。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lu:] [drɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪp] [wʌz; wəz][set] ,

though	the	loo	dropped	and	the	last	type	was	set	,
尽管	这	厕所	掉落	和	这	最后的	类型	曾是	放	,

虽然马桶掉了下来，而且最后一个类型也设置好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ɜ:rθ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [hi:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['fɪŋgər][ɑ:n][ɪts]

and	the	whole	round	earth	stood	still	in	the	choking	heat	,	with	its	finger	on	its
和	这	所有的	圆形的	地球	站立	仍然	在	这	窒息	热	,	和	它是	手指	在	它是

[lɪp] ,

lip	,
唇	,

整个圆圆的地球在令人窒息的热浪中静止不动，手指放在嘴唇上，仿佛在默默承受着什么。

[tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

to	wait	the	event	.
到	等待	这	事件	.

等待事件发生。

[aɪ] [draʊzd] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] ['weðər] [ðə; ði] ['telɪgræf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd]

I	drowsed	,	and	wondered	whether	the	telegraph	was	a	blessing	,	and
我	昏昏欲睡	,	和	想知道	无论	这	电报	曾是	一个	祝福	,	和

['weðər] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

whether	this	dying	man	,
无论	这	垂死	男人	,

我昏昏欲睡，心想电报究竟是不是一项发明，而这个垂死之人，

[ɔ:r] ['strʌglɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] .

or	struggling	people	,	was	aware	of	the	inconvenience	the	delay	was	causing	.
或者	挣扎	人们	,	曾是	意识到的	的	这	不便	这	延迟	曾是	导致	.

或者说，对于生活困难的人来说，他意识到延误造成的不便。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['speʃ(ə)l]['ri:z(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [tu:; tə] [meɪk] ['tenʃ(ə)n] ,

There	was	no	special	reason	beyond	the	heat	and	worry	to	make	tension	,
那里	曾是	不	特别的	原因	超过	这	热	和	担心	到	制作	紧张	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

除了天气炎热和焦虑之外，并没有什么特别的原因导致紧张局势，但是.....

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] - [hændz] [krept] [ʌp][tuː; tə] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [spʌn]

as	the	clock	-	hands	crept	up	to	three	o'clock	and	the	machines	spun
作为	这	钟	-	双手	悄悄地爬向上	到	三	点钟	和	这	机器	旋转	

[ðer; ðər][flai] - [wiːlz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ,

their	fly	-	wheels	two	and	three	times	to	see	that	all	was	in	order	,
他们的	飞	-	车轮	二	和	三	时代	到	看	那	全部	曾是	在	命令	,

当时钟指针缓缓指向三点钟位置时，机器的飞轮转动了两三圈，以确保一切正常。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [set][ðem; ðəm] [ɔːf] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃriːkt] [ə'laʊd] .

before	I	said	the	word	that	would	set	them	off	,	I	could	have	shrieked	aloud	.
前	我	说	这	单词	那	会	放	他们	离开	,	我	可以	有	尖叫	大声	.

在我说出那个会激怒他们的词之前，我差点就尖叫出声了。

[ðen] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['ʃivəd] [ðə; ði]['kwaɪət]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] .

Then	the	roar	and	rattle	of	the	wheels	shivered	the	quiet	into	little	bits	.
然后	这	吼	和	嘎嘎作响	的	这	车轮	瑟瑟发抖	这	安静的	进入	小的	比特	.

随后，车轮的轰鸣声和嘎嘎声打破了宁静。

[aɪ][roʊz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [tuː] [men][ɪn] [waɪt] [kloʊðz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	rose	to	go	away	,	but	two	men	in	white	clothes	stood	in	front	of	me	.
我	玫瑰	到	去	离开	,	但	二	男人	在	白色的	衣服	站立	在	正面	的	我	.

我起身要走，却有两个身穿白衣的男人挡在了我面前。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [sed] : — “ [its] [hɪm; ɪm] !

The	first	one	said	:	—	“	It's	him	!
这	第一的	一	说	:	—	“	它是	他	!

第一个人说：“是他！”

” [ðə; ði]['sekənd] [sed] — “ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

”	The	second	said	—	“	So	it	is	!
”	这	第二	说	—	“	所以	它	是	!

第二个人说：“正是如此！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [rɔːrd] , [ænd; ənd]

”	And	they	both	laughed	almost	as	loudly	as	the	machinery	roared	,	and
”	和	他们	两个都	笑了	几乎	作为	高声	作为	这	机械	咆哮	,	和

['mɑːpt] [ðer; ðər] ['fɔridz] .

mopped	their	foreheads	.
拖把	他们的	额头	.

“他们俩笑得几乎和机器的轰鸣声一样大，然后擦了擦额头上的汗。”

“ [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

“	We	see	there	was	a	light	burning	across	the	road	and	we	were
“	我们	看	那里	曾是	一个	光	燃烧	穿过	这	路	和	我们	是

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪtʃ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['kuːlnəs] ,

sleeping	in	that	ditch	there	for	coolness	,
睡眠	在	那	沟	那里	为了	凉爽	,

“我们看到马路对面有一盏灯亮着，为了凉快，我们就睡在那条沟里。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [frend] [hɪr] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz]['oʊpən] .

and	I	said	to	my	friend	here	,	the	office	is	open	.
和	我	说	到	我的	朋友	这里	,	这	办公室	是	打开	.

我对这位朋友说，办公室开门了。

[lets] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Let's	come	along	and	speak	to	him	as	turned	us	back	from	the
我们来吧	来	沿着	和	说话	到	他	作为	转向	我们	后退	从	这

- [steɪt] ,

Degumber	State	,
-	状态	,

让我们一起去和他谈谈，是他把我们从德古姆伯州赶了回来。

" [sed] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
" said the smaller of the two .
" 说 这 较小的 的 这 二 .

"个子矮小的那个说道。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði][ˌɛm'haʊ][treɪn] ,
He was the man I had met in the Mhow train ,
他 曾是 这 男人 我 有 遇见 在 这 莫霍 火车 ,

他就是我在莫霍火车上遇到的那个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn][ʌv; əv]['mɑ:rwɑ:r]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
and his fellow was the red - bearded man of Marwar Junction .
和 他的 同伴 曾是 这 红色的 - 留着胡子的 男人 的 马尔瓦尔 交汇处 .

他的同伴是马尔瓦尔枢纽站的红胡子男子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was no mistaking the eyebrows of the one or the beard of the
那里 曾是 不 误会 这 眉毛 的 这 一 或者 这 胡须 的 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

一个人的眉毛和另一个人的胡子都极具辨识度。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [nɑ:t][tu:; tə]['skwɑ:b(ə)l]
I was not pleased , because I wished to go to sleep , not to squabble
我 曾是 不是 高兴 , 因为 我 希望 到 去 到 睡觉 , 不是 到 争吵
[wɪð; wɪθ] ['ləʊfəz] .
with loafers .
和 乐福鞋 .

我当时很不高兴，因为我想睡觉，不想和游手好闲的人争吵。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [tɔ:k][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ku:l] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , "
" Half an hour's talk with you cool and comfortable , in the office , "
" 一半 一个 小时 讲话 和 你 凉爽的 和 舒服的 , 在 这 办公室 , "
[sed] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] .
said the red - bearded man .
说 这 红色的 - 留着胡子的 男人 .

"在办公室里，和你轻松愉快地聊半个小时，"红胡子男人说道。

" [wi:d] [laɪk][sʌm; səm] [drɪŋk] — [ðə; ði] [kɑ:ntræk] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [jet] , ['pi:tʃi] ,
" We'd like some drink — the Contrack doesn't begin yet , Peachey ,
" 我们会 喜欢 一些 喝 — 这 康特拉克 不 开始 然而 , 皮奇 ,

"我们想喝点东西——比赛还没开始呢，皮奇。"

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] — [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] ['ri:əli] [wɑ:nt][ɪz][əd'vaɪs] .
so you needn't look — but what we really want is advice .
所以 你 不必 看 — 但 什么 我们 真的 想 是 建议 .

所以你不必再找了——但我们真正想要的是建议。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['mʌni] .
We don't want money .
我们 不 想 钱 .

我们不要钱。

[wiː; wi][æsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bæd][tɜːrn][ə'baʊt] -

We	ask	you	as	a	favor	,	because	you	did	us	a	bad	turn	about	Degumber
我们	问	你	作为	一个	偏爱	,	因为	你	做过	我们	一个	坏的	转动	关于	-

.

:

.

我们请求你帮忙，因为你之前在德古姆伯的事情上对我们做了不好的事。

" [aɪ][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['staɪflɪŋ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæps][ɑːn][ðə; ði]

"	I	led	from	the	press	-	room	to	the	stifling	office	with	the	maps	on	the
"	我	引领	从	这	按	-	房间	到	这	令人窒息	办公室	和	这	地图	在	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

"我从新闻发布室领着大家来到那间闷热的办公室，办公室墙上挂满了地图。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	red	-	haired	man	rubbed	his	hands	.
和	这	红色的	-	头发	男人	摩擦	他的	双手	.

红发男子搓了搓手。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	something	like	,	"	said	he	.
"	那就是	某物	喜欢	,	"	说	他	.

"那有点像，"他说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [ʃɑːp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

"	This	was	the	proper	shop	to	come	to	.
"	这	曾是	这	恰当的	店铺	到	来	到	.

"这才是我们应该来的店。"

[naʊ] , [sɜːr] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['brʌðər] ['piːtʃi] [kɑːrnɪhæn] , [ðæts] [hɪm; ɪm] ,

Now	,	Sir	,	let	me	introduce	to	you	Brother	Peachey	Carnehan	,	that's	him	,
现在	,	先生	,	让	我	介绍	到	你	兄弟	皮奇	卡内汉	,	那就是	他	,

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['dænjəl][drə'vɔːt] ,

and	Brother	Daniel	Dravot	,
和	兄弟	丹尼尔	德拉沃特	,

先生，现在让我向您介绍一下皮奇·卡内汉弟兄，就是他，还有丹尼尔·德拉沃特弟兄。

[ðæt] [ɪz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [prə'fɛʃənz] [ðə; ði] ['betər] ,

that	is	me	,	and	the	less	said	about	our	professions	the	better	,
那	是	我	,	和	这	较少的	说	关于	我们的	职业	这	更好的	,

那就是我，关于我们这些职业，还是少说为妙。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

for	we	have	been	most	things	in	our	time	.
为了	我们	有	到过	最多	事物	在	我们的	时间	.

因为我们一生中几乎尝试过所有的事情。

['soʊldʒər] , ['seɪlər] , [kəm'pɑːzɪtər] , [fə'tɑːgrəfər] , [pruːf] - ['riːdər] , [striːt] - ['priːtʃər] ,

Soldier	,	sailor	,	compositor	,	photographer	,	proof	-	reader	,	street	-	preacher	,
士兵	,	水手	,	排字机	,	摄影师	,	证明	-	读者	,	街道	-	牧师	,

士兵、水手、排字工、摄影师、校对员、街头传教士

[ænd; ənd] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['peɪpər]['wɑːntɪd]

and	correspondents	of	the	Backwoodsman	when	we	thought	the	paper	wanted
和	通讯员	的	这	乡下人	什么时候	我们	想法	这	纸	通缉

[wʌn] .

one	.
一	.

以及《荒野人报》的通讯员，当时我们认为该报需要通讯员。

[kɑːrnɪhæn] [ɪz] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [ænd; ənd] [siː] [ðæts] [ʃʊr] .

Carnehan	**is**	**sober**	**,**	**and**	**so**	**am**	**I**	**.**	**Look**	**at**	**us**	**first**	**and**	**see**	**that's**	**sure**	**.**
卡内汉	是	清醒	,	和	所以	是	我	.	看	在	我们	第一的	和	看	那就是	当然	.

卡内汉很清醒，我也是。看看我们俩就知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [tɔːk] .

It	**will**	**save**	**you**	**cutting**	**into**	**my**	**talk**	**.**
它	将要	节省	你	切割	进入	我的	讲话	.

这样可以避免你打断我的讲话。

[wiːl] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɪ'gɑːrz] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌjuː 'es] [laɪt] .

We'll	**take**	**one**	**of**	**your**	**cigars**	**apiece**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**us**	**light**	**.**
出色地	拿	一	的	你的	雪茄	一块	,	和	你	将	看	我们	光	.

我们每人拿一支你们的雪茄，你们会看到我们点燃它。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [test] .

"	**I**	**watched**	**the**	**test**	**.**
"	我	观看	这	测试	.

我观看了考试。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['soʊbər] , [soʊ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['tepɪd] [peg] .

The	**men**	**were**	**absolutely**	**sober**	**,**	**so**	**I**	**gave**	**them**	**each**	**a**	**tepid**	**peg**	**.**
这	男人	是	绝对地	清醒	,	所以	我	给予	他们	每个	一个	温热	钉子	.

这些人都非常清醒，所以我给他们每人倒了一杯温水。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , " [sed] [kɑːrnɪhæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [frɔːθ] [frʌm; frəm]

"	**Well**	**and**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Carnehan**	**of**	**the**	**eyebrows**	**,**	**wiping**	**the**	**froth**	**from**
"	出色地	和	好的	,	"	说	卡内汉	的	这	眉毛	,	擦拭	这	泡沫	从

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

his	**mustache**	**.**
他的	胡子	.

"很好，"卡内汉一边擦掉胡子上的泡沫，一边指着眉毛说道。

" [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [naʊ] , [dæn] .

"	**Let**	**me**	**talk**	**now**	**,**	**Dan**	**.**
"	让	我	讲话	现在	,	担	.

"现在让我来说说吧，丹。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] ['oʊvər] ['ɪndiə] , ['moʊstli] [ɑːn] [fʊt] .

We	**have**	**been**	**all**	**over**	**India**	**,**	**mostly**	**on**	**foot**	**.**
我们	有	到过	全部	超过	印度	,	大多	在	脚	.

我们几乎走遍了印度各地，大部分时间都是步行。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔɪlər] - ['fitəz] , ['endʒɪn] - ['draɪvər] , ['peti] [kɒnt'ræktəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

We	**have**	**been**	**boiler**	**-**	**fitters**	**,**	**engine**	**-**	**drivers**	**,**	**petty**	**contractors**	**,**	**and**	**all**	**that**	**,**
我们	有	到过	锅炉	-	装配工	,	引擎	-	司机	,	小气	承包商	,	和	全部	那	,

我们做过锅炉安装工、火车司机、小承包商等等，各种各样的工作都干过。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɪndiə] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌjuː 'es] .

and	**we**	**have**	**decided**	**that**	**India**	**isn't**	**big**	**enough**	**for**	**such**	**as**	**us**	**.**
和	我们	有	决定	那	印度	不是	大的	足够的	为了	这样的	作为	我们	.

我们已经决定，印度的规模不足以容纳我们这样的公司。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	**They**	**certainly**	**were**	**too**	**big**	**for**	**the**	**office**	**.**
"	他们	当然	是	也	大的	为了	这	办公室	.

"它们对办公室来说确实太大了。"

- [bɪrd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hæf] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] - [ˈʃəuldəz] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Dravot's beard seemed to fill half the room and Carnehan's shoulders the other
- 胡须 似乎 到 充满 一半 这 房间 和 - 肩膀 这 其他
[hæf] ,
half ,
一半 ,

德拉沃特的胡子似乎占据了房间的一半，卡内汉的肩膀则占据了另一半。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈteɪbl] .
as they sat on the big table .
作为 他们 卫星 在 这 大的 桌子 .

他们坐在大桌子旁。

[kɑːrnɪhæn] [kənˈtɪnjuːd] :
Carnehan continued :
卡内汉 持续 :

卡内汉继续说道：

— “ [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈiznt] [hæf] [wɜːrkt] [aʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ðæt] [ˈgʌvənz] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ]
— “ The country isn't half worked out because they that governs it won't let you
— ” 这 国家 不是 一半 工作 出去 因为 他们 那 统治 它 惯于 让 你
[tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
touch it .
触碰 它 .

“这个国家还没完全发展起来，因为统治它的人不让你碰它。”

[ðeɪ] [spend] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈblesɪd; blest] [taɪm] [ɪn] [ˈgʌvərnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪft] [ə; eɪ] [speɪd]
They spend all their blessed time in governing it , and you can't lift a spade
他们 花费 全部 他们的 蒙福 时间 在 治理 它 , 和 你 不能 举起 一个 铲
,
,
,

他们把所有宝贵的时间都花在治理国家上，而你连一把铁锹都拿不动。

[nɔːr] [tʃɪp] [ə; eɪ] [rɑːk] , [nɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɔɪl] ,
nor chip a rock , nor look for oil ,
也不 芯片 一个 岩石 , 也不 看 为了 油 ,

既不敲碎石头，也不寻找石油。

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈseɪɪŋ] — - [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [ænd; ənd]
nor anything like that without all the Government saying — - Leave it alone and
也不 任何事物 喜欢 那 没有 全部 这 政府 说 — - 离开 它 独自的 和
[let] [juː ˈes] [ˈgʌvərn] .
let us govern .
让 我们 治理 .

如果没有政府说——“别管它，让我们来治理”，就不会发生类似的事情。

- [ˈðerfɔːr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] ,
- Therefore , such as it is , we will let it alone ,
- 所以 , 这样的 作为 它 是 , 我们 将要 让 它 独自的 ,

因此，既然如此，我们就顺其自然吧。

[ænd; ənd] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [ˈiznt] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [kæn; kən]
and go away to some other place where a man isn't crowded and can
和 去 离开 到 一些 其他 地方 在哪里 一个 男人 不是 挤 和 能
[kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
come to his own .
来 到 他的 自己的 .

然后离开，去一个不那么拥挤、可以独处的地方。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['lɪt(ə)l][men] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪk'sept]

We	are	not	little	men	,	and	there	is	nothing	that	we	are	afraid	of	except
我们	是	不是	小的	男人	,	和	那里	是	没有什么	那	我们	是	害怕的	的	除了

[drɪŋk] ,

Drink	,
喝	,

我们并非小人物，除了酒以外，我们什么都不怕。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] [kɑ:ntræk] [ɑ:n] [ðæt] .

and	we	have	signed	a	Contrack	on	that	.
和	我们	有	签名	一个	康特拉克	在	那	.

我们已经就此签署了协议书。

['ðerfɔ:r] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋz] . ”

Therefore	,	we	are	going	away	to	be	Kings	.	”
所以	,	我们	是	去	离开	到	是	国王	.	”

因此，我们要去当国王。

“ [kɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [raɪt] , ” ['mʌtəd] [drə'vɔ:t] .

“	Kings	in	our	own	right	,	”	muttered	Dravot	.
“	国王	在	我们的	自己的	正确的	,	”	低声说道	德拉沃特	.

“我们都是名正言顺的国王，”德拉沃特低声说道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Yes	,	of	course	,	”	I	said	.
“	是的	,	的	课程	,	”	我	说	.

“是的，当然，”我说。

“ [ju:v] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] [naɪt] ,

“	You've	been	tramping	in	the	sun	,	and	it's	a	very	warm	night	,
“	你已经	到过	徒步旅行	在	这	太阳	,	和	它是	一个	非常	温暖的	夜晚	,

“你一直在阳光下跋涉，今晚天气很暖和，

[ænd; ənd]['hædnt][ju:; jʊ] ['betər] [sli:p] ['oʊvər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ?

and	hadn't	you	better	sleep	over	the	notion	?
和	之前没有	你	更好的	睡觉	超过	这	概念	?

你难道不应该好好想想这件事吗?

[kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”

Come	to	-	morrow	.	”
来	到	-	明天	.	”

明天再来吧。

“ ['ni:ðər] [drʌŋk] [nɔ:r] ['sʌnˌstrʌk] , ” [sed] [drə'vɔ:t] .

“	Neither	drunk	nor	sunstruck	,	”	said	Dravot	.
“	两者都不	醉	也不	阳光照射	,	”	说	德拉沃特	.

德拉沃特说：“既没喝醉，也没晒伤。”

“ [wi:; wi][hæv; həv] [slept] ['oʊvər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][hæf][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [si:] [bʊks]

“	We	have	slept	over	the	notion	half	a	year	,	and	require	to	see	Books
“	我们	有	睡着了	超过	这	概念	一半	一个	年	,	和	要求	到	看	图书

[ænd; ənd] ['ætləsiz] ,

and	Atlases	,
和	地图集	,

“我们已经考虑这个想法半年了，需要查阅书籍和地图集，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [tu:]

and	we	have	decided	that	there	is	only	one	place	now	in	the	world	that	two
和	我们	有	决定	那	那里	是	仅有的	一	地方	现在	在	这	世界	那	二

[strɔ:ŋ] [men][kæn; kən]['sɑ:r] - [ə; eɪ] - [wæk] .

strong	men	can	Sar	-	a	-	whack	.
强的	男人	能	萨尔	-	一个	-	猛击	.

我们已经决定，现在世界上只有一个地方可以让两个壮汉一起痛击萨尔。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌkɑːfiri'stɑːn] .
They **call** **it** **Kafiristan** **.**
他们 称呼 它 卡菲里斯坦 .

他们称之为卡菲里斯坦。

[baɪ][maɪ] ['rekənɪŋ] [ɪts][ðə; ði][tɑːp] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv] [æf'gænɪstæn] ,
By **my** **reckoning** **its** **the** **top** **right** **-** **hand** **corner** **of** **Afghanistan** **,**
经过 我的 清算 它是 这 顶部 正确的 - 手 角落 的 阿富汗 ,

依我估计，它应该是阿富汗的右上角。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][pə'ʃɔːə; pe'ʃɔːwə] .
not **more** **than** **three** **hundred** **miles** **from** **Peshawar** **.**
不是 更多的 比 三 百 英里 从 白沙瓦 .

距白沙瓦不超过三百英里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['hiːðn] ['aɪdəlz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['θɜːrti] -
They **have** **two** **and** **thirty** **heathen** **idols** **there** **,** **and** **we'll** **be** **the** **thirty** **-**
[θɜːrd] .
third **.**
第三 .

他们那里有三十二个异教偶像，我们将是第三十三个。

[its] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It's **a** **mountainous** **country** **,** **and** **the** **women** **of** **those** **parts** **are** **very** **beautiful** **.**
它是 一个 多山 国家 , 和 这 女性 的 那些 部分 是 非常 美丽的 .
"
"
"

这是一个多山的国家，那里的女子都非常漂亮。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntræk] , " [sed] [kɑːrnɪhæn] .
" **But** **that** **is** **provided** **against** **in** **the** **Contrack** **,** **"** **said** **Carnehan** **.**
" 但 那 是 假如 反对 在 这 康特拉克 , " 说 卡内汉 .

"但《宪法》对此有明确规定，"卡内汉说。

" ['niːðər] ['wɪmɪn] [nɔːr] ['lɪkər] , ['dænjəl] . "
" **Neither** **Women** **nor** **Liquor** **,** **Daniel** **.** **"**
" 两者都不 女性 也不 酒 , 丹尼尔 . "

"丹尼尔，你既不爱女人，也不爱酒。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **And** **that's** **all** **we** **know** **,** **except** **that** **no** **one** **has** **gone** **there** **,** **and** **they**
" 和 那就是 全部 我们 知道 , 除了 那 不 一 有 已消失 那里 , 和 他们
[faɪt] ,
fight **,**
斗争 ,

"我们所知道的就只有这些，除了没有人去过那里，而且他们在那里战斗。"

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [faɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] [men][kæn; kən]
and **in** **any** **place** **where** **they** **fight** **a** **man** **who** **knows** **how** **to** **drill** **men** **can**
和 在 任何 地方 在哪里 他们 斗争 一个 男人 WHO 知道 如何 到 钻头 男人 能
['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
always **be** **a** **King** **.**
总是 是 一个 国王 .

在任何有战斗的地方，懂得如何训练士兵的人总能成为国王。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [pɑːrts][ænd; ənd][seɪ][tuː; tə]['eni] [kɪŋ] [wiː; wi][faɪnd] — - [diː] - [juː; jʊ]

We	shall	go	to	those	parts	and	say	to	any	King	we	find	—	'	D	'	you
我们	将	去	到	那些	部分	和	说	到	任何	国王	我们	寻找	—	-	D	-	你

[wɑːnt][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [jʊr; jər][foʊz] ?

want	to	vanquish	your	foes	?
想	到	征服	你的	敌人	?

我们将前往那些地方，问我们遇到的任何一位国王——"D"，你想战胜你的敌人吗?

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] [men] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['betər]

'	and	we	will	show	him	how	to	drill	men	;	for	that	we	know	better
-	和	我们	将要	展示	他	如何	到	钻头	男人	;	为了	那	我们	知道	更好的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

"我们会教他如何训练士兵；因为在这方面，我们比任何人都更擅长。"

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [səb'vɜːrt] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][dai] -

Then	we	will	subvert	that	King	and	seize	his	Throne	and	establish	a	Dy	-
然后	我们	将要	颠覆	那	国王	和	抢占	他的	王座	和	建立	一个	迪	-

['næsti] . ”

nasty	.	”
可恶的	.	”

然后我们将推翻那个国王，夺取他的王位，建立一个王朝。"

“ [juːl] [biː; bi] [kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] , ” [aɪ] [sed] .

“	You'll	be	cut	to	pieces	before	you're	fifty	miles	across	the	Border	,	”	I	said	.
“	你会	是	切	到	件	前	你是	五十	英里	穿过	这	边界	,	”	我	说	.

“你还没过边境五十英里就会被剁成碎片，”我说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [æf'gænɪstæn] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

“	You	have	to	travel	through	Afghanistan	to	get	to	that	country	.
“	你	有	到	旅行	通过	阿富汗	到	得到	到	那	国家	.

“要到达那个国家，你必须途经阿富汗。”

[its] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [piːks] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən]

It's	one	mass	of	mountains	and	peaks	and	glaciers	,	and	no	Englishman
它是	一	大量的	的	山脉	和	高峰	和	冰川	,	和	不	英国人

[hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

has	been	through	it	.
有	到过	通过	它	.

它是一片连绵不断的山脉、山峰和冰川，没有一个英国人能够穿越它。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['ʌtər] [bruːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ['kudnt] [duː]

The	people	are	utter	brutes	,	and	even	if	you	reached	them	you	couldn't	do
这	人们	是	说出	野蛮人	,	和	甚至	如果	你	达到	他们	你	不能	做

['eniθɪŋ] . ”

anything	.	”
任何事物	.	”

这些人简直就是一群野蛮人，就算你联系上他们，也无能为力。

“ [ðæts] [mɔːr] [laɪk] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] .

“	That's	more	like	,	”	said	Carnehan	.
“	那就是	更多的	喜欢	,	”	说	卡内汉	.

“这才像话，”卡内汉说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [mæd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [pliːzd] .

“	If	you	could	think	us	a	little	more	mad	we	would	be	more	pleased	.
“	如果	你	可以	思考	我们	一个	小的	更多的	疯狂的	我们	会	是	更多的	高兴	.

“如果你能把我们看得更疯狂一点，我们会更高兴。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] , [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt]

We	have	come	to	you	to	know	about	this	country	,	to	read	a	book	about
我们	有	来	到	你	到	知道	关于	这	国家	,	到	读	一个	书	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们来找您是为了了解这个国家，想读一本关于这个国家的书。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [mæps] .

and	to	be	shown	maps	.
和	到	是	所示	地图	.

并向他们展示地图。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]

We	want	you	to	tell	us	that	we	are	fools	and	to	show	us	your
我们	想	你	到	告诉	我们	那	我们	是	傻瓜	和	到	展示	我们	你的

[bʊks] .

books	.
图书	.

我们想让你告诉我们，我们是傻瓜，并向我们展示你的书籍。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - ['keɪsɪz] .

"	He	turned	to	the	book	-	cases	.
"	他	转向	到	这	书	-	案例	.

他转向书架。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?

"	Are	you	at	all	in	earnest	?
"	是	你	在	全部	在	认真	?

"你是认真的吗？"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [drə'vɔːt] , ['swiːtli] .

"	A	little	,	"	said	Dravot	,	sweetly	.
"	一个	小的	,	"	说	德拉沃特	,	甜蜜地	.

"一点点，"德拉沃特温柔地说。

" [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][mæp][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [ɔːl][blæŋk] [wer] [ˌkɑːfiri'stɑːn][ɪz] ,

"	As	big	a	map	as	you	have	got	,	even	if	it's	all	blank	where	Kafiristan	is	,
"	作为	大的	一个	地图	作为	你	有	得到	,	甚至	如果	它是	全部	空白的	在哪里	卡菲里斯坦	是	,

"即使你拥有一张很大的地图，即使卡菲里斯坦所在的位置完全是空白的，

[ænd; ənd] ['eni] [bʊks] [juːv] [gɑːt] .

and	any	books	you've	got	.
和	任何	图书	你已经	得到	.

以及你拥有的任何书籍。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] ['veri] ['edʒukeɪtɪd] .

We	can	read	,	though	we	aren't	very	educated	.
我们	能	读	,	尽管	我们	不是	非常	受过教育	.

我们识字，虽然我们受教育程度不高。

" [aɪ] [ʌn'keɪzt] [ðə; ði][bɪg] ['θɜːrti] - [tuː] - [maɪlz] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ɪntʃ] [mæp][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ænd; ənd]

"	I	uncased	the	big	thirty	-	two	-	miles	-	to	-	the	-	inch	map	of	India	,	and
"	我	未封装	这	大的	三十	-	二	-	英里	-	到	-	这	-	英寸	地图	的	印度	,	和

[tuː] ['smɔːlər] [frʌn'tɪr] [mæps] ,

two	smaller	Frontier	maps	,
二	较小的	边境	地图	,

"我打开了那张比例尺为每英寸32英里的印度大地图，以及两张较小的边境地图，

[hɔːld] [daʊn] ['vɑːljəm] [ɪnf] - ['kæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]
hauled **down** **volume** **INF** **-** **KAN** **of** **the** **Encyclopædia** **Britannica** **,** **and** **the** **men**
拖拽 向下 体积 干扰 - 可口可乐 的 这 百科全书 大英百科全书 , 和 这 男人
[kən'sʌltid] [ðem; ðəm] .
consulted **them** **.**
咨询 他们 .

他们拉下《不列颠百科全书》第一卷至第四卷，并查阅了其中的内容。

“ [siː] [hɪr] ! ” [sed] [drə'vɔːt] , [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .
“ **See** **here** **!** **”** **said** **Dravot** **,** **his** **thumb** **on** **the** **map** **.**
“ 看 这里 ! ” 说 德拉沃特 , 他的 拇指 在 这 地图 .

“看这里！”德拉沃特说着，用拇指指着地图。

“ [ʌp] [tuː; tə] - , ['piːtʃi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] .
“ **Up** **to** **Jagdallak** **,** **Peachey** **and** **me** **know** **the** **road** **.**
“ 向上 到 - , 皮奇 和 我 知道 这 路 .

“到贾格达拉克，我和皮奇都知道这条路。”

[wiː; wi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['rɑːbɝtsɪz] ['ɑːrmi] .
We **was** **there** **with** **Roberts's** **Army** **.**
我们 曾是 那里 和 罗伯茨的 军队 .

我们当时和罗伯茨的军队在一起。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] - [θruː] - ['terətɔːri] .
We'll **have** **to** **turn** **off** **to** **the** **right** **at** **Jagdallak** **through** **Laghmann** **territory** **.**
出色地 有 到 转动 离开 到 这 正确的 在 - 通过 - 领土 .

我们必须从 Jagdallak 右转，穿过 Laghmann 的领地。

[ðen] [wiː; wi][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Then **we** **get** **among** **the** **hills** **—** **fourteen** **thousand** **feet** **—** **fifteen** **thousand** **—** **it** **will**
然后 我们 得到 之中 这 丘陵 — 十四 千 脚 — 十五 千 — 它 将要
[biː; bi][koʊld][wɜːrk][ðer; ðər] ,
be **cold** **work** **there** **,**
是 寒冷的 工作 那里 ,

然后我们就到了山里——海拔一万四千英尺——一万五千英尺——那里的工作会很冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] ['veri] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
but **it** **don't** **look** **very** **far** **on** **the** **map** **.**
但 它 不 看 非常 远的 在 这 地图 .

但从地图上看，它似乎并不远。

” [aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksəs] .
” **I** **handed** **him** **Wood** **on** **the** **Sources** **of** **the** **Oxus** **.**
” 我 递交 他 木头 在 这 来源 的 这 奥克苏斯 .

我把《阿姆河源头》这本书交给了他。

[kɑːrnɪhæn][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .
Carnehan **was** **deep** **in** **the** **Encyclopædia** **.**
卡内汉 曾是 深的 在 这 百科全书 .

卡内汉当时正在埋头查阅百科全书。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mɪkst] [lɑːt] , ” [sed] [drə'vɔːt] , [rɪ'flektɪvli] ;
“ **They're** **a** **mixed** **lot** **,** **”** **said** **Dravot** **,** **reflectively** **;**
“ 它们是 一个 混合 很多 , ” 说 德拉沃特 , 反思地 ;

“他们形形色色，”德拉沃特若有所思地说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][traɪbz] .
“ **and** **it** **won't** **help** **us** **to** **know** **the** **names** **of** **their** **tribes** **.**
“ 和 它 惯于 帮助 我们 到 知道 这 姓名 的 他们的 部落 .

“知道他们所属部落的名称对我们没有任何帮助。”

[ðə; ði] [mɔːr] [traɪbz] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪl] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

The	more	tribes	the	more	they'll	fight	,	and	the	better	for	us	.
这	更多的	部落	这	更多的	他们会	斗争	,	和	这	更好的	为了	我们	.

部落越多，争斗就越多，这对我们来说就越有利。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . - ! ”

From	Jagdallak	to	Ashang	.	H'mm	!	”
从	-	到	-	.	-	!	”

从贾格达拉克到阿尚。唔！ ”

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [æz; əz] ['sketʃi] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [æz; əz]

“	But	all	the	information	about	the	country	is	as	sketchy	and	inaccurate	as
“	但	全部	这	信息	关于	这	国家	是	作为	粗糙的	和	不准确	作为

[kæn; kən] [biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

但是，关于这个国家的所有信息都极其粗略和不准确。

” [aɪ] [prəu'testid] .

”	I	protested	.
”	我	抗议	.

我抗议道。

“ [noʊ] [wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] .

“	No	one	knows	anything	about	it	really	.
“	不	一	知道	任何事物	关于	它	真的	.

“其实没有人真正了解这件事。”

[hɪəz] [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['sɜːrvɪsɪz] - ['ɪnstɪtuːt] .

Here's	the	file	of	the	United	Services	'	Institute	.
这里是	这	文件	的	这	团结的	服务	-	研究所	.

这是美国联合服务研究所的文件。

[riːd] [wʌt] [bɪ'luː] [sez] . ”

Read	what	Bellew	says	.	”
读	什么	贝尔	说道	.	”

看看贝尔乌是怎么说的。

“ [bloʊ] [bɪ'luː] ! ” [sed] [kɑːrnɪhæn] .

“	Blow	Bellew	!	”	said	Carnehan	.
“	吹	贝尔	!	”	说	卡内汉	.

“吹响贝卢！”卡内汉说道。

“ [dæn] , [ðeə(r)] [æn; ən] [ɔːl] - ['faɪərd] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hiːðn] ,

“	Dan	,	they're	an	all	-	fired	lot	of	heathens	,
“	担	,	它们是	一个	全部	-	被解雇	很多	的	异教徒	,

“丹，他们简直就是一群彻头彻尾的异教徒。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [hɪr] [sez] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['ɪŋglɪʃ] .

but	this	book	here	says	they	think	they're	related	to	us	English	.
但	这	书	这里	说道	他们	思考	它们是	有关的	到	我们	英语	.

但这本书里说，他们认为自己和我们英国人有亲缘关系。

” [aɪ] [smoʊkt] [waɪl] [ðə; ði] [men] [pɔːd] ['oʊvər] [rævɝti] , [wʊd] , [ðə; ði] [mæps] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	I	smoked	while	the	men	pored	over	Raverty	,	Wood	,	the	maps	and	the
”	我	熏制	尽管	这	男人	倾倒	超过	拉弗蒂	,	木头	,	这	地图	和	这

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

Encyclopædia	.
百科全书	.

“男人们埋头研究拉弗蒂、伍德的著作、地图和百科全书时，我抽着烟。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] , ” [sed] [drə'vɔːt] , [pə'laɪtli] .

“	There	is	no	use	your	waiting	,	”	said	Dravot	,	politely	.
“	那里	是	不	使用	你的	等待	,	”	说	德拉沃特	,	礼貌地	.

“你等了也没用，”德拉沃特礼貌地说。

“ [its] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] .

“	It's	about	four	o'clock	now	.
“	它是	关于	四	点钟	现在	.

现在大约是四点钟方向。

[wiːl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] ,

We'll	go	before	six	o'clock	if	you	want	to	sleep	,
出色地	去	前	六	点钟	如果	你	想	到	睡觉	,

如果你想睡觉，我们会在六点前走。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [stiːl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] .

and	we	won't	steal	any	of	the	papers	.
和	我们	惯于	偷	任何	的	这	文件	.

我们不会偷任何文件。

[dəunt][juː; jʊ][sɪt][ʌp] .

Don't	you	sit	up	.
不	你	坐	向上	.

别坐起来。

[wɪə(r)] [tuː] ['hɑːrmləs] ['luːnəˌtɪks] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,

We're	two	harmless	lunatics	,	and	if	you	come	,	to	-	morrow	evening	,
是	二	无害	疯子	,	和	如果	你	来	,	到	-	明天	晚上	,

我们是两个无害的疯子，如果你明天晚上来，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'raɪ] [wiːl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

down	to	the	Serai	we'll	say	good	-	by	to	you	.	”
向下	到	这	塞莱	出色地	说	好的	-	经过	到	你	.	”

我们会一路走到驿站，向你道别。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fuːlz] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	You	are	two	fools	,	”	I	answered	.
“	你	是	二	傻瓜	,	”	我	回答	.

“你们两个真是傻瓜，”我回答道。

“ [juːl] [biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɔːr][kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn]

“	You'll	be	turned	back	at	the	Frontier	or	cut	up	the	minute	you	set	foot	in
“	你会	是	转向	后退	在	这	边境	或者	切	向上	这	分钟	你	放	脚	在

[æf'gænɪstæn] .

Afghanistan	.
阿富汗	.

“你一踏入阿富汗的土地，就会被遣返到边境，或者被砍死。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt]['eni] ['mʌni] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [daʊn] - ['kʌntri] ?

Do	you	want	any	money	or	a	recommendation	down	-	country	?
做	你	想	任何	钱	或者	一个	推荐	向下	-	国家	?

你想要钱还是去乡下的推荐信?

[aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wɜːrk][nekst] [wiːk] . ”

I	can	help	you	to	the	chance	of	work	next	week	.	”
我	能	帮助	你	到	这	机会	的	工作	下一个	星期	.	”

我可以帮你争取下周的工作机会。

“ [nekst] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ɑːr'selvz] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [drə'vɔːt] .

“	Next	week	we	shall	be	hard	at	work	ourselves	,	thank	you	,	”	said	Dravot	.
“	下一个	星期	我们	将	是	难的	在	工作	我们自己	,	感谢	你	,	”	说	德拉沃特	.

“下周我们自己也会努力工作，谢谢。”德拉沃特说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] [ˈiːzi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] .

“	It	isn't	so	easy	being	a	King	as	it	looks	.
〃	它	不是	所以	简单的	存在	一个	国王	作为	它	看起来	.

“当国王并不像看起来那么容易。”

[wen] [wiːv] [gɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋdəm] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɔːrdər] [wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ,

When	we've	got	our	Kingdom	in	going	order	we'll	let	you	know	,
什么时候	我们已经	得到	我们的	王国	在	去	命令	出色地	让	你	知道	,

等我们王国一切井然有序的时候，我们会通知你们的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈgʌvərn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	you	can	come	up	and	help	us	to	govern	it	.	”
和	你	能	来	向上	和	帮助	我们	到	治理	它	.	”

你们可以过来帮助我们管理它。”

“ [wʊd] [tuː] [ˈluːnəˌtɪks] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːntræk] [laɪk] [ðæt] ！ ” [sed] [kɑːrnɪhæn] , [wɪð; wɪθ] [səbˈduːd] [praɪd]

“	Would	two	lunatics	make	a	Contrack	like	that	!	”	said	Carnehan	,	with	subdued	pride
〃	会	二	疯子	制作	一个	康特拉克	喜欢	那	！	”	说	卡内汉	,	和	低沉的	自豪

,

,

,

“两个疯子能造出那样的Contrack吗！”卡内汉带着一丝不易察觉的自豪说道。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈgriːsi] [hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - [ˈpeɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði]

showing	me	a	greasy	half	-	sheet	of	note	-	paper	on	which	was	written	the
显示	我	一个	腻	一半	-	床单	的	笔记	-	纸	在	哪个	曾是	书面	这

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

他给我看了一张油腻腻的半张便笺纸，上面写着：

[aɪ] [ˈkɑːpɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] : —

I	copied	it	,	then	and	there	,	as	a	curiosity	:	—
我	复制	它	,	然后	和	那里	,	作为	一个	好奇心	:	—

我当时出于好奇，就把它抄了下来：——

[ðɪs] [ˈkɑːntrækt] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pərˈsuːɪŋ] [ˈwɪtnəsɛθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] —

This	Contract	between	me	and	you	persuing	witnesseth	in	the	name	of	God	—
这	合同	之间	我	和	你	继续	见证	在	这	姓名	的	上帝	—

[eɪˈmenˌɑːˈmen] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

Amen	and	so	forth	.
阿门	和	所以	前进	.

我与你作为见证人之间以上帝之名订立的这份契约——阿门等等。

([wʌn]) [ðæt] [ˌem ˈiː]

(	One	)	That	me
(	一	)	那	我

（一）那就是我

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈmætər] [təˈgeðər] : [aɪ] . [iː] . , [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkɑːfiriˈstɑːn] .

and	you	will	settle	this	matter	together	:	i	.	e	.	,	to	be	Kings	of	Kafiristan	.
和	你	将要	定居	这	事情	一起	:	我	.	e	.	,	到	是	国王	的	卡菲里斯坦	.

你们将共同解决这个问题：即成为卡菲里斯坦的国王。

([tuː]) [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wɪl] [nɑːt] [waɪl] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsetld] ,

(	Two	)	That	you	and	me	will	not	while	this	matter	is	being	settled	,
(	二	)	那	你	和	我	将要	不是	尽管	这	事情	是	存在	定居	,

（二）在此事解决之前，你我不得.....

[lʊk] [æt; ət] [ˈeni] [ˈlɪkər] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈwʊmən] [blæk] , [waɪt] [ɔːr] [braʊn] ,

look	at	any	Liquor	,	nor	any	Woman	black	,	white	or	brown	,
看	在	任何	酒	,	也不	任何	女士	黑色的	,	白色的	或者	棕色的	,

别看任何酒，也别看任何女人，无论是黑人、白人还是棕色皮肤。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːrmf(ə)l] .

so	as	to	get	mixed	up	with	one	or	the	other	harmful	.
所以	作为	到	得到	混合	向上	和	一	或者	这	其他	有害	.

因此可能会与其中一种或两种有害物质混淆。

([θriː]) [ðæt] [wiː; wi] [kən'dʌkt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

(	Three	)	That	we	conduct	ourselves	with	Dignity	and	Discretion	,
(	三	)	那	我们	执行	我们自己	和	尊严	和	审慎	,

（三）我们行事要有尊严和谨慎，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [steɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	if	one	of	us	gets	into	trouble	the	other	will	stay	by	him	.
和	如果	一	的	我们	获得	进入	麻烦	这	其他	将要	停留	经过	他	.

如果我们其中一人遇到麻烦，另一人会留在他身边。

[saɪnd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] .

Signed	by	you	and	me	this	day	.
签名	经过	你	和	我	这	天	.

今天由你我共同签署。

['piːtʃi] [ˌtɑːliə'fɛroʊ][kɑːrnɪhæn] .

Peachey	Taliaferro	Carnehan	.
皮奇	塔利亚费罗	卡内汉	.

皮奇·塔利亚费罗·卡内汉。

['dænjəl][drə'vɔːt] .

Daniel	Dravot	.
丹尼尔	德拉沃特	.

丹尼尔·德拉沃特。

[bəuθ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][lɑːrdʒ] .

Both	Gentlemen	at	Large	.
两个都	先生们	在	大的	.

两名在逃绅士。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['ɑːrtɪk(ə)l] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] , ['blʌʃɪŋ] ['mɑːdɪstli] ;

“	There	was	no	need	for	the	last	article	,	”	said	Carnehan	,	blushing	modestly	;
“	那里	曾是	不	需要	为了	这	最后的	文章	,	”	说	卡内汉	,	脸红	谦虚地	;

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['regjələr] .

“	but	it	looks	regular	.
“	但	它	看起来	常规的	.

“其实没必要写最后一篇文章，”卡内汉不好意思地脸红了，“不过看起来很正常。”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men] [ðæt] ['ləʊfəz] [ɑːr; ər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ləʊfəz] , [dæn] ,

Now	you	know	the	sort	of	men	that	loafers	are	—	we	are	loafers	,	Dan	,
现在	你	知道	这	种类	的	男人	那	乐福鞋	是	—	我们	是	乐福鞋	,	担	,

现在你知道游手好闲的人是什么样的人了吧——我们就是游手好闲的人，丹。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv]['ɪndiə] — [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][saɪn][ə; eɪ]

until	we	get	out	of	India	—	and	do	you	think	that	we	could	sign	a
直到	我们	得到	出去	的	印度	—	和	做	你	思考	那	我们	可以	符号	一个

[kɑːntræk] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?

Contrack	like	that	unless	we	was	in	earnest	?
康特拉克	喜欢	那	除非	我们	曾是	在	认真	?

直到我们离开印度——你认为如果我们不是真心实意，我们会签署这样的协议吗?

[wiː; wi][hæv; həv][kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] . ”

We	have	kept	away	from	the	two	things	that	make	life	worth	having	.	”
我们	有	保留	离开	从	这	二	事物	那	制作	生活	值得	拥有	.	”

我们一直远离了让生活充满意义的两件事。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [ˌɪdi'ɑːtɪk]
“ You won't enjoy your lives much longer if you are going to try this idiotic
“ 你 惯于 享受 你的 生活 很多 更长 如果 你 是 去 到 尝试 这 愚蠢的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

“如果你们要去尝试这种愚蠢的冒险，你们的生活不会再有多少乐趣了。”

[dəunt][set][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['faɪər] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .
Don't set the office on fire , ” I said , “ and go away before nine o'clock .
不 放 这 办公室 在 火 , ” 我 说 , “ 和 去 离开 前 九 点钟 .

“别把办公室烧了，”我说，“九点之前赶紧走。”

” [aɪ][left][ðem; ðəm] [stɪl] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
” I left them still poring over the maps and making notes on the back of
” 我 左边 他们 仍然 泡 超过 这 地图 和 制作 笔记 在 这 后退 的
[ðə; ði] “ [kɑːntræk] . ”
the “ Contrack . ”
这 “ 康特拉克 . ”

“我离开时，他们还在仔细研究地图，并在《Contrack》的背面做笔记。”

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'raɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ]
“ Be sure to come down to the Serai to - morrow , ” were their parting
“ 是 当然 到 来 向下 到 这 塞莱 到 - 明天 , ” 是 他们的 离别
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“明天一定要来驿站看看，”这是他们临别时的嘱咐。

[ðə; ði] - [sə'raɪ][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fɔːr] - [skwer] [sɪŋk][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wer] [ðə; ði] [strɪŋz]
The Kumharsen Serai is the great four - square sink of humanity where the strings
这 - 塞莱 是 这 伟大的 四 - 正方形 下沉 的 人类 在哪里 这 字符串
[ʌv; əv]['kæməlz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [loʊd][ænd; ənd][ˌʌn'loʊd] .
of camels and horses from the North load and unload .
的 骆驼 和 马匹 从 这 北 加载 和 卸下 .

库姆哈尔森驿站是人类的四方聚集地，来自北方的骆驼和马匹成群结队地在这里装卸货物。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
All the nationalities of Central Asia may be found there ,
全部 这 国籍 的 中央 亚洲 可能 是 成立 那里 ,

那里可以找到中亚所有民族的人民。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv]['ɪndiə]['prɑːpər] .
and most of the folk of India proper .
和 最多 的 这 民间 的 印度 恰当的 .

以及印度本土的大部分民众。

[bɑːlkh][ænd; ənd] [buː'kɑːrə] [ðer; ðər] [miːt] [beŋ'gɔːl][ænd; ənd][bɑːm'beɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [aɪ]
Balkh and Bokhara there meet Bengal and Bombay , and try to draw eye
巴尔赫 和 布哈拉 那里 见面 孟加拉 和 孟买 , 和 尝试 到 画 眼睛
- [tiːθ] .
- teeth .
- 牙齿 .

巴尔赫和布哈拉与孟加拉和孟买相遇，并试图画出尖牙。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['pəuniz] , ['tɜːˌkwɔɪziz] , ['pɜːrʒn] ['pʊsi] - [kæts] , ['sæd(ə)l] - [bægz] , [fæt] - [teɪld]
You can buy ponies , turquoises , Persian pussy - cats , saddle - bags , fat - tailed
你 能 买 小马 , 绿松石 , 波斯语 猫 - 猫 , 鞍 - 包 , 胖的 - 有尾巴的
[ʃiːp] [ænd; ənd] [mʌsk] [ɪn][ðə; ði] - [sə'raɪ] ,
sheep and musk in the Kumharsen Serai ,
羊 和 麝香 在 这 - 塞莱 ,

在库姆哈尔森驿站，你可以买到小马、绿松石、波斯猫、鞍袋、肥尾羊和麝香。

[ænd; ənd][get] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	get	many	strange	things	for	nothing	.
和	得到	许多	奇怪的	事物	为了	没有什么	.

而且不用花钱就能得到很多奇怪的东西。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][aɪ][went] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ['weðər] [maɪ] [frendz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp]

In	the	afternoon	I	went	down	there	to	see	whether	my	friends	intended	to	keep
在	这	下午	我	去	向下	那里	到	看	无论	我的	朋友们	故意的	到	保持

[ðer; ðər][wɜːrd][ɔːr][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [drʌŋk] .

their	word	or	were	lying	about	drunk	.
他们的	单词	或者	是	说谎	关于	醉	.

下午我下楼去看看我的朋友们是否打算信守承诺，还是喝醉了在撒谎。

[ə; eɪ] [priːst] [ə'taɪərd][ɪn]['frægmənts][ʌv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd][rægz] [stɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	priest	attired	in	fragments	of	ribbons	and	rags	stalked	up	to	me	,
一个	牧师	穿着	在	片段	的	丝带	和	破布	跟踪	向上	到	我	,

一个身穿破烂衣衫、头戴丝带碎片的牧师蹑手蹑脚地走到我面前，

['greɪvli] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ]['tʃaɪldz]['peɪpər]['wɜːrligɪg] .

gravely	twisting	a	child's	paper	whirligig	.
严重地	扭曲	一个	孩子的	纸	旋转	.

严肃地扭动着孩子的纸风车。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , ['bendɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] [mʌd]

Behind	him	was	his	servant	,	bending	under	the	load	of	a	crate	of	mud
在后面	他	曾是	他的	仆人	,	弯曲	在下面	这	加载	的	一个	箱	的	泥

[tɔɪz] .

toys	.
玩具	.

他身后是他的仆人，正弯腰搬运一箱泥巴玩具。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ʌp] [tuː] ['kæməlz] ,

The	two	were	loading	up	two	camels	,
这	二	是	加载中	向上	二	骆驼	,

两人正在给两头骆驼装载货物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][sə'raɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	the	inhabitants	of	the	Serai	watched	them	with	shrieks	of	laughter	.
和	这	居民	的	这	塞莱	观看	他们	和	尖叫	的	笑声	.

驿站的居民们看着他们，发出阵阵尖叫和大笑。

“ [ðə; ði] [priːst] [ɪz][mæd] , ” [sed] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['diːlər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	The	priest	is	mad	,	”	said	a	horse	-	dealer	to	me	.
“	这	牧师	是	疯狂的	,	”	说	一个	马	-	经销商	到	我	.

“那个牧师疯了，”一个马贩子对我说。

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə]['kɑːbəl; kə'buːl][tuː; tə] [sel] [tɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] .

“	He	is	going	up	to	Kabul	to	sell	toys	to	the	Amir	.
“	他	是	去	向上	到	喀布尔	到	卖	玩具	到	这	阿米尔	.

“他要去喀布尔向埃米尔卖玩具。”

[hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ɔːr][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

He	will	either	be	raised	to	honor	or	have	his	head	cut	off	.
他	将要	任何一个	是	提高	到	荣誉	或者	有	他的	头	切	离开	.

他要么会被抬上荣耀之位，要么会被斩首。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['mædli]['evər] [sɪns] . ”

He	came	in	here	this	morning	and	has	been	behaving	madly	ever	since	.	”
他	来了	在	这里	这	早晨	和	有	到过	行为	疯狂地	曾经	自从	.	”

他今天早上来到这里，之后就一直行为异常。

“ [ðə; ði] ['wɪtləs] [ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][gɑːd] , ” ['stæməd] [ə; eɪ][flæt] - ['tʃiːkt]
“ The witless are under the protection of God , ” stammered a flat - cheeked
“ 这 愚蠢 是 在下面 这 保护 的 上帝 , ” 结结巴巴 一个 平坦的 - 脸颊
['uzbeg][ɪn]['broʊkən]['hɪndi] .
Usbeg in broken Hindi .
乌斯贝格 在 破碎的 印地语 .

“愚昧的人受到上帝的庇护,”一个脸颊扁平的乌斯贝格用蹩脚的印地语结结巴巴地说。

“ [ðeɪ] [fɔːr'tel] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] . ”
“ They foretell future events . ”
“ 他们 预言 未来 活动 . ”

“它们能预言未来事件。”

“ [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr'toʊld] [ðæt] [maɪ]['kærəvæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʌp][baɪ]
“ Would they could have foretold that my caravan would have been cut up by
“ 会 他们 可以 有 预言 那 我的 大篷车 会 有 到过 切 向上 经过
[ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] !
the Shinwaris almost within shadow of the Pass !
这 信瓦里斯 几乎 之内 阴影 的 这 经过 !

“如果他们能预见到我的商队会在山口附近几乎被信瓦里人分割包围就好了！”

” [grʌntid] [ðə; ði] - ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] ['treɪdɪŋ] - [haʊs] [huːz] [gʊdz] [hæd; həd]
” grunted the Eusufzai agent of a Rajputana trading - house whose goods had
” 哼哼 这 - 代理人 的 一个 拉杰普塔纳 贸易 - 房子 谁 商品 有
[bɪn] [fiˊlounjəsli] [daɪ'vɜːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['rɔbəz] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,
been feloniously diverted into the hands of other robbers just across the Border ,
到过 重罪地 改道 进入 这 双手 的 其他 强盗 只是 穿过 这 边界 ,

“拉杰普塔纳一家贸易公司的尤苏夫扎伊代理人咕哝道，该公司的货物被非法转移到了边境另一侧的其他强盗手中。”

[ænd; ənd] [huːz] [mis'fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'zɑːr] .
and whose misfortunes were the laughing - stock of the bazar .
和 谁 不幸 是 这 笑 - 库存 的 这 集市 .

他们的不幸遭遇成了集市上的笑柄。

“ - , [priːst] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪðər] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? ”
“ Ohé , priest , whence come you and whither do you go ? ”
“ - , 牧师 , 何处 来 你 和 往哪里去 做 你 去 ? ”

“哦，神父，你从哪里来，又要到哪里去？”

“ [frʌm; frəm] [ruːm] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [priːst] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrligɪg] ; “
“ From Roum have I come , ” shouted the priest , waving his whirligig ; “
“ 从 鲁姆 有 我 来 , ” 喊叫 这 牧师 , 挥手 他的 旋转 ; “
[frʌm; frəm] [ruːm] ,
from Roum ,
从 鲁姆 ,

“我从罗马尼亚来，”牧师挥舞着他的风车喊道；“从罗马尼亚来，

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɛvəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] !
blown by the breath of a hundred devils across the sea !
吹 经过 这 气息 的 一个 百 魔鬼 穿过 这 海 !

被百魔之息吹过大海!

[oʊ] [θiːvz] , ['rɔbəz] , ['laɪəz] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][pɪɹ] [kɑːn] [ɑːn][pɪgz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd]
O thieves , robbers , liars , the blessing of Pir Khan on pigs , dogs , and
哦 窃贼 , 强盗 , 说谎者 , 这 祝福 的 皮尔 可汗 在 猪 , 狗 , 和
['pɜːrdʒərərz] !
perjurers !
伪证者 !

盗贼、强盗、骗子啊，愿皮尔汗保佑猪、狗和作伪证者!

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [prə'tektɪd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [sel] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər]['nevər]

Who	will	take	the	Protected	of	God	to	the	North	to	sell	charms	that	are	never
WHO	将要	拿	这	受保护	的	上帝	到	这	北	到	卖	魅力	那	是	绝不

[stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr] ?

still	to	the	Amir	?
仍然	到	这	阿米尔	?

谁会带着受真主庇佑的人前往北方，向埃米尔兜售永不停歇的护身符?

[ðə; ði]['kæməlz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][gɔːl] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl] [sɪk] ,

The	camels	shall	not	gall	,	the	sons	shall	not	fall	sick	,
这	骆驼	将	不是	瘿	,	这	儿子们	将	不是	落下	生病的	,

骆驼不会胆汁淤积，儿子们不会生病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,

and	the	wives	shall	remain	faithful	while	they	are	away	,
和	这	妻子们	将	保持	忠实	尽管	他们	是	离开	,

妻子们在丈夫不在家的时候，应当忠贞不渝。

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [gɪv] [ˌem 'iː] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]['kærəvæn] .

of	the	men	who	give	me	place	in	their	caravan	.
的	这	男人	WHO	给	我	地方	在	他们的	大篷车	.

那些让我住进他们房车的男人们。

[huː] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['slɪpər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['slɪpər]

Who	will	assist	me	to	slipper	the	King	of	the	Roos	with	a	golden	slipper
WHO	将要	协助	我	到	拖鞋	这	国王	的	这	袋鼠	和	一个	金的	拖鞋

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [hiːl] ?

with	a	silver	heel	?
和	一个	银	脚跟	?

谁能帮我把那只金底银跟的拖鞋送给袋鼠王?

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][pɪɹ][kaːn][biː; bi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['leibəz] !

The	protection	of	Pir	Kahn	be	upon	his	labors	!
这	保护	的	皮尔	卡恩	是	之上	他的	劳动	!

愿皮尔汗保佑他的辛勤劳动!

” [hiː; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌgæbər'din] [ænd; ənd] [ˌpɪruː'etid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz]

”	He	spread	out	the	skirts	of	his	gaberdine	and	pirouetted	between	the	lines
”	他	传播	出去	这	裙子	的	他的	华达呢	和	旋转	之间	这	线条

[ʌv; əv] ['teðəd] ['hɔːrsɪz] .

of	tethered	horses	.
的	系绳	马匹	.

他展开长袍的裙摆，在拴着的马匹之间旋转。

“ [ðer; ðər]['stɑːrts][ə; eɪ]['kærəvæn][frʌm; frəm][pə'ʃɔːə; pe'ʃɔːwə][tuː; tə]['kɑːbəl; kə'buːl][ɪn] ['twenti] [deɪz] ,

“	There	starts	a	caravan	from	Peshawar	to	Kabul	in	twenty	days	,
“	那里	开始	一个	大篷车	从	白沙瓦	到	喀布尔	在	二十	天	,

- , ” [sed] [ðə; ði] - ['treɪdər] .

Huzrut	,	”	said	the	Eusufzai	trader	.
-	,	”	说	这	-	商	.

“二十天后，一支商队将从白沙瓦出发前往喀布尔，胡兹鲁特，”尤苏夫扎伊商人说道。

“ [maɪ]['kæməlz][goʊ][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

“	My	camels	go	therewith	.
“	我的	骆驼	去	由此	.

我的骆驼也随行。

[duː] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] . ”

Do	thou	also	go	and	bring	us	good	luck	.	”
做	你	还	去	和	带来	我们	好的	运气	.	”

你也去给我们带来好运吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ]['i:v(ə)n] [naʊ] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
“ I will go even now ! ” shouted the priest .
“ 我 将要 去 甚至 现在 ！ ” 喊叫 这 牧师 .

“我现在就要去！”牧师喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑ:rt][ə'pɑ:n][maɪ] [wɪŋd] ['kæməlz] , [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət][pə'ʃɔ:ə; pe'ʃɔ:wə][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !
“ I will depart upon my winged camels , and be at Peshawar in a day !
“ 我 将要 离开 之上 我的 有翅膀的 骆驼 , 和 是 在 白沙瓦 在 一个 天 ！

“我将骑着我的飞骆驼出发，一天之内就能到达白沙瓦！”

[hoʊ] ! ['hɑ:zɑ:r][mɪr] [kɑ:n] , ” [hi:; hi] [jeld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] “ [draɪv] [aʊt][ðə; ði]['kæməlz] ,
Ho ! Hazar Mir Khan , ” he yelled to his servant “ drive out the camels ,
何 ！ 危险 米尔 可汗 , ” 他 大喊 到 他的 仆人 “ 驾驶 出去 这 骆驼 ,

“喂！哈扎尔·米尔·汗，”他朝仆人喊道，“把骆驼赶出去！”

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][fɜ:rst] [maʊnt] [maɪ] [oʊn] .
but let me first mount my own .
但 让 我 第一的 山 我的 自己的 .

但让我先安装我自己的。

” [hi:; hi] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:st] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [nelt] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd]
” He leaped on the back of his beast as it knelt , and turning round
” 他 跳跃 在 这 后退 的 他的 兽 作为 它 跪下 , 和 转弯 圆形的
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“他跳到跪着的牲畜背上，转过身来看着我，

[kraɪd] : —
cried : —
哭 : —

哭着说：——

“ [kʌm] [ðaʊ] ['ɔ:lsoʊ] , ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
“ Come thou also , Sahib , a little along the road ,
“ 来 你 还 , 萨希布 , 一个 小的 沿着 这 路 ,

“先生，你也请沿着路走一小段，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sel] [ði:] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] — [æn; ən]['æmjʊlət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ði:] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and I will sell thee a charm — an amulet that shall make thee King of
和 我 将要 卖 你 一个 魅力 — 一个 护身符 那 将 制作 你 国王 的
[ˌkɑ:firi'stɑ:n] .
Kafiristan .
卡菲里斯坦 .

我将卖给你一个护身符——一个能让你成为卡菲里斯坦国王的符咒。

” [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
” Then the light broke upon me ,
” 然后 这 光 打破 之上 我 ,

“然后，一道光芒照耀着我，

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [tu:] ['kæməlz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'raɪ] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['oʊpən][roʊd]
and I followed the two camels out of the Serai till we reached open road
和 我 随后 这 二 骆驼 出去 的 这 塞莱 直到 我们 达到 打开 路
[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] ['hɔ:ltɪd] .
and the priest halted .
和 这 牧师 停止 .

我跟着两头骆驼走出驿站，直到走到开阔的道路上，祭司才停了下来。

“ [wʌt] [di:] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ? ” [sed] [hi:; hi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
“ What d ' you think o ' that ? ” said he in English .
“ 什么 d - 你 思考 o - 那 ? ” 说 他 在 英语 .

“你觉得怎么样？”他用英语问道。

“ [kɑːrnɪhæn] [kɑːnt] [tɔːk] [ðer; ðər] ['pætər] , [soʊ] [aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['sɜːrvənt] .
“ **Carnehan can't talk their patter , so I've made him my servant .**
“ 卡内汉 不能 讲话 他们的 语调 , 所以 我已经 制成 他 我的 仆人 .

“卡内汉不会说他们的那些话，所以我让他当我的仆人。”

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɜːrvənt] .
He makes a handsome servant .
他 制作 一个 英俊的 仆人 .

他是个英俊的仆人。

- ['tɪzənt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .
' **Tisn't for nothing that I've been knocking about the country for fourteen years .**
- 不是 为了 没有什么 那 我已经 到过 敲门 关于 这 国家 为了 十四 年 .

我在这片土地上奔波了十四年，绝非偶然。

['dɪdnt] [aɪ] [duː] [ðæt] [tɔːk] [niːt] ?
Didn't I do that talk neat ?
没有 我 做 那 讲话 整洁的 ?

我刚才那句话说得不是很清楚吗?

[wiːl] [hɪtʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [æt; ət] [pə'ʃɔːə; pe'ʃɔːwə] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - ,
We'll hitch on to a caravan at Peshawar till we get to Jagdallak ,
出色地 拴住 在 到 一个 大篷车 在 白沙瓦 直到 我们 得到 到 - ,

我们将从白沙瓦搭乘商队前往贾格达拉克。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['dɔŋkiz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kæməlz] , [ænd; ənd]
and then we'll see if we can get donkeys for our camels , and
和 然后 出色地 看 如果 我们 能 得到 驴 为了 我们的 骆驼 , 和
[straɪk] ['ɪntuː] [ˌkɑːfiri'stɑːn] .
strike into Kafiristan .
罢工 进入 卡菲里斯坦 .

然后我们看看能不能弄到驴来配骆驼，然后进军卡菲里斯坦。

['wɜːrligɪg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [e'mɪrˌeɪ'mɪr] , [oʊ] [lɔː] !
Whirligigs for the Amir , O Lor !
旋转玩具 为了 这 阿米尔 , 哦 洛尔 !

为埃米尔准备的旋转玩具，哦，洛尔!

[pʊt] [jʊr; jər] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - [bægz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] .
Put your hand under the camel - bags and tell me what you feel .
放 你的 手 在下面 这 骆驼 - 包 和 告诉 我 什么 你 感觉 .

把手放在驼峰袋下面，告诉我你的感受。

” [aɪ] [felt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːr'tiːni] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
” **I felt the butt of a Martini , and another and another .**
” 我 毛毡 这 屁股 的 一个 马提尼 , 和 其他 和 其他 .

“我摸到了马提尼酒杯的杯底，然后又摸到了一杯，又一杯。”

“ ['twenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [drə'vɔːt] , ['plæsɪdli] .
“ **Twenty of ' em , ” said Dravot , placidly .**
“ 二十 的 - 呃 , ” 说 德拉沃特 , 平静地 .

“二十个，”德拉沃特平静地说。

“ ['twenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɜːrligɪg] [ænd; ənd]
“ **Twenty of ' em , and ammunition to correspond , under the whirligigs and**
“ 二十 的 - 呃 , 和 弹药 到 对应 , 在下面 这 旋转玩具 和
[ðə; ði] [mʌd] ['dɑːlz] . ”
the mud dolls . ”
这 泥 娃娃 . ”

“二十个，还有相应的弹药，都藏在旋转木马和泥娃娃下面。”

“ ['hev(ə)n] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] !
“ **Heaven help you if you are caught with those things !**
“ 天堂 帮助 你 如果 你 是 捕捉 和 那些 事物 !

“如果你被发现持有这些东西，老天保佑你吧！”

” [aɪ] [sed] .
” **I said .**
” 我 说 .

我说。

“ [ə; eɪ] [mɑ:r'ti:ni] [ɪz] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [weɪt] [ɪn] ['sɪlvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'tɑ:n] . ”
“ **A Martini is worth her weight in silver among the Pathans . ”**
“ 一个 马提尼 是 值得 她 重量 在 银 之中 这 普什图人 . ”

“在普什图人眼里，一个玛蒂妮的价值堪比白银。”

“ [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [ru:'pi:z] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] — ['evri] [ru:'pi:] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [beg] , ['bɔ:roʊ] ,
“ **Fifteen hundred rupees of capital — every rupee we could beg , borrow ,**
“ 十五 百 卢比 的 首都 — 每一个 卢比 我们 可以 求 , 借 ,

“一千五百卢比的启动资金——每一卢比我们能乞讨、能借到的，

[ɔ:r] [sti:l] — [ɑ:r; ər] [ɪn'vestɪd] [ɑ:n] [ði:z] [tu:] ['kæməlz] , ” [sed] [drə'vɔ:t] .
or steal — are invested on these two camels , ” said Dravot .
或者 偷 — 是 投资 在 这些 二 骆驼 , ” 说 德拉沃特 .

德拉沃特说：“或者偷窃——投资在这两头骆驼身上。”

“ [wi:; wi] [wəʊnt] [get] [kɔ:t] .
“ **We won't get caught .**
“ 我们 惯于 得到 捕捉 .

我们不会被抓到的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [keɪbɝ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kærəvæn] .
We're going through the Khaiber with a regular caravan .
是 去 通过 这 海伯 和 一个 常规的 大篷车 .

我们正和一支普通的车队一起穿越海伯山脉。

['hu:d] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæd] [pri:st] ? ”
Who'd touch a poor mad priest ? ”
谁会 触碰 一个 贫穷的 疯狂的 牧师 ? ”

谁会去碰一个可怜的疯牧师呢?

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
“ **Have you got everything you want ?**
“ 有 你 得到 一切 你 想 ?

“你已经拥有你想要的一切了吗？”

” [aɪ] [æskt] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
” **I asked , overcome with astonishment .**
” 我 问 , 克服 和 惊讶 .

我惊讶地问道。

“ [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [su:n] . [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [mə'mentəu] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,
“ **Not yet , but we shall soon . Give us a momento of your kindness ,**
“ 不是 然而 , 但 我们 将 很快 . 给 我们 一个 时刻 的 你的 仁慈 ,
['brʌðər] .
Brother .
兄弟 .

“还没，但很快就会了。哥哥，请给我们留个纪念品，以表达您的好意。”

[ju:; jʊ] [dɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['mɑ:rwɑ:r] .
You did me a service yesterday , and that time in Marwar .
你 做过 我 一个 服务 昨天 , 和 那 时间 在 马尔瓦尔 .

你昨天帮了我一个忙，还有在马尔瓦尔的那次。

[hæf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

Half	**my**	**Kingdom**	**shall**	**you**	**have**	**,**	**as**	**the**	**saying**	**is**	**.**
一半	我的	王国	将	你	有	,	作为	这	说	是	.

正如俗语所说，我的王国将有一半归你。

" [aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːrm] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm] [maɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] .

"	**I**	**slipped**	**a**	**small**	**charm**	**compass**	**from**	**my**	**watch**	**-**	**chain**	**and**	**handed**	**it**	**up**	**to**	**the**	**priest**	**.**
"	我	滑倒了	一个	小的	魅力	罗盘	从	我的	手表	-	链	和	递交	它	向上	到	这	牧师	.

"我从表链上取下一个小小的护身符罗盘，递给了牧师。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [drə'vɔːt] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kɔːʃəsli] .

"	**Good**	**-**	**by**	**,**	**"**	**said**	**Dravot**	**,**	**giving**	**me**	**his**	**hand**	**cautiously**	**.**
"	好的	-	经过	,	"	说	德拉沃特	,	给予	我	他的	手	谨慎地	.

"再见，"德拉沃特说着，小心翼翼地向我伸出手。

" [its] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiːl] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðiːz] ['meni] [deɪz] .

"	**It's**	**the**	**last**	**time**	**we'll**	**shake**	**hands**	**with**	**an**	**Englishman**	**these**	**many**	**days**	**.**
"	它是	这	最后的	时间	出色地	摇	双手	和	一个	英国人	这些	许多	天	.

"这将是我们这几天最后一次和英国人握手了。"

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [kɑːrnɪhæn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] ['kæm(ə)l] [pæst] [ˌem 'iː] .

Shake	**hands**	**with**	**him**	**,**	**Carnehan**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**as**	**the**	**second**	**camel**	**passed**	**me**	**.**
摇	双手	和	他	,	卡内汉	,	"	他	哭	,	作为	这	第二	骆驼	通过了	我	.

"卡内汉，跟他握手！"当第二头骆驼经过我身边时，他喊道。

[kɑːrnɪhæn] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

Carnehan	**leaned**	**down**	**and**	**shook**	**hands**	**.**
卡内汉	倾斜	向下	和	摇晃	双手	.

卡内汉俯下身，与人握手。

[ðen] [ðə; ði] ['kæməlz] [pæst] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['wʌndər] .

Then	**the**	**camels**	**passed**	**away**	**along**	**the**	**dusty**	**road**	**,**	**and**	**I**	**was**	**left**	**alone**	**to**	**wonder**	**.**
然后	这	骆驼	通过了	离开	沿着	这	尘土飞扬	路	,	和	我	曾是	左边	独自的	到	想知道	.

然后，骆驼们死在了尘土飞扬的路上，只剩下我独自一人茫然地想着。

[maɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] ['feɪljər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] .

My	**eye**	**could**	**detect**	**no**	**failure**	**in**	**the**	**disguises**	**.**
我的	眼睛	可以	探测	不	失败	在	这	伪装	.

我的双眼没有发现任何伪装上的破绽。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raɪ] [ə'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] .

The	**scene**	**in**	**the**	**Serai**	**attested**	**that**	**they**	**were**	**complete**	**to**	**the**	**native**	**mind**	**.**
这	场景	在	这	塞莱	已证实	那	他们	是	完全的	到	这	本国的	头脑	.

驿站里的景象证明，在当地人看来，他们是完整的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃæns] , ['ðerfɔːr] ,

There	**was**	**just**	**the**	**chance**	**,**	**therefore**	**,**
那里	曾是	只是	这	机会	,	所以	,

因此，机会就这么出现了。

[ðæt] [kɑːrnɪhæn] [ænd; ənd] [drə'vɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['wɑːndər] [θruː] [æf'gænɪstæn] [wɪ'ðaʊt]

that	Carnehan	and	Dravot	would	be	able	to	wander	through	Afghanistan	without
那	卡内汉	和	德拉沃特	会	是	有能力的	到	漫步	通过	阿富汗	没有

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	.
检测	.

卡内汉和德拉沃特能够神不知鬼不觉地在阿富汗四处游荡。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [deθ] , ['sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .

But	,	beyond	,	they	would	find	death	,	certain	and	awful	death	.
但	,	超过	,	他们	会	寻找	死亡	,	肯定	和	可怕	死亡	.

但是，在更远的地方，他们将面对死亡，确定无疑且可怕的死亡。

[ten] [deɪz] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ]

Ten	days	later	a	native	friend	of	mine	,	giving	me	the	news	of	the	day
十	天	之后	一个	本国的	朋友	的	矿	,	给予	我	这	消息	的	这	天

[frʌm; frəm] [pə'ʃɔːə; peˈʃɔːwə] ,

from	Peshawar	,
从	白沙瓦	,

十天后，一位当地朋友从白沙瓦向我讲述了当天的消息：

[wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɪð; wɪθ] :

wound	up	his	letter	with	:
伤口	向上	他的	信	和	:

他在信的结尾写道：

— “ [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['læftər] [hɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mæd] [priːst] [huː]

—	“	There	has	been	much	laughter	here	on	account	of	a	certain	mad	priest	who
—	“	那里	有	到过	很多	笑声	这里	在	帐户	的	一个	肯定	疯狂的	牧师	WHO

[ɪz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [sel] ['petɪ] [gɔːdz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

is	going	in	his	estimation	to	sell	petty	gauds	and	insignificant	trinkets	which	he
是	去	在	他的	估算	到	卖	小气	纱丽	和	微不足道	小饰品	哪个	他

[əs'kraɪbz] [æz; əz] [greɪt] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ðɪ] [e'mɪrˌeɪ'mɪr] [ʌv; əv] [buː'kɑːrə] .

ascribes	as	great	charms	to	H	.	H	.	the	Amir	of	Bokhara	.
归因	作为	伟大的	魅力	到	H	.	H	.	这	阿米尔	的	布哈拉	.

“这里因为一位疯癫的祭司而充满了笑声，他自认为要去向布哈拉埃米尔殿下兜售一些微不足道的饰品和小玩意儿，却把这些东西当作珍贵的护身符。”

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [pə'ʃɔːə; peˈʃɔːwə] [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['sʌmər]

He	passed	through	Peshawar	and	associated	himself	to	the	Second	Summer
他	通过了	通过	白沙瓦	和	联系	他自己	到	这	第二	夏天

['kærəvæn] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] ['kɑːbəl; kə'buːl] .

caravan	that	goes	to	Kabul	.
大篷车	那	去	到	喀布尔	.

他途经白沙瓦，加入了前往喀布尔的第二支夏季商队。

[ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θruː] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [mæd]

The	merchants	are	pleased	because	through	superstition	they	imagine	that	such	mad
这	商人	是	高兴	因为	通过	迷信	他们	想象	那	这样的	疯狂的

['fɛloʊz] [brɪŋ] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] .

fellows	bring	good	-	fortune	.
伙伴们	带来	好的	-	财富	.

商人们很高兴，因为他们迷信地认为这些疯子会带来好运。

” [ðə; ðɪ] [tuː] [ðen] , [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdər] .

”	The	two	then	,	were	beyond	the	Border	.
”	这	二	然后	,	是	超过	这	边界	.

“当时，两人已经越过了边境。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ]['riːəl] [kɪŋ] [daɪd][ɪn] ['jʊrəp]

I	would	have	prayed	for	them	,	but	,	that	night	,	a	real	King	died	in	Europe
我	会	有	祈祷	为了	他们	,	但	,	那	夜晚	,	一个	真实的	国王	死亡	在	欧洲

,

,

,

我本想为他们祈祷，但是，那天晚上，一位真正的国王在欧洲去世了。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [æn; ən][oʊˈbɪtʃueri]['noʊtɪs] .

and	demanded	an	obituary	notice	.
和	要求	一个	讣告	注意	.

并要求刊登讣告。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [swɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪzɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	wheel	of	the	world	swings	through	the	same	phases	again	and	again	.
这	车轮	的	这	世界	摇摆	通过	这	相同的	阶段	再次	和	再次	.

世界之轮周而复始地经历着同样的阶段。

['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ˌðer'æftər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ə'gen] .

Summer	passed	and	winter	thereafter	,	and	came	and	passed	again	.
夏天	通过了	和	冬天	此后	,	和	来了	和	通过了	再次	.

夏天过去了，冬天随之而来，然后又过去了。

[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	daily	paper	continued	and	I	with	it	,
这	日常的	纸	持续	和	我	和	它	,

日报继续发行，我也继续看下去。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['sʌmər] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][hɑːt] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] - ['ɪʃuː] ,

and	upon	the	third	summer	there	fell	a	hot	night	,	a	night	-	issue	,
和	之上	这	第三	夏天	那里	跌倒	一个	热的	夜晚	,	一个	夜晚	-	问题	,

到了第三个夏天，有一个炎热的夜晚，发生了一件夜间事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɛlə͵græft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

and	a	strained	waiting	for	something	to	be	telegraphed	from	the	other
和	一个	紧张	等待	为了	某物	到	是	电报	从	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

side	of	the	world	,
边	的	这	世界	,

焦急地等待着从世界另一端传来的消息。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

exactly	as	had	happened	before	.
确切地	作为	有	发生	前	.

和之前发生的情况一模一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [men] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] , [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]

A	few	great	men	had	died	in	the	past	two	years	,	the	machines	worked	with
一个	很少	伟大的	男人	有	死亡	在	这	过去的	二	年	,	这	机器	工作	和

[mɔːr] ['klætər] ,

more	clatter	,
更多的	哒	,

过去两年里，几位伟人逝世，机器运转起来也更加嘈杂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['tɔːlər] .

and	some	of	the	trees	in	the	Office	garden	were	a	few	feet	taller	.
和	一些	的	这	树木	在	这	办公室	花园	是	一个	很少	脚	更高	.

办公花园里的一些树木比它们高出几英尺。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

But	that	was	all	the	difference	.
但	那	曾是	全部	这	不同之处	.

但这就是关键所在。

[aɪ] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pres] - [ruːm] ,

I	passed	over	to	the	press	-	room	,
我	通过了	超过	到	这	按	-	房间	,

我去了新闻发布室，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

and	went	through	just	such	a	scene	as	I	have	already	described	.
和	去	通过	只是	这样的	一个	场景	作为	我	有	已经	描述	.

我也经历了我刚才描述的那种场景。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

The	nervous	tension	was	stronger	than	it	had	been	two	years	before	,
这	紧张的	紧张	曾是	更强	比	它	有	到过	二	年	前	,

神经紧张的程度比两年前还要严重。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði] [hiːt] [mɔːr] [ə'kjuːtli] .

and	I	felt	the	heat	more	acutely	.
和	我	毛毡	这	热	更多的	急性	.

我感觉热浪更加强烈了。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][aɪ][kraɪd] , “ [prɪnt] [ɔːf] , ” [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

At	three	o'clock	I	cried	,	“	Print	off	,	”	and	turned	to	go	,
在	三	点钟	我	哭	,	“	打印	离开	,	”	和	转向	到	去	,

三点钟的时候，我喊了一声“打印结束”，然后转身要走。

[wen] [ðer; ðər] [krept] [tuː; tə][maɪ] [tʃer] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

when	there	crept	to	my	chair	what	was	left	of	a	man	.
什么时候	那里	悄悄地爬	到	我的	椅子	什么	曾是	左边	的	一个	男人	.

这时，一个男人残破的身躯悄悄爬到了我的椅子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bent]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	was	bent	into	a	circle	,	his	head	was	sunk	between	his	shoulders	,
他	曾是	弯曲	进入	一个	圆圈	,	他的	头	曾是	沉没	之间	他的	肩膀	,

他身体弯成一个圆圈，头埋在双肩之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [ber] .

and	he	moved	his	feet	one	over	the	other	like	a	bear	.
和	他	已搬	他的	脚	一	超过	这	其他	喜欢	一个	熊	.

他像熊一样，双脚交替移动。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːr] [krɔːld] — [ðɪs] [ræg] - [ræpt] ,

I	could	hardly	see	whether	he	walked	or	crawled	—	this	rag	-	wrapped	,
我	可以	几乎	看	无论	他	步行	或者	爬行	—	这	抹布	-	包装	,

我几乎看不清他是走还是爬——这个裹着破布的人，

['waɪnɪŋ] ['krɪp(ə)l] [huː] [ə'drest] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] , ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] .

whining	cripple	who	addressed	me	by	name	,	crying	that	he	was	come	back	.
抱怨	削弱	WHO	已解决	我	经过	姓名	,	哭泣	那	他	曾是	来	后退	.

一个哭哭啼啼的残疾人，叫着我的名字，哭着说他回来了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk] ?

“	Can	you	give	me	a	drink	?
“	能	你	给	我	一个	喝	?

“你能给我一杯水吗？”

” [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .

”	he	whimpered	.
”	他	呜咽	.

他呜咽着。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] !

“	For	the	Lord's	sake	,	give	me	a	drink	!
“	为了	这	主场	清酒	,	给	我	一个	喝	!

“看在主的份上，给我一杯水吧！”

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grəunz] [ʌv; əv][peɪn] ,

"	I	went	back	to	the	office	,	the	man	following	with	groans	of	pain	,
"	我	去	后退	到	这	办公室	,	这	男人	下列的	和	呻吟	的	疼痛	,

"我回到了办公室，那个人痛苦地呻吟着跟在我后面。"

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][læmp] .

and	I	turned	up	the	lamp	.
和	我	转向	向上	这	灯	.

我调大了灯光。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	know	me	?
"	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] ,

"	he	gasped	,	dropping	into	a	chair	,	and	he	turned	his	drawn	face	,
"	他	倒吸一口气	,	下降	进入	一个	椅子	,	和	他	转向	他的	绘制	脸	,

他倒吸一口凉气，跌坐在椅子上，转过他那张憔悴的脸。

[səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [greɪ] [her] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

surmounted	by	a	shock	of	gray	hair	,	to	the	light	.
克服	经过	一个	震惊	的	灰色的	头发	,	到	这	光	.

顶着一头灰白的头发，迎着光线。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] .

I	looked	at	him	intently	.
我	看起来	在	他	专注地	.

我专注地看着他。

[wʌns] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][aɪ] [siːn] ['aɪˌbraʊz] [ðæt] [met]['oʊvər][ðə; ði][noʊz][ɪn][æn; ən] [ɪntʃ] - [brɔːd]

Once	before	had	I	seen	eyebrows	that	met	over	the	nose	in	an	inch	-	broad
一次	前	有	我	已见	眉毛	那	遇见	超过	这	鼻子	在	一个	英寸	-	广阔

[blæk] [bænd] ,

black	band	,
黑色的	乐队	,

我以前曾见过眉毛在鼻梁上方连成一条一英寸宽的黑色带子，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] .

but	for	the	life	of	me	I	could	not	tell	where	.
但	为了	这	生活	的	我	我	可以	不是	告诉	在哪里	.

但我怎么也想不起来在哪里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪski] .

"	I	don't	know	you	,	"	I	said	,	handing	him	the	whiskey	.
"	我	不	知道	你	,	"	我	说	,	处理	他	这	威士忌酒	.

"我不认识你,"我一边说着，一边把威士忌递给他。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	What	can	I	do	for	you	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

"我能为你做什么?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [rɔː] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	took	a	gulp	of	the	spirit	raw	,	and	shivered	in	spite	of	the
"	他	采取	一个	咕噜	的	这	精神	生的	,	和	瑟瑟发抖	在	尽管如此	的	这

['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] .

suffocating	heat	.
令人窒息的	热	.

他猛灌了一口生烈酒，尽管酷热难耐，还是忍不住打了个寒颤。

“ [aɪv] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ;
“ I've come back , ” he repeated ;
“ 我已经 来 后退 , ” 他 重复 ;

“我回来了，”他重复道；

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːfiriˈstɑːn] — [ˌem ˈiː][ænd; ənd][drəˈvɔːt] — [kraʊnd] [kɪŋz]
“ and I was the King of Kafiristan — me and Dravot — crowned Kings
“ 和 我 曾是 这 国王 的 卡菲里斯坦 — 我 和 德拉沃特 — 加冕 国王
[wiː; wi][wʌz; wəz] !
we was !
我们 曾是 !

“我曾是卡菲里斯坦的国王——我和德拉沃特——我们都是加冕的国王！”

[ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [wiː; wi] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [ˈsetɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [bʊks] .
In this office we settled it — you setting there and giving us the books .
在 这 办公室 我们 定居 它 — 你 环境 那里 和 给予 我们 这 图书 .

在这个办公室里，我们解决了这个问题——你坐在那里，把书交给我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《想成为国王的人》(The Man Who Would Be King)
第2/3页

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['piːtʃi] — ['piːtʃi] [ˌtɑːliə'fɛroʊ][kɑːrnɪhæn] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['setɪŋ] [hɪr] ['evər]
I **am** **Peachey** **—** **Peachey** **Taliaferro** **Carnehan** **,** **and** **you've** **been** **setting** **here** **ever**
我 是 皮奇 — 皮奇 塔利亚费罗 卡内汉 , 和 你已经 到过 环境 这里 曾经
[sɪns] — [oʊ][lɔːrd] !
since **—** **O** **Lord** **!**
自从 — 哦 主 !

我是皮奇——皮奇·塔利亚费罗·卡内汉，而你从那时起就一直坐在这里——哦，主啊！

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋli]
" **I** **was** **more** **than** **a** **little** **astonished** **,** **and** **expressed** **my** **feelings** **accordingly**
" 我 曾是 更多的 比 一个 小的 惊讶 , 和 表达 我的 情怀 因此
.
:
·

"我感到非常惊讶，并表达了我的感受。"

" [its] [truː] , " [sed] [kɑːrnɪhæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['kækl] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
" **It's** **true** **,** **"** **said** **Carnehan** **,** **with** **a** **dry** **cackle** **,** **nursing** **his** **feet** **which** **were**
" 它是 真的 , " 说 卡内汉 , 和 一个 干燥 咯咯笑 , 护理 他的 脚 哪个 是
[ræpt] [ɪn][rægz] .
wrapped **in** **rags** **.**
包装 在 破布 .

"没错，"卡内汉干笑着说道，一边揉着裹着破布的双脚。

" [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] .
" **True** **as** **gospel** **.**
" 真的 作为 福音 .

"千真万确。"

[kɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][drə'vɔːt] — [pʊr]
Kings **we** **were** **,** **with** **crowns** **upon** **our** **heads** **—** **me** **and** **Dravot** **—** **poor**
国王 我们 是 , 和 皇冠 之上 我们的 头部 — 我 和 德拉沃特 — 贫穷的
[dæn] —
Dan **—**
担 —

我们曾是王者，头戴王冠——我和德拉沃特——可怜的丹——

[oʊ] , [pʊr] , [pʊr] [dæn] , [ðæt] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [əd'vaɪs] , [nɑːt] [ðoʊ] [aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
oh **,** **poor** **,** **poor** **Dan** **,** **that** **would** **never** **take** **advice** **,** **not** **though** **I** **begged** **of** **him** **!** **"**
哦 , 贫穷的 , 贫穷的 担 , 那 会 绝不 拿 建议 , 不是 尽管 我 乞求 的 他 ! "

哦，可怜的丹，他从来不听劝，就算我苦苦哀求他也不听！

" [teɪk] [ðə; ði] ['wɪski] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] .
" **Take** **the** **whiskey** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **and** **take** **your** **own** **time** **.**
" 拿 这 威士忌酒 , " 我 说 , " 和 拿 你的 自己的 时间 .

"拿着威士忌，"我说，"慢慢来。"

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
Tell **me** **all** **you** **can** **recollect** **of** **everything** **from** **beginning** **to** **end** **.**
告诉 我 全部 你 能 追忆 的 一切 从 开始 到 结尾 .

请把你从头到尾能回忆起来的所有事情都告诉我。

[juː; jʊ][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][ɑːn][jʊr; jər]['kæməlz] ,
You **got** **across** **the** **border** **on** **your** **camels** **,**
你 得到 穿过 这 边界 在 你的 骆驼 ,

你们骑着骆驼越过了边境。

[drə'vɔ:t] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæd] [pri:st] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] .

Dravot	**dressed**	**as**	**a**	**mad**	**priest**	**and**	**you**	**his**	**servant**	**.**
德拉沃特	穿着	作为	一个	疯狂的	牧师	和	你	他的	仆人	.

德拉沃特装扮成一个疯癫的牧师，而你是他的仆人。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? ”

Do	**you**	**remember**	**that**	**?**	**”**
做	你	记住	那	?	”

你还记得吗?

“ [aɪ] [eint] [mæd] — [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [wei] [su:n] .

“	**I**	**ain't**	**mad**	**—**	**yet**	**,**	**but**	**I**	**will**	**be**	**that**	**way**	**soon**	**.**
“	我	不是	疯狂的	—	然而	,	但	我	将要	是	那	方式	很快	.

“我现在还没生气，但很快就会生气了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪ'membər] .

Of	**course**	**I**	**remember**	**.**
的	课程	我	记住	.

我当然记得。

[ki:p] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ɔ:r] ['meɪbi] [maɪ][wɜ:rdz] [wɪl] [goʊ][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

Keep	**looking**	**at**	**me**	**,**	**or**	**maybe**	**my**	**words**	**will**	**go**	**all**	**to**	**pieces**	**.**
保持	寻找	在	我	,	或者	或许	我的	字	将要	去	全部	到	件	.

看着我，不然我说的话可能就全都说不出来。

[ki:p] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Keep	**looking**	**at**	**me**	**in**	**my**	**eyes**	**and**	**don't**	**say**	**anything**	**.**
保持	寻找	在	我	在	我的	眼睛	和	不	说	任何事物	.

看着我的眼睛，什么也别说。

” [aɪ] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

”	**I**	**leaned**	**forward**	**and**	**looked**	**into**	**his**	**face**	**as**	**steadily**	**as**	**I**	**could**	**.**
”	我	倾斜	向前	和	看起来	进入	他的	脸	作为	稳步	作为	我	可以	.

我向前倾身，尽可能平静地看着他的脸。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [wʌn][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

He	**dropped**	**one**	**hand**	**upon**	**the**	**table**	**and**	**I**	**grasped**	**it**	**by**	**the**	**wrist**	**.**
他	掉落	一	手	之上	这	桌子	和	我	抓住	它	经过	这	手腕	.

他一只手垂在桌子上，我一把抓住他的手腕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ˞:dz] [klɔ:] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] ,

It	**was**	**twisted**	**like**	**a**	**bird's**	**claw**	**,**	**and**	**upon**	**the**	**back**	**was**	**a**	**ragged**	**,**
它	曾是	扭曲	喜欢	一个	鸟类	爪	,	和	之上	这	后退	曾是	一个	破烂不堪	,

[red] , ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [skɑ:r] .

red	**,**	**diamond**	**-**	**shaped**	**scar**	**.**
红色的	,	钻石	-	形状	瘢痕	.

它像鸟爪一样扭曲，背上有一道参差不齐的红色菱形疤痕。

“ [noʊ] , [dəunt] [lʊk] [ðer; ðər] .

“	**No**	**,**	**don't**	**look**	**there**	**.**
“	不	,	不	看	那里	.

“不，别往那边看。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , ” [sed] [kɑ:rnɪhæn] .

Look	**at**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Carnehan**	**.**
看	在	我	,	”	说	卡内汉	.

“看着我，”卡内汉说道。

“ [ðæt] [kʌmz] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [seɪk] [dəunt] - [ˌem 'i:] .

“	**That**	**comes**	**afterwards**	**,**	**but**	**for**	**the**	**Lord's**	**sake**	**don't**	**distrack**	**me**	**.**
“	那	来	然后	,	但	为了	这	主场	清酒	不	-	我	.

“那是之后的事，但看在上帝的份上，别让我分心。”

[wiː; wi] [left] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kærəvæn] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [drə'vɔːt] ,

We	left	with	that	caravan	,	me	and	Dravot	,
我们	左边	和	那	大篷车	,	我	和	德拉沃特	,

我和德拉沃特一起乘着那辆篷车离开了。

['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['æntɪks] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] .

playing	all	sorts	of	antics	to	amuse	the	people	we	were	with	.
玩耍	全部	排序	的	滑稽动作	到	娱乐	这	人们	我们	是	和	.

我们做了各种各样的滑稽动作来逗乐身边的人。

[drə'vɔːt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [læf] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ]

Dravot	used	to	make	us	laugh	in	the	evenings	when	all	the	people	was	cooking
德拉沃特	用过的	到	制作	我们	笑	在	这	晚上	什么时候	全部	这	人们	曾是	烹饪

[ðer; ðər] ['dinəz] — ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['dinəz] ,

their	dinners	—	cooking	their	dinners	,
他们的	晚餐	—	烹饪	他们的	晚餐	,

德拉沃特过去常常在晚上逗我们笑，那时大家都在做晚饭——做晚饭，

[ænd; ənd] ... [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðen] ?

and	...	what	did	they	do	then	?
和	...	什么	做过	他们	做	然后	?

然后.....他们做了什么？

[ðeɪ] [lɪt] ['lɪt(ə)l] [fairz] [wɪð; wɪθ] [spɑːrks] [ðæt] [went] ['ɪntuː] - [bɪrd] ,

They	lit	little	fires	with	sparks	that	went	into	Dravot's	beard	,
他们	点燃	小的	火灾	和	火花	那	去	进入	-	胡须	,

他们点燃了一些小火苗，火星溅到了德拉沃特的胡子上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [læft] — [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] .

and	we	all	laughed	—	fit	to	die	.
和	我们	全部	笑了	—	合身	到	死	.

我们都笑得前仰后合，简直笑到死。

['lɪt(ə)l] [red] [fairz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] - [bɪg] [red] [bɪrd] — [soʊ] ['fʌni] .

Little	red	fires	they	was	,	going	into	Dravot's	big	red	beard	—	so	funny	.
小的	红色的	火灾	他们	曾是	,	去	进入	-	大的	红色的	胡须	—	所以	有趣的	.

那些小小的红色火焰，燃进了德拉沃特的大红胡子里——真滑稽。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [left] [maɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['fuːlɪʃli] .

"	His	eyes	left	mine	and	he	smiled	foolishly	.
"	他的	眼睛	左边	矿	和	他	微笑	愚蠢地	.

他的目光离开了我的视线，傻笑着。

" [juː; jʊ] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kærəvæn] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃər] ,

"	You	went	as	far	as	Jagdallak	with	that	caravan	,	"	I	said	at	a	venture	,
"	你	去	作为	远的	作为	-	和	那	大篷车	,	"	我	说	在	一个	风险投资	,

"你带着那支商队一路走到了贾格达拉克，"我冒险说道。

" ['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪt] [ðoʊz] [fairz] .

"	after	you	had	lit	those	fires	.
"	后	你	有	点燃	那些	火灾	.

"在你点燃那些火之后。"

[tuː; tə] - , [wer] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌkɑːfiri'stɑːn] . "

To	Jagdallak	,	where	you	turned	off	to	try	to	get	into	Kafiristan	.	"
到	-	,	在哪里	你	转向	离开	到	尝试	到	得到	进入	卡菲里斯坦	.	"

到贾格达拉克，你在那里拐弯试图进入卡菲里斯坦。"

" [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ['niːðər] .

"	No	,	we	didn't	neither	.
"	不	,	我们	没有	两者都不	.

"不，我们也没有。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **are** **you** **talking** **about** **?**
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][roʊdz][wʌz; wəz] [gʊd] .
We **turned** **off** **before** **Jagdallak** **,** **because** **we** **heard** **the** **roads** **was** **good** **.**
我们 转向 离开 前 - , 因为 我们 听到 这 道路 曾是 好的 .

我们在贾格达拉克之前拐弯，因为我们听说那里的路况很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kæməlz] — [maɪn][ænd; ənd] - .
But **they** **wasn't** **good** **enough** **for** **our** **two** **camels** **—** **mine** **and** **Dravot's** **.**
但 他们 不是 好的 足够的 为了 我们的 二 骆驼 — 矿 和 - .

但这还不够好，配得上我的和德拉沃特的两头骆驼。

[wen] [wiː; wi][left][ðə; ðɪ]['kærəvæn] , [drə'vɔːt] [tʊk] [ɔːf][ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][maɪn] [tuː] ,
When **we** **left** **the** **caravan** **,** **Dravot** **took** **off** **all** **his** **clothes** **and** **mine** **too** **,**
什么时候 我们 左边 这 大篷车 , 德拉沃特 采取 离开 全部 他的 衣服 和 矿 也 ,

我们离开房车时，德拉沃特脱光了衣服，也脱光了我的。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['hiːðn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['kæfər] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [moʊ'hæmɪdən]
and **said** **we** **would** **be** **heathen** **,** **because** **the** **Kafirs** **didn't** **allow** **Mohammedans**
和 说 我们 会 是 异教徒 , 因为 这 卡菲尔人 没有 允许 穆罕默德人
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **talk** **to** **them** **.**
到 讲话 到 他们 .

他们说我们会变成异教徒，因为卡菲尔人不允许穆斯林与他们交谈。

[soʊ][wiː; wi] [drest] [bɪ'twɪkst][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ,
So **we** **dressed** **betwixt** **and** **between** **,**
所以 我们 穿着 中间 和 之间 ,

所以我们穿得介于两者之间，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz]['dænjəl][drə'vɔːt][aɪ]['nevər] [sɔː] [jet] [nɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
and **such** **a** **sight** **as** **Daniel** **Dravot** **I** **never** **saw** **yet** **nor** **expect** **to** **see** **again** **.**
和 这样的 一个 视线 作为 丹尼尔 德拉沃特 我 绝不 锯 然而 也不 预计 到 看 再次 .

像丹尼尔·德拉沃特这样的人，我以前从未见过，以后也不指望能再见到。

[hiː; hi] [bəːnd] [hæf][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
He **burned** **half** **his** **beard** **,** **and** **slung** **a** **sheep** **-** **skin** **over** **his** **shoulder** **,**
他 烧伤 一半 他的 胡须 , 和 吊着 一个 羊 - 皮肤 超过 他的 肩膀 ,

他烧掉了半边胡子，把一张羊皮披在肩上。

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] ['pætərn] .
and **shaved** **his** **head** **into** **patterns** **.**
和 剃光 他的 头 进入 图案 .

他把头发剃成了各种图案。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [maɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wer] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
He **shaved** **mine** **,** **too** **,** **and** **made** **me** **wear** **outrageous** **things** **to** **look** **like** **a**
他 剃光 矿 , 也 , 和 制成 我 穿 令人愤慨 事物 到 看 喜欢 一个
['hiːðn] .
heathen **.**
异教徒 .

他还剃掉了我的胡子，让我穿上奇装异服，看起来像个异教徒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] - ['kʌntri] ,
That **was** **in** **a** **most** **mountaineous** **country** **,**
那 曾是 在 一个 最多 - 国家 ,

那是一个多山的国家。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kæməlz] ['kudnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	our	camels	couldn't	go	along	any	more	because	of	the	mountains	.
和	我们的	骆驼	不能	去	沿着	任何	更多的	因为	的	这	山脉	.

由于山脉阻挡，我们的骆驼无法继续前行了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd] [blæk] ,

They	were	tall	and	black	,
他们	是	高的	和	黑色的	,

他们身材高大，皮肤黝黑。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [faɪt] [laɪk][waɪld][goʊts] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]

and	coming	home	I	saw	them	fight	like	wild	goats	—	there	are	lots	of
和	未来	家	我	锯	他们	斗争	喜欢	荒野	山羊	—	那里	是	很多	的

[goʊts][ɪn][ˌkɑːfiri'stɑːn] .

goats	in	Kafiristan	.
山羊	在	卡菲里斯坦	.

回家的路上，我看到它们像野山羊一样打架——卡菲里斯坦有很多山羊。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['maʊntnz] , [ðeɪ] ['nevər] [kiːp] [stɪl] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][goʊts] .

And	these	mountains	,	they	never	keep	still	,	no	more	than	the	goats	.
和	这些	山脉	,	他们	绝不	保持	仍然	,	不	更多的	比	这	山羊	.

这些山峦，就像山羊一样，永不停歇。

['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][dəunt][let][juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] . ”

Always	fighting	they	are	,	and	don't	let	you	sleep	at	night	.	”
总是	斗争	他们	是	,	和	不	让	你	睡觉	在	夜晚	.	”

他们总是打架，让你晚上睡不着觉。

“ [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪski] , ” [aɪ] [sed] , ['veri] ['sloʊli] .

“	Take	some	more	whiskey	,	”	I	said	,	very	slowly	.
“	拿	一些	更多的	威士忌酒	,	”	我	说	,	非常	缓慢地	.

“再喝点威士忌吧，”我缓缓说道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd]['dænjəl][drə'vɔːt][duː] [wen] [ðə; ði]['kæməlz][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər]

“	What	did	you	and	Daniel	Dravot	do	when	the	camels	could	go	no	further
“	什么	做过	你	和	丹尼尔	德拉沃特	做	什么时候	这	骆驼	可以	去	不	更远

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [roʊdz] [ðæt] [led]['ɪntuː][ˌkɑːfiri'stɑːn] ? ”

because	of	the	rough	roads	that	led	into	Kafiristan	?	”
因为	的	这	粗糙的	道路	那	引领	进入	卡菲里斯坦	?	”

“当通往卡菲里斯坦的道路崎岖不平，骆驼无法继续前行时，你和丹尼尔·德拉沃特做了什么？”

“ [wʌt] [dɪd] [wɪtʃ] [duː] ?

“	What	did	which	do	?
“	什么	做过	哪个	做	?

“哪个做了什么？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] [kɔːld] ['piːtʃi] [ˌtɑːliə'fɛroʊ][kɑːrnɪhæn] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][drə'vɔːt] .

There	was	a	party	called	Peachey	Taliaferro	Carnehan	that	was	with	Dravot	.
那里	曾是	一个	派对	称为	皮奇	塔利亚费罗	卡内汉	那	曾是	和	德拉沃特	.

有一个名叫 Peachey Taliaferro Carnehan 的人，他和 Dravat 在一起。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?

Shall	I	tell	you	about	him	?
将	我	告诉	你	关于	他	?

要我跟你说说他吗?

[hiː; hi][daɪd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

He	died	out	there	in	the	cold	.
他	死亡	出去	那里	在	这	寒冷的	.

他死在了外面的寒风中。

[slæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] [oʊld] ['piːtʃi] ,

Slap	from	the	bridge	fell	old	Peachey	,
拍击	从	这	桥	跌倒	老的	皮奇	,

老皮奇从桥上摔了下来，啪的一声，

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['peni] ['wɜːrligɪg] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [tuː; tə]

turning	and	twisting	in	the	air	like	a	penny	whirligig	that	you	can	sell	to
转弯	和	扭曲	在	这	空气	喜欢	一个	一分钱	旋转	那	你	能	卖	到

[ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] — [noʊ] ;

the	Amir	—	No	;
这	阿米尔	—	不	;

在空中旋转扭动，就像一个可以卖给埃米尔的廉价旋转玩具——不；

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɔːr; fər] [θriː] , [ðoʊz] ['wɜːrligɪg] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən]

they	was	two	for	three	ha'pence	,	those	whirligigs	,	or	I	am	much	mistaken
他们	曾是	二	为了	三	半便士	,	那些	旋转玩具	,	或者	我	是	很多	错误

[ænd; ənd]['wəʊfəl] [sɔːr] .

and	woful	sore	.
和	糟糕的	疮	.

那些旋转玩具两个只要三个半便士，不然我就大错特错了，真是太可悲了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['kæməlz][wɜːr; wər][noʊ][juːz] , [ænd; ənd] ['piːtʃi] [sed] [tuː; tə][drə'vɔːt] — - [fɔːr; fər]

And	then	these	camels	were	no	use	,	and	Peachey	said	to	Dravot	—	'	For
和	然后	这些	骆驼	是	不	使用	,	和	皮奇	说	到	德拉沃特	—	-	为了

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] ,

the	Lord's	sake	,
这	主场	清酒	,

然后这些骆驼就没用了，皮奇对德拉沃特说——“看在上帝的份上，

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːr; ər] [tʃɑːpt] [ɔːf] ,

let's	get	out	of	this	before	our	heads	are	chopped	off	,
我们来吧	得到	出去	的	这	前	我们的	头部	是	切碎	离开	,

我们得赶紧离开这里，免得被砍头。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['kæməlz][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

'	and	with	that	they	killed	the	camels	all	among	the	mountains	,
-	和	和	那	他们	被杀	这	骆驼	全部	之中	这	山脉	,

于是，他们把山里的骆驼全都杀光了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][tuː; tə] [iːt] ,

not	having	anything	in	particular	to	eat	,
不是	拥有	任何事物	在	特别的	到	吃	,

没有特别想吃的东西，

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

but	first	they	took	off	the	boxes	with	the	guns	and	the	ammunition	,
但	第一的	他们	采取	离开	这	盒子	和	这	枪支	和	这	弹药	,

但他们首先搬走了装有枪支弹药的箱子。

[tɪl] [tuː] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['draɪvɪŋ] [fɔːr] [mjuːlz] .

till	two	men	came	along	driving	four	mules	.
直到	二	男人	来了	沿着	驾驶	四	骡子	.

直到有两个男人赶着四头骡子过来。

[drə'vɔːt] [ʌp] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sɪŋɪŋ] , — - [sel] [ˌem 'iː] [fɔːr]

Dravot	up	and	dances	in	front	of	them	,	singing	,	—	'	Sell	me	four
德拉沃特	向上	和	舞蹈	在	正面	的	他们	,	歌唱	,	—	-	卖	我	四

[mjuːlz] .

mules	.
骡子	.

德拉沃特站起来，在他们面前跳舞，唱道：“卖给我四头骡子。”

- [sez] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] , — - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ,
' **Says** **the** **first** **man** **,** **—** ' **If** **you** **are** **rich** **enough** **to** **buy** **,**
- 说道 这 第一的 男人 , — - 如果 你 是 富有的 足够的 到 买 ,

"第一个人说，——'如果你足够富有，可以买得起，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɑːb] ;
you **are** **rich** **enough** **to** **rob** **;**
你 是 富有的 足够的 到 抢 ;

你富得可以去抢劫；

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['evər][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
' **but** **before** **ever** **he** **could** **put** **his** **hand** **to** **his** **knife** **,**
- 但 前 曾经 他 可以 放 他的 手 到 他的 刀 ,

但还没等他把手伸到刀上，

[drə'vɔːt] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [rʌnz] [ə'weɪ] .
Dravot **breaks** **his** **neck** **over** **his** **knee** **,** **and** **the** **other** **party** **runs** **away** **.**
德拉沃特 休息 他的 脖子 超过 他的 膝盖 , 和 这 其他 派对 跑步 离开 .

德拉沃特用膝盖扭断了自己的脖子，对方落荒而逃。

[soʊ][kɑːrnɪhæn] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪfəlz] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði]['kæməlz] ,
So **Carnehan** **loaded** **the** **mules** **with** **the** **rifles** **that** **was** **taken** **off** **the** **camels** **,**
所以 卡内汉 已加载 这 骡子 和 这 步枪 那 曾是 已采取 离开 这 骆驼 ,

于是，卡内汉把从骆驼身上卸下来的步枪装到了骡子身上。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi]['stɑːrts]['fɔːrwərd][ɪntuː] [ðoʊz] ['bɪtər] [koʊld] ['maʊntənəs] [pɑːrts] ,
and **together** **we** **starts** **forward** **into** **those** **bitter** **cold** **mountainous** **parts** **,**
和 一起 我们 开始 向前 进入 那些 苦的 寒冷的 多山 部分 ,

于是我们一起踏上了前往那些严寒山区的旅程。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][roʊd] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
and **never** **a** **road** **broader** **than** **the** **back** **of** **your** **hand** **.**
和 绝不 一个 路 更广泛 比 这 后退 的 你的 手 .

道路宽度永远不会超过你的手背。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **He** **paused** **for** **a** **moment** **,**
" 他 暂停 为了 一个 片刻 ,

他停顿了一下，

[waɪl] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː]
while **I** **asked** **him** **if** **he** **could** **remember** **the** **nature** **of** **the** **country** **through**
尽管 我 问 他 如果 他 可以 记住 这 自然 的 这 国家 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] .
which **he** **had** **journeyed** **.**
哪个 他 有 旅程 .

我问他是否还记得他所旅行经过的国家的风貌。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
" **I** **am** **telling** **you** **as** **straight** **as** **I** **can** **,**
" 我 是 讲述 你 作为 直的 作为 我 能 ,

"我尽可能直白地告诉你，

[bʌt; bət][maɪ] [hed] ['iznt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
but **my** **head** **isn't** **as** **good** **as** **it** **might** **be** **.**
但 我的 头 不是 作为 好的 作为 它 可能 是 .

但我的头脑不太清醒。

[ðeɪ] [droʊv] [neɪlz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [hɪr] ['betər] [haʊ] [drə'vɔːt][daɪd] .
They **drove** **nails** **through** **it** **to** **make** **me** **hear** **better** **how** **Dravot** **died** **.**
他们 驾驶 指甲 通过 它 到 制作 我 听到 更好的 如何 德拉沃特 死亡 .

他们往上面钉钉子，好让我更清楚地听到德拉沃特是怎么死的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['maʊntənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][mju:lz][wɜ:r; wər][moʊst]['kɑ:ntreri] , [ænd; ənd]

The	country	was	mountainous	and	the	mules	were	most	contrary	,	and
这	国家	曾是	多山	和	这	骡子	是	最多	相反	,	和

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wʌz; wəz] [dɪ'spɜ:rst] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] .

the	inhabitants	was	dispersed	and	solitary	.
这	居民	曾是	分散的	和	孤	.

这个国家多山，骡子性情暴躁，居民分散而孤僻。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['pɑ:rti]

They	went	up	and	up	,	and	down	and	down	,	and	that	other	party
他们	去	向上	和	向上	,	和	向下	和	向下	,	和	那	其他	派对

[kɑ:rnɪhæn] ,

Carnehan	,
卡内汉	,

他们上上下下地走，而另一方卡内汉，

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][drə'vɔ:t][nɑ:t][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [soʊ][laʊd] ,

was	imploring	of	Dravot	not	to	sing	and	whistle	so	loud	,
曾是	恳求	的	德拉沃特	不是	到	唱歌	和	哨	所以	大声	,

他恳求德拉沃特不要唱那么大声的歌，也不要吹那么响的口哨。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - ['ævəˌlæntʃiz] .

for	fear	of	bringing	down	the	tremenjus	avalanches	.
为了	害怕	的	带来	向下	这	-	雪崩	.

害怕引发特雷门尤斯雪崩。

[bʌt; bət][drə'vɔ:t] [sez] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kudnt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [wɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] [kɪŋ] ,

But	Dravot	says	that	if	a	King	couldn't	sing	it	wasn't	worth	being	King	,
但	德拉沃特	说道	那	如果	一个	国王	不能	唱歌	它	不是	值得	存在	国王	,

但德拉沃特说，如果一位国王不会唱歌，那么他就不配当国王。

[ænd; ənd] [wækt] [ðə; ði][mju:lz]['oʊvər][ðə; ði][rʌmp] , [ænd; ənd]['nevər] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [fɔ:r; fər][ten]

and	whacked	the	mules	over	the	rump	,	and	never	took	no	heed	for	ten
和	猛击	这	骡子	超过	这	臀部	,	和	绝不	采取	不	注意	为了	十

[koʊld] [deɪz] .

cold	days	.
寒冷的	天	.

然后狠狠地抽打骡子的屁股，整整十天寒冷的天气里，他们都没有理会。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg]['lev(ə)l] ['væli] [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju:lz]

We	came	to	a	big	level	valley	all	among	the	mountains	,	and	the	mules
我们	来了	到	一个	大的	等级	谷	全部	之中	这	山脉	,	和	这	骡子

[wɜ:r; wər] [nɪr] [ded] ,

were	near	dead	,
是	靠近	死的	,

我们来到了群山环抱中的一个宽阔平坦的山谷，骡子们都快死了。

[soʊ][wi:; wi] [kɪld] [ðem; ðəm] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['speʃ(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r][ˌju: 'es][tu:; tə]

so	we	killed	them	,	not	having	anything	in	special	for	them	or	us	to
所以	我们	被杀	他们	,	不是	拥有	任何事物	在	特别的	为了	他们	或者	我们	到

[i:t] .

eat	.
吃	.

所以我们就杀了它们，因为我们既没有给它们也没有给我们准备任何特别的食物。

[wi:; wi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:d] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz]

We	sat	upon	the	boxes	,	and	played	odd	and	even	with	the	cartridges
我们	卫星	之上	这	盒子	,	和	玩	奇怪的	和	甚至	和	这	墨盒

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒəultid][aʊt] .

that	was	jolted	out	.
那	曾是	猛然一震	出去	.

我们坐在箱子上，玩着从箱子里蹦出来的奇数和偶数游戏卡带。

“ [ðen] [ten] [men] [wɪð; wɪθ] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ræn] [daʊn] [ðæt] ['væli] ,

“	Then	ten	men	with	bows	and	arrows	ran	down	that	valley	,
”	然后	十	男人	和	弓	和	箭头	跑	向下	那	谷	,

“然后十个男人带着弓箭从山谷里跑了下来，

['tʃeɪsɪŋ] ['twenti] [men] [wɪð; wɪθ] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz]

chasing	twenty	men	with	bows	and	arrows	,	and	the	row	was
追逐	二十	男人	和	弓	和	箭头	,	和	这	排	曾是

-

tremenjus	.
-	.

追赶二十个弓箭手，场面十分壮观。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [fer] [men] — ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ˌem 'i:] — [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd]

They	was	fair	men	—	fairer	than	you	or	me	—	with	yellow	hair	and
他们	曾是	公平的	男人	—	更公平	比	你	或者	我	—	和	黄色的	头发	和

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wel] [bɪlt] .

remarkable	well	built	.
卓越	出色地	建造	.

他们是俊美的男人——比你我都要俊美——有着金色的头发和健壮的身材。

[sez] [drə'vɔ:t] , ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] — - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

Says	Dravot	,	unpacking	the	guns	—	'	This	is	the	beginning	of	the	business	.
说道	德拉沃特	,	拆包	这	枪支	—	-	这	是	这	开始	的	这	商业	.

德拉沃特一边打开枪支包装一边说：“这是生意的开始。”

[wi:l] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ten] [men] ,

We'll	fight	for	the	ten	men	,
出色地	斗争	为了	这	十	男人	,

我们会为这十个人而战。

- [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [fairz] [tu:] ['raɪfəlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['twenti] [men] [ænd; ənd] [drɑ:ps] [wʌn]

'	and	with	that	he	fires	two	rifles	at	the	twenty	men	and	drops	one
-	和	和	那	他	火灾	二	步枪	在	这	二十	男人	和	滴	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

of	them	at	two	hundred	yards	from	the	rock	where	we	was	sitting	.
的	他们	在	二	百	码	从	这	岩石	在哪里	我们	曾是	坐着	.

“说完，他朝那二十个人开了两枪，在离我们坐着的岩石两百码远的地方，打死了一个。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] ,

The	other	men	began	to	run	,
这	其他	男人	开始	到	跑步	,

其他人开始奔跑，

[bʌt; bət] [kɑ:rnɪhæn] [ænd; ənd] [drə'vɔ:t] [sɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [æt; ət] [ɔ:l] ['reɪndʒɪz] ,

but	Carnehan	and	Dravot	sits	on	the	boxes	picking	them	off	at	all	ranges	,
但	卡内汉	和	德拉沃特	坐着	在	这	盒子	挑选	他们	离开	在	全部	范围	,

但卡内汉和德拉沃特就守在箱子上，从各个距离狙击他们。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

up	and	down	the	valley	.
向上	和	向下	这	谷	.

在山谷中上下移动。

[ðen] [wi:; wi] [goʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ten] [men] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] [tu:] ,

Then	we	goes	up	to	the	ten	men	that	had	run	across	the	snow	too	,
然后	我们	去	向上	到	这	十	男人	那	有	跑步	穿过	这	雪	也	,

然后我们又去看了看那十个同样跑过雪地的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fairz] [ə; eɪ] ['fʊti] ['lɪt(ə)l] ['æroʊ] [æt; ət] [ju: 'es] .

and	they	fires	a	footy	little	arrow	at	us	.
和	他们	火灾	一个	足球	小的	箭	在	我们	.

他们向我们发射了一支小小的足球箭。

[drə'vɔ:t][hi:; hi] [ʃu:ts] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:lz] [daʊn] [flæt] .

Dravot	**he**	**shoots**	**above**	**their**	**heads**	**and**	**they**	**all**	**falls**	**down**	**flat**	**.**
德拉沃特	他	芽	多于	他们的	头部	和	他们	全部	瀑布	向下	平坦的	.

德拉沃特向他们头顶上方射出一箭，他们都倒地不起。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:ks] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪks] [ðem; ðəm] ,

Then	**he**	**walks**	**over**	**them**	**and**	**kicks**	**them**	**,**
然后	他	散步	超过	他们	和	踢	他们	,

然后他走过他们身上，踢他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][lɪfts][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hændz][ɔ:l] [ə'raʊnd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	**then**	**he**	**lifts**	**them**	**up**	**and**	**shakes**	**hands**	**all**	**around**	**to**	**make**	**them**
和	然后	他	电梯	他们	向上	和	奶昔	双手	全部	大约	到	制作	他们

['frendli] [laɪk] .

friendly	**like**	**.**
友好的	喜欢	.

然后他把他们举起来，和每个人握手，让他们显得很友好。

[hi:; hi][kɔ:lz][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɑ:ksɪz][tu:; tə] ['kæri] ,

He	**calls**	**them**	**and**	**gives**	**them**	**the**	**boxes**	**to**	**carry**	**,**
他	呼叫	他们	和	给予	他们	这	盒子	到	携带	,

他叫来他们，把箱子交给他们搬运。

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɔ:l'redi] .

and	**waves**	**his**	**hand**	**for**	**all**	**the**	**world**	**as**	**though**	**he**	**was**	**King**	**already**	**.**
和	波浪	他的	手	为了	全部	这	世界	作为	尽管	他	曾是	国王	已经	.

他向全世界挥手，仿佛自己已经是国王了。

[ðeɪ] [teɪks] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ]

They	**takes**	**the**	**boxes**	**and**	**him**	**across**	**the**	**valley**	**and**	**up**	**the**	**hill**	**into**	**a**
他们	需要	这	盒子	和	他	穿过	这	谷	和	向上	这	爬坡道	进入	一个

[paɪn] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,

pine	**wood**	**on**	**the**	**top**	**,**
松树	木头	在	这	顶部	,

他们带着箱子和他穿过山谷，爬上山坡，来到山顶的一片松树林里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] [stoʊn] ['aɪdəlz] .

where	**there**	**was**	**half**	**a**	**dozen**	**big**	**stone**	**idols**	**.**
在哪里	那里	曾是	一半	一个	打	大的	石头	偶像	.

那里有六座巨大的石像。

[drə'vɔ:t][hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðeɪ] [kɔ:l] - — [ænd; ənd] [leiz] [ə; eɪ]

Dravot	**he**	**goes**	**to**	**the**	**biggest**	**—**	**a**	**fellow**	**they**	**call**	**Imbra**	**—**	**and**	**lays**	**a**
德拉沃特	他	去	到	这	最大	—	一个	同伴	他们	称呼	-	—	和	躺下	一个

['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

rifle	**and**	**a**	**cartridge**	**at**	**his**	**feet**	**,**
步枪	和	一个	墨盒	在	他的	脚	,

德拉沃特走到个头最大的人——他们叫他伊姆布拉——面前，在他脚边放了一支步枪和一发子弹。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [rɪ'spektfl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

rubbing	**his**	**nose**	**respectful**	**with**	**his**	**own**	**nose**	**,**	**patting**	**him**	**on**	**the**	**head**	**,**
擦	他的	鼻子	尊重	和	他的	自己的	鼻子	,	轻拍	他	在	这	头	,

他恭敬地用自己的鼻子蹭了蹭他的鼻子，然后拍了拍他的头。

[ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**saluting**	**in**	**front**	**of**	**it**	**.**
和	敬礼	在	正面	的	它	.

并在它面前敬礼。

[hiː; hi][tɜːrnz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd][nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] , — - [ðæts] [ɔːl]

He	turns	round	to	the	men	and	nods	his	head	,	and	says	,	—	'	That's	all
他	转弯	圆形的	到	这	男人	和	点头	他的	头	,	和	说道	,	—	-	那就是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他转过身对男人们点点头，说道："没关系。"

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [noʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [oʊld]['dʒɪm] - [dʒæmz][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

I'm	in	the	know	too	,	and	these	old	jim	-	jams	are	my	friends	.
我是	在	这	知道	也	,	和	这些	老的	吉姆	-	果酱	是	我的	朋友们	.

我也很了解内情，这些老伙计就是我的朋友。

- [ðen] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]

'	Then	he	opens	his	mouth	and	points	down	it	,	and	when	the	first
-	然后	他	打开	他的	嘴	和	积分	向下	它	,	和	什么时候	这	第一的

[mæn] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [fuːd] ,

man	brings	him	food	,
男人	带来	他	食物	,

"然后他张开嘴，指着嘴巴下面，当第一个人给他端来食物时，

[hiː; hi] [sez] — - [noʊ] ; - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sekənd][mæn] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [hiː; hi] [sez] — -

he	says	—	'	No	;	'	and	when	the	second	man	brings	him	food	,	he	says	—	'
他	说道	—	-	不	;	-	和	什么时候	这	第二	男人	带来	他	食物	,	他	说道	—	-

[noʊ] ;

No	;
不	;

他说——"不；"当第二个人给他送来食物时，他说——"不；

- [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [brɪŋz]

'	but	when	one	of	the	old	priests	and	the	boss	of	the	village	brings
-	但	什么时候	一	的	这	老的	神父	和	这	老板	的	这	村庄	带来

[hɪm; ɪm] [fuːd] ,

him	food	,
他	食物	,

但是，当一位老祭司和村长给他送来食物时，

[hiː; hi] [sez] — - [jes] ; - ['veri] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] .

he	says	—	'	Yes	;	'	very	haughty	,	and	eats	it	slow	.
他	说道	—	-	是的	;	-	非常	傲慢	,	和	吃	它	慢的	.

他说——"是的；"语气非常傲慢，然后慢慢地吃着。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

That	was	how	we	came	to	our	first	village	,	without	any	trouble	,
那	曾是	如何	我们	来了	到	我们的	第一的	村庄	,	没有	任何	麻烦	,

我们就这样顺利地来到了我们的第一个村庄。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

just	as	though	we	had	tumbled	from	the	skies	.
只是	作为	尽管	我们	有	翻滚	从	这	天空	.

就好像我们从天上掉下来一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd] [roʊp] - ['brɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	we	tumbled	from	one	of	those	damned	rope	-	bridges	,	you	see	,
但	我们	翻滚	从	一	的	那些	该死的	绳索	-	桥梁	,	你	看	,

但是，我们从其中一座该死的绳桥上摔了下来，你知道吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [læf] [mʌtʃ] ['æftər] [ðæt] . "

and	you	couldn't	expect	a	man	to	laugh	much	after	that	.	"
和	你	不能	预计	一个	男人	到	笑	很多	后	那	.	"

在那之后，你也不能指望一个男人还能笑得出来。

“ [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪski] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Take** **some** **more** **whiskey** **and** **go** **on** **,** ” **I** **said** **.**
“ 拿 一些 更多的 威士忌酒 和 去 在 , ” 我 说 .

“再喝点威士忌，继续走吧。”我说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] .
“ **That** **was** **the** **first** **village** **you** **came** **into** **.**
“ 那 曾是 这 第一的 村庄 你 来了 进入 .

“那是你到达的第一个村庄。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ? ”
How **did** **you** **get** **to** **be** **King** **?** **”**
如何 做过 你 得到 到 是 国王 ? ”

你是如何成为国王的?

“ [aɪ] ['wɔznt] [kɪŋ] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] .
“ **I** **wasn't** **King** **,** ” **said** **Carnehan** **.**
“ 我 不是 国王 , ” 说 卡内汉 .

“我不是国王，”卡内汉说。

“ [drə'vɔːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Dravot** **he** **was** **the** **King** **,**
“ 德拉沃特 他 曾是 这 国王 ,

“德拉沃特是国王，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
and **a** **handsome** **man** **he** **looked** **with** **the** **gold** **crown** **on** **his** **head** **and**
和 一个 英俊的 男人 他 看起来 和 这 金子 王冠 在 他的 头 和
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

他看起来英俊潇洒，头上戴着金冠。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [steɪd] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,
Him **and** **the** **other** **party** **stayed** **in** **that** **village** **,**
他 和 这 其他 派对 入住 在 那 村庄 ,

他和对方留在了那个村子里。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [drə'vɔːt][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][oʊld] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]
and **every** **morning** **Dravot** **sat** **by** **the** **side** **of** **old** **Imbra** **,** **and** **the** **people**
和 每一个 早晨 德拉沃特 卫星 经过 这 边 的 老的 - , 和 这 人们
[keɪm] [ænd; ənd] ['wəːʃip] .
came **and** **worshipped** **.**
来了 和 崇拜 .

每天早晨，德拉沃特都会坐在老伊姆布拉旁边，人们会前来朝拜。

[ðæt] [wʌz; wəz] - ['ɔːrdər] .
That **was** **Dravot's** **order** **.**
那 曾是 - 命令 .

那是德拉沃特的命令。

[ðen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,
Then **a** **lot** **of** **men** **came** **into** **the** **valley** **,**
然后 一个 很多 的 男人 来了 进入 这 谷 ,

随后，许多人来到了山谷里。

[ænd; ənd][kɑːrnɪhæn][ænd; ənd][drə'vɔːt] ['pɪks] [ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪfəlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː]
and **Carnehan** **and** **Dravot** **picks** **them** **off** **with** **the** **rifles** **before** **they** **knew**
和 卡内汉 和 德拉沃特 精选 他们 离开 和 这 步枪 前 他们 知道
[wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,
where **they** **was** **,**
在哪里 他们 曾是 ,

卡内汉和德拉沃特在他们还没反应过来之前就用步枪把他们一一干掉了。

[ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][faindz]

and	runs	down	into	the	valley	and	up	again	the	other	side	,	and	finds
和	跑步	向下	进入	这	谷	和	向上	再次	这	其他	边	,	和	发现

[ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] ,

another	village	,
其他	村庄	,

然后它跑下山谷，再从另一边爬上来，发现了另一个村庄。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [fɔːlz] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

same	as	the	first	one	,	and	the	people	all	falls	down	flat	on	their	faces	,
相同的	作为	这	第一的	一	,	和	这	人们	全部	瀑布	向下	平坦的	在	他们的	面孔	,

和第一个一样，所有人都脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd][drə'vɔːt] [sez] , — - [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] ?

and	Dravot	says	,	—	'	Now	what	is	the	trouble	between	you	two	villages	?
和	德拉沃特	说道	,	—	-	现在	什么	是	这	麻烦	之间	你	二	村庄	?

德拉沃特说："你们两个村庄之间到底有什么问题呢？"

- [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , [æz; əz] [fer] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ,

'	and	the	people	points	to	a	woman	,	as	fair	as	you	or	me	,
-	和	这	人们	积分	到	一个	女士	,	作为	公平的	作为	你	或者	我	,

"人们指着一个女人，她和我们一样漂亮。"

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ,

that	was	carried	off	,
那	曾是	携带	离开	,

被带走了

[ænd; ənd][drə'vɔːt] [teɪks] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ʌp][ðə; ði] [ded] —

and	Dravot	takes	her	back	to	the	first	village	and	counts	up	the	dead	—
和	德拉沃特	需要	她	后退	到	这	第一的	村庄	和	计数	向上	这	死的	—

[eɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

eight	there	was	.
八	那里	曾是	.

德拉沃特带她回到第一个村庄，清点死者人数——共有八人。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ded] [mæn][drə'vɔːt] [pɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz]

For	each	dead	man	Dravot	pours	a	little	milk	on	the	ground	and	waves	his
为了	每个	死的	男人	德拉沃特	倾倒	一个	小的	牛奶	在	这	地面	和	波浪	他的

[ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrligɪg] [ænd; ənd] ,

arms	like	a	whirligig	and	,
武器	喜欢	一个	旋转	和	,

德拉沃特每死一个人，就会往地上倒一点牛奶，然后像旋转的陀螺一样挥舞双臂，

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [hiː; hi] .

'	That's	all	right	,	'	says	he	.
-	那就是	全部	正确的	,	-	说道	他	.

"没关系，"他说。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrnɪhæn] [teɪks] [ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]

Then	he	and	Carnehan	takes	the	big	boss	of	each	village	by	the	arm	and
然后	他	和	卡内汉	需要	这	大的	老板	的	每个	村庄	经过	这	手臂	和

[wɔːks] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

walks	them	down	into	the	valley	,
散步	他们	向下	进入	这	谷	,

然后他和卡内汉抓住每个村庄首领的胳膊，把他们带到山谷里去。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]

and	shows	them	how	to	scratch	a	line	with	a	spear	right	down	the
和	演出	他们	如何	到	划痕	一个	线	和	一个	矛	正确的	向下	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

然后向他们展示如何用长矛沿着山谷划出一条线。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [i:tʃ] [ə; eɪ][sɑ:d][ʌv; əv][tɜ:rf][frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][oʊ] - [ðə; ði][laɪn] .

and	gives	each	a	sod	of	turf	from	both	sides	o	'	the	line	.
和	给予	每个	一个	草皮	的	草皮	从	两个都	侧面	o	-	这	线	.

然后给每人一块来自线两侧的草皮。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] ,

Then	all	the	people	comes	down	and	shouts	like	the	devil	and	all	,
然后	全部	这	人们	来	向下	和	喊叫	喜欢	这	魔鬼	和	全部	,

然后所有人都下来，像魔鬼一样大喊大叫，

[ænd; ənd][drə'vɔ:t] [sez] , — - [goʊ][ænd; ənd][dɪg][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][bi:; bi]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd]

and	Dravot	says	,	—	'	Go	and	dig	the	land	,	and	be	fruitful	and
和	德拉沃特	说道	,	—	-	去	和	挖	这	土地	,	和	是	卓有成效	和

['mʌltɪplaɪ] ,

multiply	,
乘	,

德拉沃特说："去耕种土地，生养众多，繁衍昌盛。"

- [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

'	which	they	did	,	though	they	didn't	understand	.
-	哪个	他们	做过	,	尽管	他们	没有	理解	.

他们照做了，尽管他们并不理解。

[ðen] [wi:; wi][æsks][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪŋgoʊ] — [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd]

Then	we	asks	the	names	of	things	in	their	lingo	—	bread	and	water	and
然后	我们	问	这	姓名	的	事物	在	他们的	行话	—	面包	和	水	和

['faɪər][ænd; ənd]['aɪdəlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

fire	and	idols	and	such	,
火	和	偶像	和	这样的	,

然后我们用他们的语言询问事物的名称——面包、水、火、偶像等等。

[ænd; ənd][drə'vɔ:t] [li:dz] [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['aɪdl] ,

and	Dravot	leads	the	priest	of	each	village	up	to	the	idol	,
和	德拉沃特	线索	这	牧师	的	每个	村庄	向上	到	这	偶像	,

德拉沃特带领每个村庄的祭司来到偶像面前，

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi][mʌst; məst][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

and	says	he	must	sit	there	and	judge	the	people	,
和	说道	他	必须	坐	那里	和	法官	这	人们	,

他说他必须坐在那里审判人民，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .

and	if	anything	goes	wrong	he	is	to	be	shot	.
和	如果	任何事物	去	错误的	他	是	到	是	射击	.

如果出了什么差错，他就会被枪毙。

" [nekst] [wi:k] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [bi:z]

"	Next	week	they	was	all	turning	up	the	land	in	the	valley	as	quiet	as	bees
"	下一个	星期	他们	曾是	全部	转弯	向上	这	土地	在	这	谷	作为	安静的	作为	蜜蜂

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] ,

and	much	prettier	,
和	很多	更漂亮	,

"下周，他们都在山谷里安静地翻耕土地，就像蜜蜂一样，而且景色也美极了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][toʊld][drə'vɔːt][ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] [wʌt]

and	the	priests	heard	all	the	complaints	and	told	Dravot	in	dumb	show	what
和	这	神父	听到	全部	这	投诉	和	讲述	德拉沃特	在	哑的	展示	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

it	was	about	.
它	曾是	关于	.

祭司们听到了所有的抱怨，并用哑剧的形式告诉了德拉沃特事情的来龙去脉。

- [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [sez] [drə'vɔːt] .

'	That's	just	the	beginning	,	'	says	Dravot	.
-	那就是	只是	这	开始	,	-	说道	德拉沃特	.

“这仅仅是个开始，”德拉沃特说道。

- [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][gɔdz] .

'	They	think	we're	gods	.
-	他们	思考	是	神	.

“他们把我们当成神。”

- [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrnɪhæn] ['pɪks] [aʊt] ['twenti] [gʊd] [men][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]

'	He	and	Carnehan	picks	out	twenty	good	men	and	shows	them	how	to
-	他	和	卡内汉	精选	出去	二十	好的	男人	和	演出	他们	如何	到

[klɪk] [ɔːf][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

click	off	a	rifle	,
点击	离开	一个	步枪	,

“他和卡内汉挑选了二十个好汉，教他们如何射击步枪。”

[ænd; ənd][fɔːrm] [fɔːz] , [ænd; ənd][æd'væns][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][duː]

and	form	fours	,	and	advance	in	line	,	and	they	was	very	pleased	to	do
和	形式	四	,	和	进步	在	线	,	和	他们	曾是	非常	高兴	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他们四人一组，排成一列向前走，他们对此非常高兴。

[ænd; ənd]['klevər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	clever	to	see	the	hang	of	it	.
和	聪明的	到	看	这	悬挂	的	它	.

能领悟其中的诀窍真是聪明。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæki] - [paʊtʃ] [ænd; ənd] [liːvz] [wʌn][æt; ət][wʌn]

Then	he	takes	out	his	pipe	and	his	baccy	-	pouch	and	leaves	one	at	one
然后	他	需要	出去	他的	管道	和	他的	烟草	-	小袋	和	树叶	一	在	一

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

然后他拿出烟斗和烟草袋，在一个村庄留下一个。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	one	at	the	other	,
和	一	在	这	其他	,

一个接一个，

[ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi] [tuː] [goʊz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['væli] .

and	off	we	two	goes	to	see	what	was	to	be	done	in	the	next	valley	.
和	离开	我们	二	去	到	看	什么	曾是	到	是	完毕	在	这	下一个	谷	.

于是我们俩就出发去看看下一个山谷里有什么事要做。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [rɑ:k] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][kɑ:rnɪhæn]

That	was	all	rock	,	and	there	was	a	little	village	there	,	and	Carnehan
那	曾是	全部	岩石	,	和	那里	曾是	一个	小的	村庄	那里	,	和	卡内汉

[sez] ,

says	,
说道	,

那里全是岩石，还有一个小村庄，卡内汉说：

— - [send] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['væli] [tu:; tə][plænt] ,

—	-	Send	-	em	to	the	old	valley	to	plant	,
—	-	发送	-	呃	到	这	老的	谷	到	植物	,

——把他们送到老山谷去种地，

- [ænd; ənd] [teɪks] - [ɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['gɪvz] - [ɪm] [sʌm; səm][lænd] [ðæt] ['wɔznt] [tʊk] [bɪ'fɔ:r] .

-	and	takes	-	em	there	and	gives	-	em	some	land	that	wasn't	took	before	.
-	和	需要	-	呃	那里	和	给予	-	呃	一些	土地	那	不是	采取	前	.

然后带他们到那里，给他们一些以前没有被占用过的土地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pʊr] [lɑ:t] ,

They	were	a	poor	lot	,
他们	是	一个	贫穷的	很多	,

他们是一群穷人。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['blʌdɪd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪd] [bɪ'fɔ:r] ['letɪŋ] - [ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] ['kɪŋdəm] .

and	we	blooded	-	em	with	a	kid	before	letting	-	em	into	the	new	Kingdom	.
和	我们	血腥	-	呃	和	一个	孩子	前	出租	-	呃	进入	这	新的	王国	.

在让他们进入新王国之前，我们先用孩子给他们灌血。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] ['kwaɪət] ,

That	was	to	impress	the	people	,	and	then	they	settled	down	quiet	,
那	曾是	到	令人印象深刻	这	人们	,	和	然后	他们	定居	向下	安静的	,

那是为了让民众留下深刻印象，然后他们就安静下来了。

[ænd; ənd][kɑ:rnɪhæn] [went] [bæk] [tu:; tə][drə'vɔ:t] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['væli] ,

and	Carnehan	went	back	to	Dravot	who	had	got	into	another	valley	,
和	卡内汉	去	后退	到	德拉沃特	WHO	有	得到	进入	其他	谷	,

卡内汉回到了德拉沃特那里，德拉沃特已经躲进了另一个山谷。

[ɔ:l] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd][moʊst] ['maʊntənəs] .

all	snow	and	ice	and	most	mountainous	.
全部	雪	和	冰	和	最多	多山	.

全部是积雪和冰，大部分是山区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi][gɑ:t][ə'freɪd] , [soʊ][drə'vɔ:t] [ʃu:ts] [wʌn]

There	was	no	people	there	and	the	Army	got	afraid	,	so	Dravot	shoots	one
那里	曾是	不	人们	那里	和	这	军队	得到	害怕的	,	所以	德拉沃特	芽	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

那里没有人，军队感到害怕，于是德拉沃特开枪打死了其中一人。

[ænd; ənd][goʊz][ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][faindz][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	goes	on	till	he	finds	some	people	in	a	village	,
和	去	在	直到	他	发现	一些	人们	在	一个	村庄	,

然后他继续前行，直到在一个村庄里找到一些人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	Army	explains	that	unless	the	people	wants	to	be	killed	they	had
和	这	军队	解释	那	除非	这	人们	想要	到	是	被杀	他们	有

['betər] [nɑ:t] [ʃu:t] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mætʃˌlɑ:k] ;

better	not	shoot	their	little	matchlocks	;
更好的	不是	射击	他们的	小的	火绳枪	;

军队解释说，除非人民想被杀，否则他们最好不要发射他们的小火绳枪；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mætʃˌlɑːk] .

for	they	had	matchlocks	.
为了	他们	有	火绳枪	.

因为他们有火绳枪。

[wiː; wi] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][aɪ] [steɪz] [ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv]

We	makes	friends	with	the	priest	and	I	stays	there	alone	with	two	of
我们	制作	朋友们	和	这	牧师	和	我	停留	那里	独自的	和	二	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	Army	,
这	军队	,

我们和牧师成了朋友，然后我和两名军人单独待在那里。

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][men] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] ,

teaching	the	men	how	to	drill	,
教学	这	男人	如何	到	钻头	,

教男人们如何操练，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [bɪg] [tʃiːf] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ketldrʌm] [ænd; ənd]

and	a	thundering	big	Chief	comes	across	the	snow	with	kettledrums	and
和	一个	雷鸣	大的	首席	来	穿过	这	雪	和	定音鼓	和

[hɔːrnz] [twæŋɪŋ] ,

horns	twanging	,
角	拨弦	,

一位威风凛凛的酋长带着鼓声和号角声穿过雪地而来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [gɑːd] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] .

because	he	heard	there	was	a	new	god	kicking	about	.
因为	他	听到	那里	曾是	一个	新的	上帝	踢	关于	.

因为他听说有位新神在世间游荡。

[kɑːrnɪhæn] [saɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]

Carnehan	sights	for	the	brown	of	the	men	half	a	mile	across	the	snow	and
卡内汉	景点	为了	这	棕色的	的	这	男人	一半	一个	英里	穿过	这	雪	和

[wɪŋz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

wings	one	of	them	.
翅膀	一	的	他们	.

卡内汉瞄准了半英里外雪地上棕色的一群人，并抓住了其中一个。

[ðen] [hiː; hi][sendz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld]

Then	he	sends	a	message	to	the	Chief	that	,	unless	he	wished	to	be	killed
然后	他	发送	一个	信息	到	这	首席	那	,	除非	他	希望	到	是	被杀

,

,

,

然后他向酋长发出消息，除非他想被杀，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd] .

he	must	come	and	shake	hands	with	me	and	leave	his	arms	behind	.
他	必须	来	和	摇	双手	和	我	和	离开	他的	武器	在后面	.

他必须过来和我握手，然后把他的手臂留在原地。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʌmz] [ə'loʊn][fɜːrst] , [ænd; ənd][kɑːrnɪhæn] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	Chief	comes	alone	first	,	and	Carnehan	shakes	hands	with	him	and
这	首席	来	独自的	第一的	,	和	卡内汉	奶昔	双手	和	他	和

[hwəːlz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt] ,

whirls	his	arms	about	,
旋转	他的	武器	关于	,

酋长独自一人先到，卡内汉与他握手，并挥舞着双臂。

[seɪm] [æz; əz] [drə'vɔ:t] [ju:st] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [tʃi:f] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stroʊks]
same **as** **Dravot** **used** **,** **and** **very** **much** **surprised** **that** **Chief** **was** **,** **and** **strokes**
相同的 作为 德拉沃特 用过的 , 和 非常 很多 惊讶 那 首席 曾是 , 和 笔画
[maɪ] ['aɪˌbraʊz] .
my **eyebrows** **.**
我的 眉毛 .

和德拉沃特用的方法一样，我很惊讶酋长竟然也这么做，然后他抚摸了我的眉毛。

[ðen] [kɑ:rnɪhæn] [goʊz] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] ,
Then **Carnehan** **goes** **alone** **to** **the** **Chief** **,**
然后 卡内汉 去 独自的 到 这 首席 ,

然后卡内汉独自一人去见酋长。

[ænd; ənd] [æsks] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['enəmi] [hi:; hi] [heitid] .
and **asks** **him** **in** **dumb** **show** **if** **he** **had** **an** **enemy** **he** **hated** **.**
和 问 他 在 哑的 展示 如果 他 有 一个 敌人 他 憎恨 .

然后，他用一种愚蠢的方式问他是否有一个他憎恨的敌人。

- [aɪ] [hæv; həv] , - [sez] [ðə; ði] [tʃi:f] .
' I have , ' says the Chief .
- 我 有 , - 说道 这 首席 .

“我有，”酋长说。

[soʊ] [kɑ:rnɪhæn] [wi:dz] [aʊt] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,
So **Carnehan** **weeds** **out** **the** **pick** **of** **his** **men** **,**
所以 卡内汉 杂草 出去 这 挑选 的 他的 男人 ,

于是卡内汉从中挑选出最优秀的人。

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [drɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
and **sets** **the** **two** **of** **the** **Army** **to** **show** **them** **drill** **and** **at** **the** **end**
和 套 这 二 的 这 军队 到 展示 他们 钻头 和 在 这 结尾
[ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] [ðə; ði] [men] [kæn] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] .
of **two** **weeks** **the** **men** **can** **manœuvre** **about** **as** **well** **as** **Volunteers** **.**
的 二 周 这 男人 能 演习 关于 作为 出色地 作为 志愿者 .

然后安排两名陆军士兵向他们展示操练，两周后，这些士兵的机动能力就能和志愿兵相媲美了。

[soʊ] [hi:; hi] ['ma:tʃiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
So **he** **marches** **with** **the** **Chief** **to** **a** **great** **big** **plain** **on** **the** **top** **of** **a**
所以 他 游行 和 这 首席 到 一个 伟大的 大的 清楚的 在 这 顶部 的 一个
['maʊnt(ə)n] ,
mountain **,**
山 ,

于是他跟随酋长来到山顶上的一片广阔平原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [men] ['rʌʃɪz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ;
and **the** **Chiefs** **men** **rushes** **into** **a** **village** **and** **takes** **it** **;**
和 这 酋长们 男人 冲刺 进入 一个 村庄 和 需要 它 ;

酋长们冲进一个村庄，占领了它；

[wi:; wi] [θri:] [mɑ:'ti:ni:z] ['faɪərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
we **three** **Martinis** **firing** **into** **the** **brown** **of** **the** **enemy** **.**
我们 三 马提尼酒 射击 进入 这 棕色的 的 这 敌人 .

我们三名马提尼士兵向敌人的棕色区域开火。

[soʊ] [wi:; wi] [tʊk] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [tu:] ,
So **we** **took** **that** **village** **too** **,**
所以 我们 采取 那 村庄 也 ,

所以我们也占领了那个村子。

[ænd; ənd][aɪ] ['gɪvz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə; eɪ][ræg][frʌm; frəm][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [sez] , - ['ɑ:kjupaɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm]
and **I** **gives** **the** **Chief** **a** **rag** **from** **my** **coat** **and** **says** **,** **'** **Occupy** **till** **I** **come**
和 我 给予 这 首席 一个 抹布 从 我的 外套 和 说道 , - 占据 直到 我 来
- :
' :
- :

我掏出外套上的一块破布递给酋长，说："你们先占着地方，等我来了再说。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['skrɪptʃərəl] .
which **was** **scriptural** **.**
哪个 曾是 圣经 .

这符合圣经教义。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] , [wen] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd]
By **way** **of** **a** **reminder** **,** **when** **me** **and** **the** **Army** **was** **eighteen** **hundred**
经过 方式 的 一个 提醒 , 什么时候 我 和 这 军队 曾是 十八 百
[ja:dz] [ə'weɪ] ,
yards **away** **,**
码 离开 ,

提醒一下，当时我和军队距离这里还有1800码。

[aɪ][drɑ:ps][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] ,
I **drops** **a** **bullet** **near** **him** **standing** **on** **the** **snow** **,**
我 滴 一个 子弹 靠近 他 常设 在 这 雪 ,

我朝站在雪地上的他扔了一颗子弹，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fɔ:lz] [flæt] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and **all** **the** **people** **falls** **flat** **on** **their** **faces** **.**
和 全部 这 人们 瀑布 平坦的 在 他们的 面孔 .

所有人都脸朝下摔倒在地。

[ðen] [aɪ][sendz][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][drə'vɔ:t] , [wer'evər] [hi:; hi][bi:; bi][baɪ][lænd][ɔ:r][baɪ] [si:] .
Then **I** **sends** **a** **letter** **to** **Dravot** **,** **wherever** **he** **be** **by** **land** **or** **by** **sea** **.**
然后 我 发送 一个 信 到 德拉沃特 , 无论 他 是 经过 土地 或者 经过 海 .

然后我给德拉沃特寄一封信，无论他身在何处，是陆路还是海路。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [aʊt][ʌv; əv][treɪn][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" **At** **the** **risk** **of** **throwing** **the** **creature** **out** **of** **train** **I** **interrupted** **,**
" 在 这 风险 的 投掷 这 生物 出去 的 火车 我 中断 ,

"冒着把那家伙扔下火车的风险，我打断了他的话。"

— " [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌp]['jɑ:ndər] ? "
— **"** **How** **could** **you** **write** **a** **letter** **up** **yonder** **?** **"**
— " 如何 可以 你 写 一个 信 向上 远处 ? "

"你怎么能在那边写信呢？"

" [ðə; ði] ['letər] ?
" **The** **letter** **?**
" 这 信 ?

"这封信？"

— [oʊ] ! —
— **Oh** **!** **—**
— 哦 ! —

- 哦！ -

[ðə; ði] ['letər] !
The **letter** **!**
这 信 !

信！

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [pliːz] .

Keep	looking	at	me	between	the	eyes	,	please	.
保持	寻找	在	我	之间	这	眼睛	,	请	.

请看着我的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] - [tɔːk] ['letər] ,

It	was	a	string	-	talk	letter	,
它	曾是	一个	细绳	-	讲话	信	,

这是一封用字符串语言写的信。

[ðæt] [wiːd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] [ɪn][ðə; ði]

that	we'd	learned	the	way	of	it	from	a	blind	beggar	in	the
那	我们会	学习	这	方式	的	它	从	一个	瞎的	乞丐	在	这

[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .

Punjab	.
旁遮普邦	.

我们是从旁遮普邦的一个盲乞丐那里学到这种方法的。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][wɪð; wɪθ]

"	I	remember	that	there	had	once	come	to	the	office	a	blind	man	with
"	我	记住	那	那里	有	一次	来	到	这	办公室	一个	瞎的	男人	和

[ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [twɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wuːnd] [raʊnd][ðə; ði][twɪg]

a	knotted	twig	and	a	piece	of	string	which	he	wound	round	the	twig
一个	打结的	枝条	和	一个	片	的	细绳	哪个	他	伤口	圆形的	这	枝条

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['saɪfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

according	to	some	cypher	of	his	own	.
根据	到	一些	暗号	的	他的	自己的	.

"我记得有一次，一个盲人来到办公室，他带着一根打结的树枝和一根绳子，他按照自己编造的某种密码把绳子缠绕在树枝上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːr]['aʊərz] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	could	,	after	the	lapse	of	days	or	hours	,	repeat	the	sentence	which	he
他	可以	,	后	这	失效	的	天	或者	小时	,	重复	这	句子	哪个	他

[hæd; həd] [riːld] [ʌp] .

had	reeled	up	.
有	卷曲	向上	.

过几天或几小时后，他可以重复他之前想出来的那句话。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['prɪmətɪv] [saʊndz] ; [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

He	had	reduced	the	alphabet	to	eleven	primitive	sounds	;	and	tried	to
他	有	减少	这	字母	到	十一	原始	声音	;	和	尝试	到

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

teach	me	his	method	,
教	我	他的	方法	,

他将字母表简化为十一个基本音素；并试图教我他的方法。

[bʌt; bət] [feɪld] .

but	failed	.
但	失败的	.

但失败了。

" [aɪ] [sent] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][drə'vɔːt] , " [sed] [kɑːrnɪhæn] ;

"	I	sent	that	letter	to	Dravot	,	"	said	Carnehan	;
"	我	发送	那	信	到	德拉沃特	,	"	说	卡内汉	;

"我把那封信寄给了德拉沃特，"卡内汉说；

“ [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [tuː] [bɪg]
“ **and** **told** **him** **to** **come** **back** **because** **this** **Kingdom** **was** **growing** **too** **big**
“ 和 讲述 他 到 来 后退 因为 这 王国 曾是 生长 也 大的
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] ,
for **me** **to** **handle** **,**
为了 我 到 处理 ,

“并告诉他回来，因为这个王国发展得太大了，我无法管理了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvæli] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər]
and **then** **I** **struck** **for** **the** **first** **valley** **,** **to** **see** **how** **the** **priests** **were**
和 然后 我 击 为了 这 第一的 谷 , 到 看 如何 这 神父 是
[ˈwɜːrkɪŋ] .
working **.**
在职的 .

然后我前往第一个山谷，看看祭司们的工作情况。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi] [tʊk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
They **called** **the** **village** **we** **took** **along** **with** **the** **Chief** **,** **Bashkai** **,** **and** **the** **first**
他们 称为 这 村庄 我们 采取 沿着 和 这 首席 , - , 和 这 第一的
[ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi] [tʊk] ,
village **we** **took** **,**
村庄 我们 采取 ,

他们把我们和酋长一起带去的那个村庄，以及我们带去的第一个村庄，都称为巴什凯。

[ɜːr; ər] - [hɛb] .
Er **-** **Heb** **.**
呃 - 希伯来书 .

Er-Heb。

[ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ɜːr; ər] - [hɛb] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
The **priest** **at** **Er** **-** **Heb** **was** **doing** **all** **right** **,**
这 牧师 在 呃 - 希伯来书 曾是 正在做 全部 正确的 ,

埃尔赫布的祭司一切都好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpendɪŋ] [ˈkeɪsɪz][əˈbaʊt][lænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] ,
but **they** **had** **a** **lot** **of** **pending** **cases** **about** **land** **to** **show** **me** **,**
但 他们 有 一个 很多 的 待办的 案例 关于 土地 到 展示 我 ,

但他们有很多关于土地的待审案件要给我看。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ][ˈærəus][æt; ət] [naɪt] .
and **some** **men** **from** **another** **village** **had** **been** **firing** **arrows** **at** **night** **.**
和 一些 男人 从 其他 村庄 有 到过 射击 箭头 在 夜晚 .

另一个村庄的一些男子夜间一直在射箭。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [fɔːr] [raʊndz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]
I **went** **out** **and** **looked** **for** **that** **village** **and** **fired** **four** **rounds** **at** **it**
我 去 出去 和 看起来 为了 那 村庄 和 被解雇 四 回合 在 它
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jaːdz] .
from **a** **thousand** **yards** **.**
从 一个 千 码 .

我出去找到了那个村庄，从一千码外朝它开了四枪。

[ðæt] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][drəˈvɔːt] ,
That **used** **all** **the** **cartridges** **I** **cared** **to** **spend** **,** **and** **I** **waited** **for** **Dravot** **,**
那 用过的 全部 这 墨盒 我 关心 到 花费 , 和 我 等待 为了 德拉沃特 ,

那用光了我所有愿意花的墨盒，然后我就等着德拉沃特了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkwaɪət] .
who **had** **been** **away** **two** **or** **three** **months** **,** **and** **I** **kept** **my** **people** **quiet** **.**
WHO 有 到过 离开 二 或者 三 几个月 , 和 我 保留 我的 人们 安静的 .

他已经离开两三个月了，我让我的部下保持沉默。

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['dɛvəlz] [oʊn] [nɔɪz] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][hɔːrnz] ,

“	One	morning	I	heard	the	devil's	own	noise	of	drums	and	horns	,
“	一	早晨	我	听到	这	魔鬼的	自己的	噪音	的	鼓	和	角	,

“一天早晨，我听到了魔鬼般的鼓声和号角声，

[ænd; ənd][dæn][drə'vɔːt] ['maːtʃiz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv]

and	Dan	Dravot	marches	down	the	hill	with	his	Army	and	a	tail	of
和	担	德拉沃特	游行	向下	这	爬坡道	和	他的	军队	和	一个	尾巴	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] ,

hundreds	of	men	,
数百	的	男人	,

丹·德拉沃特率领他的军队和数百名士兵尾随其后，从山上行进下来。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [goʊld] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	,	which	was	the	most	amazing	—	a	great	gold	crown	on	his	head	.
和	,	哪个	曾是	这	最多	惊人的	—	一个	伟大的	金子	王冠	在	他的	头	.

最令人惊讶的是——他头上戴着一顶巨大的金冠。

- [maɪ][gɔːrd] , [kɑːrnɪhæn] , - [sez] ['dænjəl] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['bɪznəs] ,

'	My	Gord	,	Carnehan	,	'	says	Daniel	,	'	this	is	a	tremenjus	business	,
-	我的	戈尔德	,	卡内汉	,	-	说道	丹尼尔	,	-	这	是	一个	-	商业	,

“我的天哪，卡内汉，”丹尼尔说，“这可是一件了不起的事。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪts] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

and	we've	got	the	whole	country	as	far	as	it's	worth	having	.
和	我们已经	得到	这	所有的	国家	作为	远的	作为	它是	值得	拥有	.

我们已经拥有了整个国家应有的份额。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][baɪ] [kwiːn] [se'mirəmis,si-] ,

I	am	the	son	of	Alexander	by	Queen	Semiramis	,
我	是	这	儿子	的	亚历山大	经过	女王	塞米拉米斯	,

我是亚历山大和塞米拉米斯王后的儿子，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd] [tuː] !

and	you're	my	younger	brother	and	a	god	too	!
和	你是	我的	年轻	兄弟	和	一个	上帝	也	!

你既是我的弟弟，也是神!

[its] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [θɪŋ] [wiːv] ['evər] [siːn] .

It's	the	biggest	thing	we've	ever	seen	.
它是	这	最大	事物	我们已经	曾经	已见	.

这是我们见过的最大的东西。

[aɪv] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,

I've	been	marching	and	fighting	for	six	weeks	with	the	Army	,
我已经	到过	行军	和	斗争	为了	六	周	和	这	军队	,

我已经跟随军队行军作战六周了。

[ænd; ənd] ['evri] ['fʊti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]['fɪfti] [maɪlz][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsfʊl] ; [ænd; ənd]

and	every	footy	little	village	for	fifty	miles	has	come	in	rejoiceful	;	and
和	每一个	足球	小的	村庄	为了	五十	英里	有	来	在	欢欣的	;	和

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] ,

more	than	that	,
更多的	比	那	,

方圆五十英里内的每个小村庄都欢欣鼓舞地前来祝贺；不仅如此，

[aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃoʊ] , [æz; əz] [juːl] [siː] ,

I've	got	the	key	of	the	whole	show	,	as	you'll	see	,
我已经	得到	这	钥匙	的	这	所有的	展示	,	作为	你会	看	,

你会看到的，我掌握了整个节目的关键。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

and	I've	got	a	crown	for	you	!
和	我已经	得到	一个	王冠	为了	你	!

我这里有一顶王冠要送给你!

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['ʃuː] ,

I	told	'	em	to	make	two	of	'	em	at	a	place	called	Shu	,
我	讲述	-	呃	到	制作	二	的	-	呃	在	一个	地方	称为	舒	,

我告诉他们去一个叫舒的地方做两个,

[wer] [ðə; ði][goʊld][laɪz][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [laɪk]['suːɪt][ɪn]['mʌt(ə)n] .

where	the	gold	lies	in	the	rock	like	suet	in	mutton	.
在哪里	这	金子	谎言	在	这	岩石	喜欢	羊脂	在	羊肉	.

黄金就像羊油一样藏在岩石里。

[goʊld] [aɪv] [siːn] , [ænd; ənd] ['tɜːrkwɔɪz] [aɪv] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

Gold	I've	seen	,	and	turquoise	I've	kicked	out	of	the	cliffs	,
金子	我已经	已见	,	和	绿松石	我已经	踢	出去	的	这	悬崖	,

我见过黄金，也从悬崖上踢下过绿松石。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['gɑːnits] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	there's	garnets	in	the	sands	of	the	river	,
和	有	石榴石	在	这	沙子	的	这	河	,

河沙里有石榴石。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['æmbər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

and	here's	a	chunk	of	amber	that	a	man	brought	me	.
和	这里是	一个	块	的	琥珀色	那	一个	男人	带来	我	.

这是某人送给我的一块琥珀。

[kɔːl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] , [hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] [kraʊn] . -

Call	up	all	the	priests	and	,	here	,	take	your	crown	.	'
称呼	向上	全部	这	神父	和	,	这里	,	拿	你的	王冠	.	-

把所有祭司都叫来，然后，来，戴上你的王冠。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men]['əupənz][ə; eɪ] [blæk] [her] [bæg][ænd; ənd][aɪ][slɪps][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] .

“	One	of	the	men	opens	a	black	hair	bag	and	I	slips	the	crown	on	.
“	一	的	这	男人	打开	一个	黑色的	头发	包	和	我	滑倒	这	王冠	在	.

"其中一个男人打开一个黑色的假发袋，我把假发套在了头上。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] ['hevi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri] .

It	was	too	small	and	too	heavy	,	but	I	wore	it	for	the	glory	.
它	曾是	也	小的	和	也	重的	,	但	我	穿着	它	为了	这	荣耀	.

它太小也太重了，但我为了荣耀而穿上了它。

['hæmərd] [goʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [faɪv] [paʊnd] [weɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [huːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] . “

Hammered	gold	it	was	—	five	pound	weight	,	like	a	hoop	of	a	barrel	.	“
锤击	金子	它	曾是	—	五	磅	重量	,	喜欢	一个	箍	的	一个	桶	.	“

那是一件锤打过的黄金制品——重达五磅，像一个桶箍。

- ['piːtʃi] , - [sez] [drə'vɔːt] , - [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] .

'	Peachey	,	'	says	Dravot	,	'	we	don't	want	to	fight	no	more	.
-	皮奇	,	-	说道	德拉沃特	,	-	我们	不	想	到	斗争	不	更多的	.

"皮奇,"德拉沃特说，"我们不想再打仗了。"

[ðə; ði] ['kræfts][ðə; ði] [trɪk] [soʊ][help][ˌem 'iː] !

The	Craft's	the	trick	so	help	me	!
这	工艺	这	诡计	所以	帮助	我	!

关键在于技巧，救命啊!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] ['fɔːrwərd] [ðæt] [seɪm] [tʃiːf] [ðæt] [aɪ] [left] [æt; ət] - — ['bɪli] [fɪʃ] [wiː; wi]

-	and	he	brings	forward	that	same	Chief	that	I	left	at	Bashkai	—	Billy	Fish	we
-	和	他	带来	向前	那	相同的	首席	那	我	左边	在	-	—	比利	鱼	我们

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ,

called	him	afterwards	,
称为	他	然后	,

"他把我们在巴什凯留下的那位酋长——我们后来都叫他比利·菲什——带了回来。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][laɪk] ['bɪli] [fɪʃ] [ðæt] [droʊv][ðə; ði][bɪg][tæŋk] - ['endʒɪn][æt; ət][mɑːkˌmæk]

because	he	was	so	like	Billy	Fish	that	drove	the	big	tank	-	engine	at	Mach
因为	他	曾是	所以	喜欢	比利	鱼	那	驾驶	这	大的	坦克	-	引擎	在	马赫

[ɑːn][ðə; ði][bəj'lɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

on	the	Bolan	in	the	old	days	.
在	这	博兰	在	这	老的	天	.

因为他太像当年在博兰河上驾驶大型蒸汽机车的比利·菲什了。

- [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [sez] [drə'vɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['nɪrli]

-	Shake	hands	with	him	,	'	says	Dravot	,	and	I	shook	hands	and	nearly
-	摇	双手	和	他	,	-	说道	德拉沃特	,	和	我	摇晃	双手	和	几乎

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

"跟他握手，"德拉沃特说，我握了手，差点摔倒。

[fɔːr; fər] ['bɪli] [fɪʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][grɪp] .

for	Billy	Fish	gave	me	the	Grip	.
为了	比利	鱼	给予	我	这	紧握	.

比利·菲什给了我掌控一切的能力。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][traɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [krɑːft][grɪp] .

I	said	nothing	,	but	tried	him	with	the	Fellow	Craft	Grip	.
我	说	没有什么	,	但	尝试	他	和	这	同伴	工艺	紧握	.

我什么也没说，只是用 Fellow Craft Grip 试了试他。

[hiː; hi] ['ænsər] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][ðə; ði] ['mæstɚz] [grɪp] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp]

He	answers	,	all	right	,	and	I	tried	the	Master's	Grip	,	but	that	was	a	slip
他	答案	,	全部	正确的	,	和	我	尝试	这	硕士学位	紧握	,	但	那	曾是	一个	滑

.

:
.

他回答说："好的，我试了大师握法，但那是个失误。"

- [ə; eɪ] ['feloʊ] [krɑːft][hiː; hi][ɪz] !

-	A	Fellow	Craft	he	is	!
-	一个	同伴	工艺	他	是	!

他真是个手艺精湛的工匠！

- [aɪ] [sez] [tuː; tə][dæn] .

-	I	says	to	Dan	.
-	我	说道	到	担	.

我对丹说。

- [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd] ? -

-	Does	he	know	the	word	?	-
-	做	他	知道	这	单词	?	-

他知道这个词吗？

- [hiː; hi] [dʌz] , - [sez] [dæn] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [noʊ] .

-	He	does	,	-	says	Dan	,	-	and	all	the	priests	know	.
-	他	做	,	-	说道	担	,	-	和	全部	这	神父	知道	.

"他确实这么做了，"丹说，"而且所有的神父都知道。"

[its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
It's **a** **miracle** **!**
它是 一个 奇迹 !

真是个奇迹!

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [kæn; kən][wɜ:rk][ə; eɪ] ['feloʊ] [krɑ:ft] [lɑ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæts]
The **Chiefs** **and** **the** **priest** **can** **work** **a** **Fellow** **Craft** **Lodge** **in** **a** **way** **that's**
这 酋长们 和 这 牧师 能 工作 一个 同伴 工艺 小屋 在 一个 方式 那就是
['veri] [laɪk]['aʊərz] ,
very **like** **ours** **,**
非常 喜欢 我们的 ,

酋长和祭司可以像我们一样运作一个工匠分会,

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kʌt][ðə; ði][ma:rks][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði][θɜ:rd]
and **they've** **cut** **the** **marks** **on** **the** **rocks** **,** **but** **they** **don't** **know** **the** **Third**
和 他们有 切 这 标记 在 这 岩石 , 但 他们 不 知道 这 第三
[dɪ'gri:] ,
Degree **,**
程度 ,

他们在岩石上刻下了痕迹,但他们不懂三级刑讯逼供。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
and **they've** **come** **to** **find** **out** **.**
和 他们有 来 到 寻找 出去 .

他们前来一探究竟。

[its] [gɔ:rdz] [tru:θ] .
It's **Gord's** **Truth** **.**
它是 戈德的 真相 .

这是戈尔德的真理。

[aɪv] [noʊn] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ðæt][ðə; ði] ['æfgænz] [nu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [krɑ:ft] [dɪ'gri:] ,
I've **known** **these** **long** **years** **that** **the** **Afghans** **knew** **up** **to** **the** **Fellow** **Craft** **Degree** **,**
我已经 已知 这些 长的 年 那 这 阿富汗人 知道 向上 到 这 同伴 工艺 程度 ,

多年来我一直知道,阿富汗人掌握的技艺最高可达工匠大师级别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
but **this** **is** **a** **miracle** **.**
但 这 是 一个 奇迹 .

但这简直是个奇迹。

[ə; eɪ][gɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn]
A **god** **and** **a** **Grand** **-** **Master** **of** **the** **Craft** **am** **I** **,** **and** **a** **Lodge** **in**
一个 上帝 和 一个 盛大 - 掌握 的 这 工艺 是 我 , 和 一个 小屋 在
[ðə; ði][θɜ:rd] [dɪ'gri:]
the **Third** **Degree**
这 第三 程度

我是神,也是技艺大师,并且是三级分会的成员。

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wi:l] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz]
I **will** **open** **,** **and** **we'll** **raise** **the** **head** **priests** **and** **the** **Chiefs** **of** **the** **villages**
我 将要 打开 , 和 出色地 增加 这 头 神父 和 这 酋长们 的 这 村庄
. - “
' “
: - -
. - “

我将开启大门,我们将召集首席祭司和村庄首领。

- [its] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:] , - [aɪ] [sez] , - ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rənt] [frʌm; frəm]['eni]
' It's against all the law , ' I says , ' holding a Lodge without warrant from any
- 它是 反对 全部 这 法律 , - 我 说道 , - 保持 一个 小屋 没有 保证 从 任何
[wʌn] ;
one ;
一 ;

"这是违反所有法律的,"我说,"没有任何人的授权就持有会所;

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevər] [held] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['eni] [lɑ:dʒ] . - "
and we never held office in any Lodge . ' "
和 我们 绝不 握住 办公室 在 任何 小屋 . - "

我们从未在任何分会担任过职务。

- [its] [ə; eɪ]['mæstər] - [stroʊk] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] , - [sez] [drə'vɔ:t] .
' It's a master - stroke of policy , ' says Dravot .
- 它是 一个 掌握 - 中风 的 政策 , - 说道 德拉沃特 .

德拉沃特说:"这是一项高明的政策举措。"

- [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:ld] ['boʊgi][ɑ:n][ə; eɪ]
' It means running the country as easy as a four - wheeled bogy on a
- 它 方法 跑步 这 国家 作为 简单的 作为 一个 四 - 带轮子的 妖怪 在 一个
[daʊn] [greɪd] .
down grade .
向下 年级 .

"这意味着治理国家就像驾驶四轮越野车下坡一样轻松。"

[wi:; wi][kɑ:nt][stɑ:p][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [naʊ] , [ɔ:r] [ðeɪl] [tɜ:rn] [ə'genst] [ju: 'es] .
We can't stop to inquire now , or they'll turn against us .
我们 不能 停止 到 查询 现在 , 或者 他们会 转动 反对 我们 .

我们现在不能停下来询问,否则他们会反过来对付我们。

[aɪv] ['fɔ:rti] [tʃi:fs] [æt; ət][maɪ] [hi:l] , [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
I've forty Chiefs at my heel , and passed and raised according to their
我已经 四十 酋长们 在 我的 脚跟 , 和 通过了 和 提高 根据 到 他们的
['merɪt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
merit they shall be .
优点 他们 将 是 .

我手下有四十位酋长,他们将根据各自的功绩晋升。

['bɪlɪt] [ði:z] [men][ɑ:n][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [si:] [ðæt][wi:; wi][rʌn][ʌp][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Billet these men on the villages and see that we run up a Lodge of some
坯料 这些 男人 在 这 村庄 和 看 那 我们 跑步 向上 一个 小屋 的 一些
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

把这些人安置在村庄里,确保我们能建立一个类似旅馆之类的设施。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [ru:m] .
The temple of Imbra will do for the Lodge - room .
这 寺庙 的 - 将要 做 为了 这 小屋 - 房间 .

伊姆布拉神庙可以作为旅馆房间。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [meɪk] ['eiprənz][æz; əz][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .
The women must make aprons as you show them .
这 女性 必须 制作 围裙 作为 你 展示 他们 .

妇女们必须按照你的指示制作围裙。

[aɪl] [hoʊld][ə; eɪ] ['levi] [ʌv; əv] [tʃi:fs] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
I'll hold a levee of Chiefs tonight and Lodge to - morrow . '
患病的 抓住 一个 堤坝 的 酋长们 今晚 和 小屋 到 - 明天 . -

我今晚将召集酋长们开会,明天召集旅馆老板们开会。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fer] [rɪm] [ɔ:f] [maɪ] [legz] ,

“	I	was	fair	rim	off	my	legs	,
“	我	曾是	公平的	轮缘	离开	我的	腿	,

“我的腿被狠狠地踢了一脚，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊl] [ðɪs] [krɑ:ft] ['bɪznəs] [geɪv] [ˌju: 'es] .

but	I	wasn't	such	a	fool	as	not	to	see	what	a	pull	this	Craft	business	gave	us	.
但	我	不是	这样的	一个	傻子	作为	不是	到	看	什么	一个	拉	这	工艺	商业	给予	我们	.

但我并不傻，我当然看到了手工艺品行业给我们带来的巨大商机。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pri:sts] - ['fæməliz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['eiprənz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:z] ,

I	showed	the	priests	'	families	how	to	make	aprons	of	the	degrees	,
我	显示	这	神父	-	家庭	如何	到	制作	围裙	的	这	学位	,

我向神父们的家人展示了如何制作不同等级的围裙。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] - ['eɪprən][ðə; ði] [blu:] ['bɔ:rdər][ænd; ənd][ma:rks][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] [lʌmps] [ɑ:n] [waɪt] [haɪd] ,

but	for	Dravot's	apron	the	blue	border	and	marks	was	made	of	turquoise	lumps	on	white	hide	,
但	为了	-	围裙	这	蓝色的	边界	和	标记	曾是	制成	的	绿松石	肿块	在	白色的	隐藏	,

但德拉沃特的围裙上的蓝色边饰和图案是用白皮上的绿松石块制成的。

[nɑ:t] [klɔ:θ] .

not	cloth	.
不是	布	.

不是布料。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] [tʃer] ,

We	took	a	great	square	stone	in	the	temple	for	the	Master's	chair	,
我们	采取	一个	伟大的	正方形	石头	在	这	寺庙	为了	这	硕士学位	椅子	,

我们在寺庙里取了一块很大的方形石头，用来做师父的椅子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [tʃerz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [blæk] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [skwer] ,

and	little	stones	for	the	officers	'	chairs	,	and	painted	the	black	pavement	with	white	squares	,
和	小的	石头	为了	这	警官	-	椅子	,	和	绘	这	黑色的	路面	和	白色的	正方形	,

军官座椅铺上了小石子，黑色的路面上也画上了白色的方块。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['regjələr] .

and	did	what	we	could	to	make	things	regular	.
和	做过	什么	我们	可以	到	制作	事物	常规的	.

我们尽一切努力使一切恢复正常。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['levi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][bɪg]['bɔnˌfaiəz] ,

“	At	the	levee	which	was	held	that	night	on	the	hillside	with	big	bonfires	,
“	在	这	堤坝	哪个	曾是	握住	那	夜晚	在	这	山坡	和	大的	篝火	,

“当晚在山坡上举行的堤坝集会上，燃起了熊熊篝火，

[drə'vɔ:t] ['gɪvz] [aʊt] [ðæt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:][wɜ:r; wər][gɔdz][ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

Dravot	gives	out	that	him	and	me	were	gods	and	sons	of	Alexander	,
德拉沃特	给予	出去	那	他	和	我	是	神	和	儿子们	的	亚历山大	,

德拉沃特声称他和我都是神，都是亚历山大的儿子。

[ænd; ənd][pæst][grænd] - ['mæstərz][ɪn][ðə; ði][krɑ:ft] ,

and	Past	Grand	-	Masters	in	the	Craft	,
和	过去的	盛大	-	大师	在	这	工艺	,

以及该工艺领域的历任大师，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːfiriˈstɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈevri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ɪn]

and	was	come	to	make	Kafiristan	a	country	where	every	man	should	eat	in
和	曾是	来	到	制作	卡菲里斯坦	一个	国家	在哪里	每一个	男人	应该	吃	在

[piːs] [ænd; ənd][drɪŋk][ɪn][ˈkwaɪət] ,

peace	and	drink	in	quiet	,
和平	和	喝	在	安静的	,

他的使命是使卡菲里斯坦成为一个每个人都能安心吃饭、安静饮酒的国家。

[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [əˈbeɪ][ˌjuː ˈes] .

and	specially	obey	us	.
和	特别	服从	我们	.

并且特别服从我们。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [kʌm] [raʊnd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

Then	the	Chiefs	come	round	to	shake	hands	,
然后	这	酋长们	来	圆形的	到	摇	双手	,

然后酋长们走过来和大家握手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈheri] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈʃeɪkɪŋ]

and	they	was	so	hairy	and	white	and	fair	it	was	just	shaking
和	他们	曾是	所以	毛茸茸	和	白色的	和	公平的	它	曾是	只是	摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] .

hands	with	old	friends	.
双手	和	老的	朋友们	.

他们浑身毛发浓密，皮肤白皙，就像在和老朋友握手一样。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [neɪmz] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][laɪk][men][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn]

We	gave	them	names	according	as	they	was	like	men	we	had	known	in
我们	给予	他们	姓名	根据	作为	他们	曾是	喜欢	男人	我们	有	已知	在

['ɪndiə] — ['bɪli] [fɪʃ] ,

India	—	Billy	Fish	,
印度	—	比利	鱼	,

我们根据他们在印度认识的人的外貌给他们取了名字——比利·菲什

['hɑːli] ['dɪlwɝθ] , - - [ðæt] [wʌz; wəz][bəˈzɑːr] - ['mæstər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌɛmˈhaʊ] ,

Holly	Dilworth	,	Pikky	Kergan	that	was	Bazar	-	master	when	I	was	at	Mhow	,
冬青	迪尔沃斯	,	-	-	那	曾是	巴扎	-	掌握	什么时候	我	曾是	在	莫霍	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

Holly Dilworth、Pikky Kergan（我在莫霍时是集市老板）等等

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

“ [ðə; ðɪ][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmɪrək(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [lɑːdʒ] [nekst] [naɪt] .

“	The	most	amazing	miracle	was	at	Lodge	next	night	.
“	这	最多	惊人的	奇迹	曾是	在	小屋	下一个	夜晚	.

“最神奇的奇迹发生在第二天晚上的旅馆里。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [priːsts] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] [kənˈtɪnjuəs] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ʌnˈiːzi] ,

One	of	the	old	priests	was	watching	us	continuous	,	and	I	felt	uneasy	,
一	的	这	老的	神父	曾是	观看	我们	连续的	,	和	我	毛毡	不安	,

其中一位老祭司一直盯着我们看，我感到很不自在。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [fʌdʒ] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

for	I	knew	we'd	have	to	fudge	the	Ritual	,	and	I	didn't	know	what	the
为了	我	知道	我们会	有	到	做傻事	这	仪式	,	和	我	没有	知道	什么	这

[men] [nuː] .

men	knew	.
男人	知道	.

因为我知道我们必须在仪式上做些手脚，但我不知道男人们知道些什么。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

The	old	priest	was	a	stranger	come	in	from	beyond	the	village	of	Bashkai	.
这	老的	牧师	曾是	一个	陌生人	来	在	从	超过	这	村庄	的	-	.

那位老祭司是个陌生人，从巴什凯村以外的地方来。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [drə'vɔːt] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['mæstɚz] ['eɪprən] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

The	minute	Dravot	puts	on	the	Master's	apron	that	the	girls	had	made	for
这	分钟	德拉沃特	放置	在	这	硕士学位	围裙	那	这	女孩们	有	制成	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

德拉沃特一穿上姑娘们为他做的主人围裙，

[ðə; ði] [priːst] [fetʃiz] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] ,

the	priest	fetches	a	whoop	and	a	howl	,
这	牧师	获取	一个	哇哦	和	一个	嗥	,

牧师引来一阵欢呼和嚎叫，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [drə'vɔːt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] .

and	tries	to	overturn	the	stone	that	Dravot	was	sitting	on	.
和	尝试	到	颠覆	这	石头	那	德拉沃特	曾是	坐着	在	.

他试图推翻德拉沃特坐着的那块石头。

- [its] [ɔːl][ʌp] [naʊ] , - [aɪ] [sez] .

'	It's	all	up	now	,	'	I	says	.
-	它是	全部	向上	现在	,	-	我	说道	.

"一切都结束了，"我说。

- [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] !

'	That	comes	of	meddling	with	the	Craft	without	warrant	!
-	那	来	的	干预	和	这	工艺	没有	保证	!

"这是未经授权擅自干涉巫术的后果！"

- [drə'vɔːt] ['nevər] [wiŋkt] [æn; ən] [aɪ] ,

'	Dravot	never	winked	an	eye	,
-	德拉沃特	绝不	眨眼	一个	眼睛	,

德拉沃特连眼皮都没眨一下。

[nɑːt] [wen] [ten] [priːsts] [tʊk] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['oʊvər][ðə; ði][grænd] - ['mæstɚz] [tʃer] — [wɪtʃ]

not	when	ten	priests	took	and	tilted	over	the	Grand	-	Master's	chair	—	which
不是	什么时候	十	神父	采取	和	斜	超过	这	盛大	-	硕士学位	椅子	—	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] - .

was	to	say	the	stone	of	Imbra	.
曾是	到	说	这	石头	的	-	.

不是当十位祭司拿走并推倒了大师的椅子——也就是伊姆布拉的石头。

[ðə; ði] [priːst] [bɪ'gɪnz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [dɜːrt] ,

The	priest	begins	rubbing	the	bottom	end	of	it	to	clear	away	the	black	dirt	,
这	牧师	开始	擦	这	底部	结尾	的	它	到	清除	离开	这	黑色的	污垢	,

牧师开始擦拭它的底部，清除上面的黑色污垢。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [ʃoʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [pri:sts] [ðə; ði] ['mæstɚz] [mɑ:rk] , [seɪm] [æz; əz]

and	presently	he	shows	all	the	other	priests	the	Master's	Mark	,	same	as
和	目前	他	演出	全部	这	其他	神父	这	硕士学位	标记	,	相同的	作为

[wʌz; wəz][ɑ:n] - ['eɪprən] ,

was	on	Dravot's	apron	,
曾是	在	-	围裙	,

于是他向其他祭司展示了大师的印记，和德拉沃特围裙上的印记一模一样。

[kʌt]['ɪntu:][ðə; ði][stoʊn] .

cut	into	the	stone	.
切	进入	这	石头	.

刻在石头上。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Not	even	the	priests	of	the	temple	of	Imbra	knew	it	was	there	.
不是	甚至	这	神父	的	这	寺庙	的	-	知道	它	曾是	那里	.

就连伊姆布拉神庙的祭司们都不知道它的存在。

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [fɔ:lz] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] - [fi:t] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] - [ɪm] .

The	old	chap	falls	flat	on	his	face	at	Dravot's	feet	and	kisses	'	em	.
这	老的	小伙子	瀑布	平坦的	在	他的	脸	在	-	脚	和	吻	-	呃	.

老人一屁股坐在德拉沃特的脚下，亲吻他的脚。

- [lʌk] [ə'gen] , - [sez] [drə'vɔ:t] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

'	Luck	again	,	'	says	Dravot	,	across	the	Lodge	to	me	,
-	运气	再次	,	-	说道	德拉沃特	,	穿过	这	小屋	到	我	,

“又是运气好，”德拉沃特隔着小屋对我说。

- [ðeɪ] [seɪ] [its] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mɑ:rk] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] .

'	they	say	it's	the	missing	Mark	that	no	one	could	understand	the	why	of	.
-	他们	说	它是	这	丢失的	标记	那	不	一	可以	理解	这	为什么	的	.

他们说，这是失踪的马克，没有人能理解它失踪的原因。

[wɪə(r)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [seɪf] [naʊ] .

We're	more	than	safe	now	.
是	更多的	比	安全的	现在	.

我们现在非常安全。

- [ðen] [hi:; hi] [bæŋz] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gæv(ə)l][ænd; ənd] [sez] :

'	Then	he	bangs	the	butt	of	his	gun	for	a	gavel	and	says	:
-	然后	他	刘海	这	屁股	的	他的	枪	为了	一个	法槌	和	说道	:

然后他用枪托敲击法槌，说道：

— - [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [oʊn] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

—	'	By	virtue	of	the	authority	vested	in	me	by	my	own	right	hand	and	the
—	-	经过	美德	的	这	权威	既得权益	在	我	经过	我的	自己的	正确的	手	和	这

[help][ʌv; əv] ['pi:tʃi] ,

help	of	Peachey	,
帮助	的	皮奇	,

——“凭借我亲手赋予我的权力以及皮奇的帮助，

[aɪ] [dɪ'kler] [maɪ'self][grænd] - ['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l] ['fri:meɪsnri] [ɪn][ˌkɑ:firi'stɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðər]

I	declare	myself	Grand	-	Master	of	all	Freemasonry	in	Kafiristan	in	this	the	Mother
我	宣布	我	盛大	-	掌握	的	全部	共济会	在	卡菲里斯坦	在	这	这	母亲

[lɑ:dʒ] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Lodge	o	'	the	country	,
小屋	o	-	这	国家	,

我在此宣布，我是卡菲里斯坦所有共济会的总会长，此乃该国的母会所。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑ:firi'stɑ:n] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] ['pi:tʃi] !

and	King	of	Kafiristan	equally	with	Peachey	!
和	国王	的	卡菲里斯坦	同样地	和	皮奇	!

和 Peachey 一样都是卡菲里斯坦国王！

- [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊts] [ɑːn] [maɪn] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['siːniər]

-	At	that	he	puts	on	his	crown	and	I	puts	on	mine	—	I	was	doing	Senior
-	在	那	他	放置	在	他的	王冠	和	我	放置	在	矿	—	我	曾是	正在做	高级的

['wɔːrdn] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['əupənz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn] [moʊst] ['æmp(ə)l] [fɔːrm] .

Warden	—	and	we	opens	the	Lodge	in	most	ample	form	.
典狱长	—	和	我们	打开	这	小屋	在	最多	充足	形式	.

于是他戴上王冠，我也戴上王冠——我当时是高级执事——我们以最盛大的形式开启了会所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪrək(ə)l] !

It	was	a	amazing	miracle	!
它	曾是	一个	惊人的	奇迹	!

真是个奇迹!

[ðə; ði] [priːsts] [muːvd] [ɪn] [lɑːdʒ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [dɪ'griːz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ,

The	priests	moved	in	Lodge	through	the	first	two	degrees	almost	without	telling	,
这	神父	已搬	在	小屋	通过	这	第一的	二	学位	几乎	没有	讲述	,

祭司们在会所里几乎没怎么说话就完成了前两个级别的晋升。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

as	if	the	memory	was	coming	back	to	them	.
作为	如果	这	记忆	曾是	未来	后退	到	他们	.

仿佛记忆正在慢慢恢复。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

['piːtʃi] [ænd; ənd] [drə'vɔːt] [reɪzd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] — [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [tʃiːfs]

Peachey	and	Dravot	raised	such	as	was	worthy	—	high	priests	and	Chiefs
皮奇	和	德拉沃特	提高	这样的	作为	曾是	值得	—	高的	神父	和	酋长们

[ʌv; əv] [fɑːr] - [ɔːf] ['vɪlɪdʒəz] .

of	far	-	off	villages	.
的	远的	-	离开	村庄	.

皮奇和德拉沃特培养出了有才之士——高级祭司和远方村庄的酋长。

['bɪli] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [skerd] [ðə; ði] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv]

Billy	Fish	was	the	first	,	and	I	can	tell	you	we	scared	the	soul	out	of
比利	鱼	曾是	这	第一的	,	和	我	能	告诉	你	我们	害怕的	这	灵魂	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

比利·菲什是第一个，我可以告诉你，我们把他吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃuəl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrn] .

It	was	not	in	any	way	according	to	Ritual	,	but	it	served	our	turn	.
它	曾是	不是	在	任何	方式	根据	到	仪式	,	但	它	服务	我们的	转动	.

这完全不符合礼仪，但对我们有利。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [reɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt]

We	didn't	raise	more	than	ten	of	the	biggest	men	because	we	didn't	want
我们	没有	增加	更多的	比	十	的	这	最大	男人	因为	我们	没有	想

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'griː] ['kɑːmən] .

to	make	the	Degree	common	.
到	制作	这	程度	常见的	.

我们没有培养超过十个最强壮的男人，因为我们不想让学位变得司空见惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['klæmərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] . “

And	they	was	clamoring	to	be	raised	.	“
和	他们	曾是	喧闹	到	是	提高	.	“

他们强烈要求被提升。

- [ɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] , - [sez] [drə'vɔ:t] , - [wi:l] [hoʊld] [ə'nʌðər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [si:]
' In another six months , ' says Dravot , ' we'll hold another Communication and see
- 在 其他 六 几个月 , - 说道 德拉沃特 , - 出色地 抓住 其他 沟通 和 看
[haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] .
how you are working .
如何 你 是 在职的 .

德拉沃特说："再过六个月，我们将举行另一次沟通会，看看你们的工作进展如何。"

- [ðen] [hi:; hi][æsks][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz] ,
' Then he asks them about their villages ,
- 然后 他 问 他们 关于 他们的 村庄 ,

然后他询问他们关于他们村庄的情况，

[ænd; ənd] [lə:nz] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fer] [sɪk]
and learns that they was fighting one against the other and were fair sick
和 学习 那 他们 曾是 斗争 一 反对 这 其他 和 是 公平的 生病的
[ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and tired of it .
和 疲劳的 的 它 .

他得知他们一直在互相争斗，而且已经厌倦了这种争斗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɔznt] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] .
And when they wasn't doing that they was fighting with the Mohammedans .
和 什么时候 他们 不是 正在做 那 他们 曾是 斗争 和 这 穆罕默德人 .

而当他们不做这些事的时候，他们就在和穆斯林作战。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ðoʊz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , - [sez] [drə'vɔ:t] .
' You can fight those when they come into our country , ' says Dravot .
- 你 能 斗争 那些 什么时候 他们 来 进入 我们的 国家 , - 说道 德拉沃特 .

"当他们进入我们的国家时，你可以与他们战斗，"德拉沃特说。

- [tel] [ɔ:f] ['evri] [tenθ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [traɪbz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [gɑ:rd] ,
' Tell off every tenth man of your tribes for a Frontier guard ,
- 告诉 离开 每一个 第十 男人 的 你的 部落 为了 一个 边境 警卫 ,

"把你们部落里每十个人中就选一个去当边境守卫。"

[ænd; ənd] [send] [tu:] ['hʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['væli] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪld] .
and send two hundred at a time to this valley to be drilled .
和 发送 二 百 在 一个 时间 到 这 谷 到 是 钻孔 .

每次派两百人到这个山谷进行钻探。

['noʊbɑ:di][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [spɪrd] ['eni] [mɔ:r] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [wel] ,
Nobody is going to be shot or speared any more so long as he does well ,
无人 是 去 到 是 射击 或者 被长矛刺穿 任何 更多的 所以 长的 作为 他 做 出色地 ,

只要他表现出色，就不会再有人被枪击或被长矛刺伤了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tʃi:t] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [waɪt] ['pi:p(ə)l] — [sʌnz] [ʌv; əv]
and I know that you won't cheat me because you're white people — sons of
和 我 知道 那 你 惯于 欺骗 我 因为 你是 白色的 人们 — 儿子们 的
[ˌælɪg'zændər] — [ænd; ənd][nɑ:t][laɪk] ['kɑ:mən] ,
Alexander — and not like common ,
亚历山大 — 和 不是 喜欢 常见的 ,

我知道你们不会欺骗我，因为你们是白人——亚历山大的后裔——不像普通人那样。

[blæk] [moʊ'hæmɪdən] .
black Mohammedans .
黑色的 穆罕默德人 .

黑人穆斯林。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][baɪ][gɑ:d] , - [sez] [hi:; hi] ,
You are my people and by God , ' says he ,
你 是 我的 人们 和 经过 上帝 , - 说道 他 ,

"你们是我的子民，以神的名义发誓，"他说。

['rʌnɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] — - [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [faɪn]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ]

running	off	into	English	at	the	end	—	'	I'll	make	a	damned	fine	Nation	of	you
跑步	离开	进入	英语	在	这	结尾	—	-	患病的	制作	一个	该死的	美好的	国家	的	你

,

,

,

最后突然用英语说道——“我会让你们成为一个非常优秀的国家，

[ɔ:r] [aɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ! -

or	I'll	die	in	the	making	!	'
或者	患病的	死	在	这	制作	!	-

否则我就会胎死腹中!

“ [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ɔ:l][wi:; wi][dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][drə'vɔ:t][dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][aɪ]

“	I	can't	tell	all	we	did	for	the	next	six	months	because	Dravot	did	a	lot	I
“	我	不能	告诉	全部	我们	做过	为了	这	下一个	六	几个月	因为	德拉沃特	做过	一个	很多	我

['kudnt] [si:] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] ,

couldn't	see	the	hang	of	,
不能	看	这	悬挂	的	,

“我无法详细描述接下来六个月我们做了什么，因为德拉沃特做了很多我看不懂的事情。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər]['lɪŋgoʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] .

and	he	learned	their	lingo	in	a	way	I	never	could	.
和	他	学习	他们的	行话	在	一个	方式	我	绝不	可以	.

他学会了他们的语言，而我却永远也学不会。

[maɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][help][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [plaʊ] ,

My	work	was	to	help	the	people	plough	,
我的	工作	曾是	到	帮助	这	人们	犁	,

我的工作是帮助人们耕地，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][goʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [si:]

and	now	and	again	to	go	out	with	some	of	the	Army	and	see
和	现在	和	再次	到	去	出去	和	一些	的	这	军队	和	看

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz][wɜ:r; wər]['du:ɪŋ] ,

what	the	other	villages	were	doing	,
什么	这	其他	村庄	是	正在做	,

偶尔还会和一些军队成员一起出去，看看其他村庄的情况。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [θroʊ] [roʊp] - ['brɪdʒɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rə'vi:nz] [wɪtʃ] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri]

and	make	'	em	throw	rope	-	bridges	across	the	ravines	which	cut	up	the	country
和	制作	-	呃	扔	绳索	-	桥梁	穿过	这	峡谷	哪个	切	向上	这	国家

['hɔ:rɪd] .

horrid	.
可怕的	.

让他们在把这片土地分割得面目全非的沟壑上架起绳桥。

[drə'vɔ:t][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Dravot	was	very	kind	to	me	,
德拉沃特	曾是	非常	种类	到	我	,

德拉沃特对我非常友善。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] ['pʊlɪŋ] [ðæt] ['blʌdi] [red]

but	when	he	walked	up	and	down	in	the	pine	wood	pulling	that	bloody	red
但	什么时候	他	步行	向上	和	向下	在	这	松树	木头	拉	那	血腥	红色的

[bɪrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][bəuθ][fɪsts][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [plænz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]

beard	of	his	with	both	fists	I	knew	he	was	thinking	plans	I	could	not
胡须	的	他的	和	两个都	拳头	我	知道	他	曾是	思维	计划	我	可以	不是

[əd'vaɪz][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ,

advise	him	about	,
建议	他	关于	,

但是当他在松树林里来回踱步，用双拳揪着他那血红的胡须时，我知道他正在思考一些我无法给他建议的计划。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

and	I	just	waited	for	orders	.
和	我	只是	等待	为了	订单	.

我就等着下达指令。

“ [bʌt; bət][drə'vɔːt]['nevər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ˌdɪsrɪ'spekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

“	But	Dravot	never	showed	me	disrespect	before	the	people	.
“	但	德拉沃特	绝不	显示	我	不尊重	前	这	人们	.

“但德拉沃特从未在众人面前对我表示不敬。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [dæn] .

They	were	afraid	of	me	and	the	Army	,	but	they	loved	Dan	.
他们	是	害怕的	的	我	和	这	军队	,	但	他们	喜爱	担	.

他们害怕我和军队，但他们爱丹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] ;

He	was	the	best	of	friends	with	the	priests	and	the	Chiefs	;
他	曾是	这	最好的	的	朋友们	和	这	神父	和	这	酋长们	;

他与祭司和酋长们都是最好的朋友；

[bʌt; bət]['eni][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɔːs][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][drə'vɔːt] [wʊd]

but	any	one	could	come	across	the	hills	with	a	complaint	and	Dravot	would
但	任何	一	可以	来	穿过	这	丘陵	和	一个	抱怨	和	德拉沃特	会

[hɪr] [hɪm; ɪm][aʊt] [fer] ,

hear	him	out	fair	,
听到	他	出去	公平的	,

但任何人都可以翻山越岭前来投诉，德拉沃特都会公平地听取他的陈述。

[ænd; ənd][kɔːl] [fɔːr] [priːsts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	call	four	priests	together	and	say	what	was	to	be	done	.
和	称呼	四	神父	一起	和	说	什么	曾是	到	是	完毕	.

然后召集四位祭司，告诉他们该怎么做。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['bɪli] [fɪʃ] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] - - [frʌm; frəm] ['ʃuː] ,

He	used	to	call	in	Billy	Fish	from	Bashkai	,	and	Pikky	Kergan	from	Shu	,
他	用过的	到	称呼	在	比利	鱼	从	-	,	和	-	-	从	舒	,

他以前会打电话给巴什凯的比利·菲什和舒的皮基·克尔根，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [tʃiːf] [wiː; wi] [kɔːld] - — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	an	old	Chief	we	called	Kafuzelum	—	it	was	like	enough	to	his
和	一个	老的	首席	我们	称为	-	一	它	曾是	喜欢	足够的	到	他的

['riːəl] [neɪm] — [ænd; ənd][hoʊld] ['kaunslz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə]

real	name	—	and	hold	councils	with	'	em	when	there	was	any	fighting	to
真实的	姓名	—	和	抓住	议会	和	-	呃	什么时候	那里	曾是	任何	斗争	到

[biː; bi] [dʌn] [ɪn] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] .

be	done	in	small	villages	.
是	完毕	在	小的	村庄	.

还有一位我们称之为卡富泽鲁姆的老酋长——这名字和他真名很像——每当小村庄发生战斗时，我们都会和他们开会商议。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [priːsts] [ʌv; əv] - , ['ʃuː] ,

That	was	his	Council	of	War	,	and	the	four	priests	of	Bashkai	,	Shu	,
那	曾是	他的	理事会	的	战争	,	和	这	四	神父	的	-	,	舒	,

那是他的战争会议，以及巴什凯、舒、

- , [ænd; ənd][mə'dɔrə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪvi]['kaʊns(ə)l] .

Khawak	,	and	Madora	was	his	Privy	Council	.
-	,	和	玛多拉	曾是	他的	私处	理事会	.

卡瓦克，而玛多拉是他的枢密顾问。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [ðeɪ] [sent][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ]['fɔ:rti] [men][ænd; ənd] ['twenti] ['raɪfəlz] ,

Between	**the**	**lot**	**of**	**'**	**em**	**they**	**sent**	**me**	**,**	**with**	**forty**	**men**	**and**	**twenty**	**rifles**	**,**
之间	这	很多	的	-	呃	他们	发送	我	,	和	四十	男人	和	二十	步枪	,

他们一共派我来，带了四十个人和二十支步枪。

[ænd; ənd]['sɪksti][men] ['kæriɪŋ] ['tɜ:ˌkwɔɪziz] , ['ɪntu:][ðə; ði] [gɔrbənd] ['kʌntri] [tu:; tə] [bai] [ðoʊz] [hænd] -

and	**sixty**	**men**	**carrying**	**turquoises**	**,**	**into**	**the**	**Ghorband**	**country**	**to**	**buy**	**those**	**hand**	**-**
和	六十	男人	携带	绿松石	,	进入	这	戈尔班德	国家	到	买	那些	手	-

[meɪd] [mɑ:r'ti:ni]['raɪfəlz] ,

made	**Martini**	**rifles**	**,**
制成	马提尼	步枪	,

还有六十名男子，他们带着绿松石，前往戈尔班德地区购买那些手工制作的马蒂尼步枪。

[ðæt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'mɪrz, ɑ:'mɪrz] ['wə:kʃɔps] [æt; ət]['kɑ:bəl; kə'bu:l] ,

that	**come**	**out**	**of**	**the**	**Amir's**	**workshops**	**at**	**Kabul**	**,**
那	来	出去	的	这	阿米尔的	研讨会	在	喀布尔	,

那些出自喀布尔埃米尔作坊的产品，

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'mɪrz, ɑ:'mɪrz] [hɪrɑ:ti] ['redʒiməntsˌ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði] ['veri]

from	**one**	**of**	**the**	**Amir's**	**Herati**	**regiments**	**that**	**would**	**have**	**sold**	**the**	**very**
从	一	的	这	阿米尔的	赫拉蒂	军团	那	会	有	卖	这	非常

[ti:θ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [fɔ:r; fər] ['tɜ:ˌkwɔɪziz] .

teeth	**out**	**of**	**their**	**mouths**	**for**	**turquoises**	**.**
牙齿	出去	的	他们的	嘴	为了	绿松石	.

来自埃米尔麾下的一个赫拉提军团，他们为了换取绿松石，甚至愿意卖掉自己的牙齿。

“ [aɪ] [steɪd] [ɪn] [gɔrbənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][maɪ]

“	**I**	**stayed**	**in**	**Ghorband**	**a**	**month**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**Governor**	**the**	**pick**	**of**	**my**
“	我	入住	在	戈尔班德	一个	月	,	和	给予	这	州长	这	挑选	的	我的

['bæskəts][fɔ:r; fər] [hʌʃ] - ['mʌni] ,

baskets	**for**	**hush**	**-**	**money**	**,**
篮子	为了	嘘	-	钱	,

“我在戈尔班德待了一个月，为了换取封口费，我把篮子里的东西都给了总督，让他随便挑。”

[ænd; ənd] [braibd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][sʌm; səm] [mɔ:r] , [ænd; ənd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	**bribed**	**the**	**colonel**	**of**	**the**	**regiment**	**some**	**more**	**,**	**and**	**,**	**between**	**the**
和	受贿	这	上校	的	这	团	一些	更多的	,	和	,	之间	这

[tu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] - ['pi:p(ə)l] ,

two	**and**	**the**	**tribes**	**-**	**people**	**,**
二	和	这	部落	-	人们	,

他们又贿赂了该团的上校，然后，在两人和部落人民之间，

[wi:; wi][gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hænd] - [meɪd] [mɑ:'ti:ni:z] ,

we	**got**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**hand**	**-**	**made**	**Martinis**	**,**
我们	得到	更多的	比	一个	百	手	-	制成	马提尼酒	,

我们拿到了超过一百杯手工马提尼酒，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] ['koʊhɑ:t] [dʒe'zeil] ['ðætəl] [θroʊ] [tu:; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

a	**hundred**	**good**	**Kohat**	**Jezails**	**that'll**	**throw**	**to**	**six**	**hundred**	**yards**	**,**
一个	百	好的	科哈特	杰扎伊尔斯	那将	扔	到	六	百	码	,

一百个优秀的科哈特·杰扎伊尔投手，能把球扔到六百码远。

[ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [ʌv; əv] ['veri] [bæd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪfəlz] .

and	**forty**	**manloads**	**of**	**very**	**bad**	**ammunition**	**for**	**the**	**rifles**	**.**
和	四十	-	的	非常	坏的	弹药	为了	这	步枪	.

还有四十人车质量极差的步枪弹药。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ,

I	**came**	**back**	**with**	**what**	**I**	**had**	**,**
我	来了	后退	和	什么	我	有	,

我带着我拥有的东西回来了。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd] - [ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:fs] [sent] [ɪn][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [drɪl] .

and	distributed	'	em	among	the	men	that	the	Chiefs	sent	in	to	me	to	drill	.
和	分布式	-	呃	之中	这	男人	那	这	酋长们	发送	在	到	我	到	钻头	.

然后把它们分发给了酋长队派来给我训练的那些人。

[drə'vɔ:t][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

Dravot	was	too	busy	to	attend	to	those	things	,
德拉沃特	曾是	也	忙碌的	到	出席	到	那些	事物	,

德拉沃特太忙了，没空处理这些事。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['ɑ:rmi] [ðæt] [wi:; wi][fɜ:rst] [meɪd] [helpt] [ˌem 'i:] ,

but	the	old	Army	that	we	first	made	helped	me	,
但	这	老的	军队	那	我们	第一的	制成	帮助	我	,

但是我们最初组建的那支老军队帮助了我，

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɜ:rnd] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɪl] ,

and	we	turned	out	five	hundred	men	that	could	drill	,
和	我们	转向	出去	五	百	男人	那	可以	钻头	,

我们培养出了五百名会钻井的士兵，

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [ðæt] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:rmz] ['prɪti] [streɪt] .

and	two	hundred	that	knew	how	to	hold	arms	pretty	straight	.
和	二	百	那	知道	如何	到	抓住	武器	漂亮的	直的	.

还有两百个人知道如何把胳膊伸直。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [kɔ:rk] - [skru:d] , [hænd] - [meɪd] ['gʌnz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Even	those	cork	-	screwed	,	hand	-	made	guns	was	a	miracle	to	them	.
甚至	那些	软木	-	螺丝	,	手	-	制成	枪支	曾是	一个	奇迹	到	他们	.

即使是那些用螺旋钻头组装的手工枪支，对他们来说也是奇迹。

[drə'vɔ:t] [tɔ:kt] [bɪg][ə'baʊt] ['paʊdər] - [ʃɑ:ps] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

Dravot	talked	big	about	powder	-	shops	and	factories	,
德拉沃特	谈话	大的	关于	粉末	-	商店	和	工厂	,

德拉沃特大谈粉末商店和工厂，

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [wen] [ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] . “

walking	up	and	down	in	the	pine	wood	when	the	winter	was	coming	on	.	“
步行	向上	和	向下	在	这	松树	木头	什么时候	这	冬天	曾是	未来	在	.	“

冬天临近时，我在松树林里来回走动。

- [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , - [sez] [hi:; hi] .

'	I	won't	make	a	Nation	,	'	says	he	.
-	我	惯于	制作	一个	国家	,	-	说道	他	.

“我不会建立一个国家，”他说。

- [aɪl] [meɪk] [æn; ən]['empaɪər] !

'	I'll	make	an	Empire	!
-	患病的	制作	一个	帝国	!

“我要建立一个帝国！”

[ði:z] [men] [ɑ:nt] ['nɪgər] ; [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] !

These	men	aren't	niggers	;	they're	English	!
这些	男人	不是	黑鬼	;	它们是	英语	!

这些人不是黑鬼；他们是英国人！

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [aɪz] — [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [maʊðz] .

Look	at	their	eyes	—	look	at	their	mouths	.
看	在	他们的	眼睛	—	看	在	他们的	嘴	.

看看他们的眼睛——看看他们的嘴巴。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stænd][ʌp] .

Look	at	the	way	they	stand	up	.
看	在	这	方式	他们	站立	向上	.

看看他们站着的样子。

[ðeɪ] [sɪt][ɑːn] [tʃerz] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['haʊzɪz] .
They sit on chairs in their own houses .
他们 坐 在 椅子 在 他们的 自己的 房屋 .

他们坐在自己家里的椅子上。

[ðeə(r)] [ðə; ði][lɔːst] [traɪbz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi]
They're the Lost Tribes , or something like it , and they've grown to be
它们是 这 丢失的 部落 , 或者 某物 喜欢 它 , 和 他们有 生长 到 是
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

他们是失落的部落，或者类似的东西，他们已经融入了英国社会。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['sensəs][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [priːsts] [dəunt][get] ['fraɪt(ə)nd] .
I'll take a census in the spring if the priests don't get frightened .
患病的 拿 一个 人口普查 在 这 春天 如果 这 神父 不 得到 害怕 .

如果神父们不被吓到，我将在春天进行人口普查。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [tuː] ['mɪljən] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .
There must be a fair two million of ' em in these hills .
那里 必须 是 一个 公平的 二 百万 的 - 呃 在 这些 丘陵 .

这些山里肯定有两百万只。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [fʊl] [oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
The villages are full o ' little children .
这 村庄 是 满的 o - 小的 孩子们 .

村子里到处都是小孩。

[tuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] — [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] — [ænd; ənd][ɔːl]
Two million people — two hundred and fifty thousand fighting men — and all
二 百万 人们 — 二 百 和 五十 千 斗争 男人 — 和 全部
['ɪŋglɪʃ] !
English !
英语 !

两百万人——二十五万战士——而且全是英国人！

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪlɪŋ] .
They only want the rifles and a little drilling .
他们 仅有的 想 这 步枪 和 一个 小的 钻孔 .

他们只需要步枪和少量钻孔作业。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
Two hundred and fifty thousand men ,
二 百 和 五十 千 男人 ,

二十五万人，

['redi] [tuː; tə][kʌt][ɪn][ɑːn] ['rʌʃəz] [raɪt] [flæŋk] [wen] [ʃiː; ʃi][traɪz][fɔːr; fər]['ɪndiə] !
ready to cut in on Russia's right flank when she tries for India !
准备好 到 切 在 在 俄罗斯的 正确的 侧翼 什么时候 她 尝试 为了 印度 !

当俄罗斯试图进攻印度时，随时准备从俄罗斯的右翼发起进攻！

['piːtʃi] , [mæn] , - [hiː; hi] [sez] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn] [greɪt] [hʌŋks] ,
Peachey , man , ' he says , chewing his beard in great hunks ,
皮奇 , 男人 , - 他 说道 , 咀嚼 他的 胡须 在 伟大的 帅哥 ,

"皮奇，老兄，"他一边说着，一边大口大口地嚼着胡子。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['empərəz] — ['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
' we shall be Emperors — Emperors of the Earth !
- 我们 将 是 皇帝们 — 皇帝们 的 这 地球 !

我们将成为帝王——地球的帝王！

['rɑːdʒə] [brʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Rajah	**Brooke**	**will**	**be**	**a**	**suckling**	**to**	**us**	**.**
拉惹	布鲁克	将要	是	一个	乳	到	我们	.

Rajah Brooke 将会成为我们的奶童。

[aɪl] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz] .

I'll	**treat**	**with**	**the**	**Viceroy**	**on**	**equal**	**terms**	**.**
患病的	对待	和	这	总督	在	平等的	条款	.

我将与总督平等谈判。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [twelv] [pɪkt] ['ɪŋglɪʃ] — [twelv] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [tuː; tə]

I'll	**ask**	**him**	**to**	**send**	**me**	**twelve**	**picked**	**English**	**—**	**twelve**	**that**	**I**	**know**	**of**	**—**	**to**
患病的	问	他	到	发送	我	十二	挑选	英语	—	十二	那	我	知道	的	—	到

[help][ˌjuː 'es]['gʌvərn][ə; eɪ][bɪt] .

help	**us**	**govern**	**a**	**bit**	**.**
帮助	我们	治理	一个	少量	.

我会请他派十二个我认识的英国人来帮我治理国家。

[ðeəz; ðəz] - [,'sɑːrdʒənt] - ['penʃənər] [æt; ət] - — ['mɛniːz] [ðə; ði] [gʊd] ['dɪnər] ['hiːz]

There's	**Mackray**	**,**	**Sergeant**	**-**	**pensioner**	**at**	**Segowli**	**—**	**many's**	**the**	**good**	**dinner**	**he's**
有	-	,	军士	-	退休人员	在	-	—	许多人	这	好的	晚餐	他是

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

given	**me**	**,**
给定	我	,

还有塞戈利的退休中士麦克雷——他请我吃过很多顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .

and	**his**	**wife**	**a**	**pair**	**of**	**trousers**	**.**
和	他的	妻子	一个	一对	的	裤子	.

他还给妻子买了一条裤子。

[ðeəz; ðəz]['dɑːŋkɪn] , [ðə; ði]['wɔːrdər][ʌv; əv] - [dʒeɪl] ;

There's	**Donkin**	**,**	**the**	**Warder**	**of**	**Tounghoo**	**Jail**	**;**
有	唐金	,	这	看守	的	-	监狱	;

还有东虎监狱的狱长唐金;

[ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['ɪndiə] .

there's	**hundreds**	**that**	**I**	**could**	**lay**	**my**	**hand**	**on**	**if**	**I**	**was**	**in**	**India**	**.**
有	数百	那	我	可以	躺	我的	手	在	如果	我	曾是	在	印度	.

如果我在印度，我可以轻易找到数百种。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	**Viceroy**	**shall**	**do**	**it**	**for**	**me**	**.**
这	总督	将	做	它	为了	我	.

总督会替我办这件事。

[aɪl] [send][ə; eɪ][mæn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] ,

I'll	**send**	**a**	**man**	**through**	**in**	**the**	**spring**	**for**	**those**	**men**	**,**
患病的	发送	一个	男人	通过	在	这	春天	为了	那些	男人	,

春天的时候我会派人去接他们。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv]

and	**I'll**	**write**	**for**	**a**	**dispensation**	**from**	**the**	**Grand**	**Lodge**	**for**	**what**	**I've**
和	患病的	写	为了	一个	豁免	从	这	盛大	小屋	为了	什么	我已经

[dʌn] [æz; əz][grænd] - ['mæstər] .

done	**as**	**Grand**	**-**	**Master**	**.**
完毕	作为	盛大	-	掌握	.

我将向总会申请豁免，以表彰我作为总会长所做的一切。

[ðæt] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][snaɪdʒ-z]['ðætəl][bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['neɪtɪv] [tru:ps] [ɪn]['ɪndiə]
That — and all the Sniders that'll be thrown out when the native troops in India
那 — 和 全部 这 斯奈德 那将 是 抛掷 出去 什么时候 这 本国的 军队 在 印度
[teɪk] [ʌp][ðə; ði][mɑ:r'ti:ni] .
take up the Martini .
拿 向上 这 马提尼 .

还有——当印度本土军队拿起马提尼酒时，所有那些斯奈德都会被扔出去。

[ðeɪl] [bi:; bi][wɔ:rn] [smu:ð] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [du:][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ði:z] [hɪlz] .
They'll be worn smooth , but they'll do for fighting in these hills .
他们会 是 磨损 光滑的 , 但 他们会 做 为了 斗争 在 这些 丘陵 .

它们会被磨得光滑，但足以应付在这些山地作战。

[twelv] ['ɪŋglɪʃ] ,
Twelve English ,
十二 英语 ,

十二个英语

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [snaɪdʒ-z] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][ə'mɪrz, ɑ:'mɪrz] ['kʌntri] [ɪn] ['drɪbləts] — [aɪ'd][bi:; bi]
a hundred thousand Sniders run through the Amir's country in driblets — I'd be
一个 百 千 斯奈德 跑步 通过 这 阿米尔的 国家 在 滴答 — ID 是
['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][wʌn] [jɪr] — [ænd; ənd] [wi:d] [bi:; bi][æn; ən]['empaɪər] .
content with twenty thousand in one year — and we'd be an Empire .
内容 和 二十 千 在 一 年 — 和 我们会 是 一个 帝国 .

十万斯奈德人零零散散地涌入埃米尔的国土——一年两万我就心满意足了——我们就能成为一个帝国。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,
When everything was ship - shape ,
什么时候 一切 曾是 船 - 形状 ,

当一切都井然有序时，

[aɪ'd][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [kraʊn] — [ðɪs] [kraʊn] [aɪm] ['werɪŋ] [naʊ] — [tu:; tə] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə][ɑ:n][maɪ]
I'd hand over the crown — this crown I'm wearing now — to Queen Victoria on my
ID 手 超过 这 王冠 — 这 王冠 我是 穿着 现在 — 到 女王 维多利亚 在 我的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

我愿跪下，将我头上这顶王冠献给维多利亚女王。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [seɪ] : — “ [raɪz] [ʌp] , [sɜ:r]['dænjəl][drə'vɔ:t] .
and she'd say : — “ Rise up , Sir Daniel Dravot .
和 棚 说 : — “ 上升 向上 , 先生 丹尼尔 德拉沃特 .

她会说：“起来吧，丹尼尔·德拉沃特爵士。”

” [oʊ] , [ɪts][bɪg] !
” Oh , its big !
” 哦 , 它是 大的 !

“哦，它好大！”

[its] [bɪg] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
It's big , I tell you !
它是 大的 , 我 告诉 你 !

我跟你说，它很大！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['evri] [pleɪs] — - , - , ['ʃu:] ,
But there's so much to be done in every place — Bashkai , Khawak , Shu ,
但 有 所以 很多 到 是 完毕 在 每一个 地方 — - , - , 舒 ,
[ænd; ənd] ['evriwer] [els] . - “
and everywhere else . ' “
和 到处 别的 . - ”

但是每个地方都有很多事情要做——巴什凯、哈瓦克、舒，以及其他所有地方。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' **What is it ?**
- 什么 是 它 ?

那是什么?

- [aɪ] [sez] .
' **I says .**
- 我 说道 .

我说。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [men] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [drɪld] [ðɪs] ['ɔːtəm] .
' **There are no more men coming in to be drilled this autumn .**
- 那里 是 不 更多的 男人 未来 在 到 是 钻孔 这 秋天 .

“今年秋季不会再有新兵来接受训练了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [fæt] , [blæk] [klaʊdz] .
Look at those fat , black clouds .
看 在 那些 胖的 , 黑色的 云 .

瞧瞧那些又大又黑的云。

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] . - “
They're bringing the snow . ' “
它们是 带来 这 雪 . - “

他们把雪带来了。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , - [sez] ['dænjəl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ;
' **It isn't that , ' says Daniel , putting his hand very hard on my shoulder ;**
- 它 不是 那 , - 说道 丹尼尔 , 推杆 他的 手 非常 难的 在 我的 肩膀 ;

“不是那样的,”丹尼尔说着，用力地把手放在我的肩膀上;

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
' **and I don't wish to say anything that's against you ,**
- 和 我 不 希望 到 说 任何事物 那就是 反对 你 ,

我不想说任何对你不利的话。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]
for no other living man would have followed me and made me what I
为了 不 其他 活的 男人 会 有 随后 我 和 制成 我 什么 我
[ˌeɪ 'em][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
am as you have done .
是 作为 你 有 完毕 .

没有其他活人能像你一样追随我，成就今天的我。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [noʊ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]
You're a first - class Commander - in - Chief , and the people know you ; but
你是 一个 第一的 - 班级 指挥官 - 在 - 首席 , 和 这 人们 知道 你 ; 但
— [its] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌntri] ,
— it's a big country ,
— 它是 一个 大的 国家 ,

你是一位一流的三军统帅，人民都认识你；但是——这是一个幅员辽阔的国家，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][kɑːnt][help][ˌem 'iː] , ['piːtʃi] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [helpt]
and somehow you can't help me , Peachey , in the way I want to be helped
和 不知何故 你 不能 帮助 我 , 皮奇 , 在 这 方式 我 想 到 是 帮助
. - “
. ' “
. - ”

“不知为何，皮奇，你就是帮不了我，不能用我想要的方式帮助我。”

- [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['blæstɪd] [priːsts] , [ðen] !
' **Go to your blasted priests , then !**
- 去 到 你的 炸毁 神父 , 然后 !

“那就去找你们那些该死的牧师吧！”

- [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ,
' I said , and I was sorry when I made that remark ,
- 我 说 , 和 我 曾是 对不起 什么时候 我 制成 那 评论 ,

"我说过，而且我为我说那句话感到抱歉，"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːrt][ˌem 'iː] [sɔːr] [tuː; tə][faɪnd]['dænjəl] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][suː'pɪriər] [wen] [aɪ'd] [drɪld] [ɔːl]
but it did hurt me sore to find Daniel talking so superior when I'd drilled all
但 它 做过 伤害 我 疮 到 寻找 丹尼尔 说 所以 优越的 什么时候 ID 钻孔 全部
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

但让我感到很受伤的是，我发现丹尼尔竟然能如此高人一等，要知道我可是把所有男人都训练得服服帖帖的。

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] . "
and done all he told me . "
和 完毕 全部 他 讲述 我 . "

我照他说的做了。

- [dəunt] [lets] ['kwɑːrəl] , ['piːtʃi] , - [sez] ['dænjəl] [wɪ'ðaʊt] ['kəːsiŋ] .
' Don't let's quarrel , Peachey , ' says Daniel without cursing .
- 不 我们来吧 争吵 , 皮奇 , - 说道 丹尼尔 没有 咒骂 .

"别吵架了，皮奇，"丹尼尔说，语气里没有丝毫咒骂。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪz] [jɔːrz] ; [bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ]
' You're a King too , and the half of this Kingdom is yours ; but can't you
- 你是 一个 国王 也 , 和 这 一半 的 这 王国 是 你的 ; 但 不能 你
[siː] , ['piːtʃi] ,
see , Peachey ,
看 , 皮奇 ,

"你也是国王，这王国的一半是你的；但是，皮奇，你难道看不出来吗？"

[wiː; wi][wɑːnt]['kɬɛvəˌɹɝ] [men][ðæn; ðən][juː 'es] [naʊ] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
we want cleverer men than us now — three or four of ' em that we can
我们 想 更聪明 男人 比 我们 现在 — 三 或者 四 的 - 呃 那 我们 能
['skætər] [ə'baʊt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['depjutiz] ?
scatter about for our Deputies ?
分散 关于 为了 我们的 副手们 ?

我们现在需要比我们更聪明的人——三四个可以分散到我们各部门担任副手的人？

[its] [ə; eɪ] ['hjuːdʒəs] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt]['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
It's a hugeous great State , and I can't always tell the right thing to do ,
它是 一个 洞 伟大的 状态 , 和 我 不能 总是 告诉 这 正确的 事物 到 做 ,

这是一个幅员辽阔的大州，我不可能总是知道该怎么做才是正确的。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,
and I haven't time for all I want to do ,
和 我 还没有 时间 为了 全部 我 想 到 做 ,

我没有时间做所有我想做的事情，

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːl] .
and here's the winter coming on and all .
和 这里是 这 冬天 未来 在 和 全部 .

冬天就要来了。

- [hiː; hi][pʊt][hæf][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
' He put half his beard into his mouth ,
- 他 放 一半 他的 胡须 进入 他的 嘴 ,

他把半边胡子塞进了嘴里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] . "
and it was as red as the gold of his crown . "
和 它 曾是 作为 红色的 作为 这 金子 的 他的 王冠 . "

它像他王冠上的金子一样红。

- [aɪm] ['sɑːri] , ['dænjəl] , - [sez] [aɪ] . - [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
' I'm sorry , Daniel , ' says I . ' I've done all I could .
- 我是 对不起 , 丹尼尔 , - 说道 我 . - 我已经 完毕 全部 我 可以 .

“对不起，丹尼尔，”我说。“我已经尽力了。”

[aɪv] [drɪld] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [stæk] [ðer; ðər][oʊts] ['betər] ,
I've drilled the men and shown the people how to stack their oats better ,
我已经 钻孔 这 男人 和 所示 这 人们 如何 到 堆 他们的 燕麦 更好的 ,

我已经训练过男人们，也向人们展示了如何更好地堆放燕麦片。

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [ɪn] [ðoʊz] ['tɪnˌwer] ['raɪfəlz][frʌm; frəm] [gɔrbənd] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt]
and I've brought in those tinware rifles from Ghorband — but I know what
和 我已经 带来 在 那些 锡器 步枪 从 戈尔班德 — 但 我 知道 什么
[jʊə(r)] ['draɪvɪŋ][æt; ət] .
you're driving at .
你是 驾驶 在 .

我从戈尔班德运来了那些锡制步枪——但我知道你的意思。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kɪŋz] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə'prest] [ðæt] [wei] . - “
I take it Kings always feel oppressed that way . ' “
我 拿 它 国王 总是 感觉 受压迫者 那 方式 . - “

我想，国王们总是会感到这种压迫感吧。

- [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː] , - [sez] [drə'vɔːt] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
' There's another thing too , ' says Dravot , walking up and down .
- 有 其他 事物 也 , - 说道 德拉沃特 , 步行 向上 和 向下 .

“还有一件事，”德拉沃特一边来回踱步一边说。

- [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wəʊnt][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
' The winter's coming and these people won't be giving much trouble ,
- 这 冬天的 未来 和 这些 人们 惯于 是 给予 很多 麻烦 ,

“冬天快到了，这些人不会造成太大麻烦。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] [ə'baʊt] .
and if they do we can't move about .
和 如果 他们 做 我们 不能 移动 关于 .

如果他们真的这么做了，我们就寸步难行了。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][waɪf] . - “
I want a wife . ' “
我 想 一个 妻子 . - “

我想要个妻子。

- [fɔːr; fər] [gɔːrdz] [seɪk] [liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] !
' For Gord's sake leave the women alone !
- 为了 戈德的 清酒 离开 这 女性 独自的 !

“看在戈尔德的份上，放过那些女人吧！”

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

- [wiːv] [bəuθ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][kæn; kən] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] .
' We've both got all the work we can , though I am a fool .
- 我们已经 两个都 得到 全部 这 工作 我们 能 , 尽管 我 是 一个 傻子 .

“我们俩都忙得不可开交，虽然我真是个傻瓜。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [kɑːntræk] , [ænd; ənd] [kiːp] [klɪr] [oʊ] - ['wɪmɪn] . - “
Remember the Contrack , and keep clear o ' women . ' “
记住 这 康特拉克 , 和 保持 清除 o - 女性 . - “

记住巡逻路线，远离女人。

- [ðə; ði] [kɑːntræk] ['oʊnli]['læstɪd] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] [kɪŋz] ;
' The Contrack only lasted till such time as we was Kings ;
- 这 康特拉克 仅有的 持续 直到 这样的 时间 作为 我们 曾是 国王 ;

“《反叛乱》只持续到我们成为国王的那段时间；

[ænd; ənd] [kɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] [mʌnθs] [pæst] , - [sez] [drə'vɔːt] , ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn]
and Kings we have been these months past , ' says Dravot , weighing his crown
和 国王 我们 有 到过 这些 几个月 过去的 , - 说道 德拉沃特 , 称重 他的 王冠
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

“过去几个月我们一直都是国王，”德拉沃特说着，掂了掂手中的王冠。

- [juː; jʊ][goʊ][get][ə; eɪ][waɪf] [tuː] , ['piːtʃi] — [ə; eɪ][naɪs] , - - ,
' You go get a wife too , Peachey — a nice , strappin ' ,
- 你 去 得到 一个 妻子 也 , 皮奇 — 一个 好的 , - - ,

“你也去找个老婆吧，皮奇——一个漂亮、身材健壮的……”

[plʌmp] [gɜːrl] ['ðætəl] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .
plump girl that'll keep you warm in the winter .
丰满 女孩 那将 保持 你 温暖的 在 这 冬天 .

一个胖乎乎的女孩，冬天会给你带来温暖。

[ðeə(r)] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] - [ɪm] .
They're prettier than English girls , and we can take the pick of ' em .
它们是 更漂亮 比 英语 女孩们 , 和 我们 能 拿 这 挑选 的 - 呃 .

她们比英国女孩漂亮，而且我们可以随便挑。

[bɔɪl] - [ɪm] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [æz; əz] [fer] [æz; əz] ['tʃɪkɪn]
Boil ' em once or twice in hot water , and they'll come as fair as chicken
熬 - 呃 一次 或者 两次 在 热的 水 , 和 他们会 来 作为 公平的 作为 鸡
[ænd; ənd][hæm] . - “
and ham . ' “
和 火腿 . - “

用热水煮一两次，它们就会和鸡肉、火腿一样好吃了。

- [dəunt] [tempt] [ˌem 'iː] !
' Don't tempt me !
- 不 诱惑 我 !

别诱惑我！

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][dæm] - [saɪd]
' I will not have any dealings with a woman not till we are a dam ' side
- 我 将要 不是 有 任何 交易 和 一个 女士 不是 直到 我们 是 一个 坝 - 边
[mɔːr] ['setld] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .
more settled than we are now .
更多的 定居 比 我们 是 现在 .

“在我们关系比现在更加稳定之前，我不会和任何女人有任何瓜葛。”

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][oʊ] - [tuː] [men] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][oʊ] - [θriː]
I've been doing the work o ' two men , and you've been doing the work o ' three
我已经 到过 正在做 这 工作 o - 二 男人 , 和 你已经 到过 正在做 这 工作 o - 三
.
:
.

我一个人干两个人的活，你一个人干三个人的活。

[lets] [laɪ][ɔːf][ə; eɪ][bɪt] ,
Let's lie off a bit ,
我们来吧说谎离开 一个 少量 ,

我们先休息一下吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['betər] [tə'bækoʊ][frʌm; frəm] ['æfgæn] ['kʌntri] [ænd; ənd]
and see if we can get some better tobacco from Afghan country and
和 看 如果 我们 能 得到 一些 更好的 烟草 从 阿富汗 国家 和
[rʌn][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['lɪkər] ;
run in some good liquor ;
跑步 在 一些 好的 酒 ;

看看能不能从阿富汗弄到一些好烟草，再进一些好酒；

[bʌt; bət][noʊ] ['wɪmɪn] . - “
but no women . ' “
但 不 女性 . - “

但没有女性。

- [huːz] ['tɔːkɪŋ] [oʊ] - ['wɪmɪn] ? - [sez] [drə'vɔːt] .
' Who's talking o ' women ? ' says Dravot .
- 谁是 说 o - 女性 ? - 说道 德拉沃特 .

“谁在谈论女人？”德拉沃特说道。

- [aɪ] [sed] [waɪf] — [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
' I said wife — a Queen to breed a King's son for the King .
- 我 说 妻子 — 一个 女王 到 品种 一个 国王学院 儿子 为了 这 国王 .

我说的是妻子——一位为国王孕育国王之子的王后。

[ə; eɪ] [kwiːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][traɪb] , ['ðætəl] [meɪk] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [blʌd] -
A Queen out of the strongest tribe , that'll make them your blood -
['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

如果女王来自最强大的部落，那他们就会成为你的结拜兄弟。

[ænd; ənd]['ðætəl] [laɪ][baɪ][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋks] [ə'baʊt][juː; jʊ]
and that'll lie by your side and tell you all the people thinks about you
和 那将 说谎 经过 你的 边 和 告诉 你 全部 这 人们 思考 关于 你
[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
and their own affairs .
和 他们的 自己的 事务 .

它会放在你身边，告诉你人们对你以及他们自己事情的看法。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . - “
That's what I want . ' “
那就是 什么 我 想 . - “

这就是我想要的。

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [beŋ'gɑːli]['wʊmən] [aɪ] [kept] [æt; ət][ˌmo'gʌl][sə'raɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪt] -
' Do you remember that Bengali woman I kept at Mogul Serai when I was plate -
- 做 你 记住 那 孟加拉 女士 我 保留 在 大亨 塞莱 什么时候 我 曾是 盘子 -
['leɪər] ?
layer ?
层 ?

你还记得我在莫卧儿驿站当装盘工时收留的那个孟加拉女人吗?

- [sez] [aɪ] . - [ə; eɪ][fæt][lɑːt][oʊ] - [gʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' says I . ' A fat lot o ' good she was to me .
- 说道 我 . - 一个 胖的 很多 o - 好的 她 曾是 到 我 .

我说：“她对我真是太好了。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪŋgoʊ][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?

She	taught	me	the	lingo	and	one	or	two	other	things	;	but	what	happened	?
她	教授	我	这	行话	和	一	或者	二	其他	事物	;	但	什么	发生	?

她教了我一些行话和其他一两件事；但后来发生了什么事呢?

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['mæstɚz] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][hæf][maɪ] ['mʌnθs] [peɪ] .

She	ran	away	with	the	Station	Master's	servant	and	half	my	month's	pay	.
她	跑	离开	和	这	车站	硕士学位	仆人	和	一半	我的	月份	支付	.

她带着车站站长的仆人跑了，还带走了我半个月的工资。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [toʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [kæst] ,

Then	she	turned	up	at	Dadur	Junction	in	tow	of	a	half	-	caste	,
然后	她	转向	向上	在	-	交汇处	在	拖	的	一个	一半	-	种姓	,

然后她带着一个混血儿出现在达杜尔枢纽站，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	had	the	impidence	to	say	I	was	her	husband	—	all	among	the
和	有	这	-	到	说	我	曾是	她	丈夫	—	全部	之中	这

['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [ʃed] ! - “

drivers	of	the	running	-	shed	!	'	“
司机	的	这	跑步	-	棚	!	-	”

她竟然厚颜无耻地说我是她丈夫——要知道，当时车库里可是全是司机!

- [wiːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - [sez] [drə'vɔːt] .

'	We've	done	with	that	,	'	says	Dravot	.
-	我们已经	完毕	和	那	,	-	说道	德拉沃特	.

“我们已经处理完这件事了，”德拉沃特说。

- [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ,

'	These	women	are	whiter	than	you	or	me	,
-	这些	女性	是	更白	比	你	或者	我	,

“这些女人比你我都要白。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] . - “

and	a	Queen	I	will	have	for	the	winter	months	.	'	“
和	一个	女王	我	将要	有	为了	这	冬天	几个月	.	-	”

“我还要养一只女王来陪伴我过冬。”

- [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [oʊ] - ['æskɪŋ] , [dæn] , [duː][nɑːt] , - [aɪ] [sez] .

'	For	the	last	time	o	'	asking	,	Dan	,	do	not	,	'	I	says	.
-	为了	这	最后的	时间	o	-	问	,	担	,	做	不是	,	-	我	说道	.

“丹，我最后一次请求你，不要，”我说。

- ['itl] ['oʊnli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][hɑːrm] .

'	It'll	only	bring	us	harm	.
-	它将	仅有的	带来	我们	伤害	.

“这只会给我们带来伤害。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [kɪŋz] [eint] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɑːn] ['wɪmɪn] ,

The	Bible	says	that	Kings	ain't	to	waste	their	strength	on	women	,
这	圣经	说道	那	国王	不是	到	浪费	他们的	力量	在	女性	,

圣经说，君王不应把精力浪费在女人身上。

- ['speʃəli] [wen] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [rɔː] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər] . - “

'	specially	when	they've	got	a	new	raw	Kingdom	to	work	over	.	'	“
-	特别	什么时候	他们有	得到	一个	新的	生的	王国	到	工作	超过	.	-	”

“尤其是当他们面对的是一片未经开发的全新王国时。”

- [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʌv; əv] ['ænsər] , [aɪ] [wɪl] , - [sed] [drə'vɔːt] ,

'	For	the	last	time	of	answering	,	I	will	,	'	said	Dravot	,
-	为了	这	最后的	时间	的	回答	,	我	将要	,	-	说	德拉沃特	,

“这是我最后一次回答了，”德拉沃特说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][paɪn] - [triːz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [red] [ˈdev(ə)l] .

and	he	went	away	through	the	pine	-	trees	looking	like	a	big	red	devil	.
和	他	去	离开	通过	这	松树	-	树木	寻找	喜欢	一个	大的	红色的	魔鬼	.

他穿过松树林走了，看起来像个红色的大恶魔。

[ðə; ðɪ] [loʊ] [sʌn] [hɪt][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [bɪrd] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	low	sun	hit	his	crown	and	beard	on	one	side	,
这	低的	太阳	打	他的	王冠	和	胡须	在	一	边	,

低垂的阳光照在他的一侧头顶和胡须上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [bleɪzd] [laɪk][hɑːt] [koʊl] .

and	the	two	blazed	like	hot	coals	.
和	这	二	燃烧的	喜欢	热的	煤炭	.

两人像炽热的煤炭一样燃烧起来。

“ [bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][dæn] [θɔːt] .

“	But	getting	a	wife	was	not	as	easy	as	Dan	thought	.
”	但	获得	一个	妻子	曾是	不是	作为	简单的	作为	担	想法	.

“但丹想娶老婆并没有他想象的那么容易。”

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] ,

He	put	it	before	the	Council	,
他	放	它	前	这	理事会	,

他将此提交给了理事会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [tɪl] [ˈbɪli] [fɪʃ] [sed] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈbetər] [æsk][ðə; ðɪ][ˈgɝːlz] .

and	there	was	no	answer	till	Billy	Fish	said	that	he'd	better	ask	the	girls	.
和	那里	曾是	不	回答	直到	比利	鱼	说	那	他会	更好的	问	这	女孩们	.

一直没有答案，直到比利·菲什说他最好去问问女孩们。

[drəˈvɔːt] [dæmd] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] .

Dravot	damned	them	all	round	.
德拉沃特	该死的	他们	全部	圆形的	.

德拉沃特把他们都诅咒了。

- [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

'	What's	wrong	with	me	?
-	是什么	错误的	和	我	?

我到底怎么了?

- [hiː; hi] [ʃaʊts] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈaɪdl] - .

'	he	shouts	,	standing	by	the	idol	Imbra	.
-	他	喊叫	,	常设	经过	这	偶像	-	.

他站在偶像伊姆布拉旁边，大声喊道。

- [ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [wentʃiz] ?

'	Am	I	a	dog	or	am	I	not	enough	of	a	man	for	your	wenches	?
-	是	我	一个	狗	或者	是	我	不是	足够的	的	一个	男人	为了	你的	女佣	?

我是条狗吗？还是我配不上你的姑娘们?

[ˈhævnt] [aɪ][pʊt][ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?

Haven't	I	put	the	shadow	of	my	hand	over	this	country	?
还没有	我	放	这	阴影	的	我的	手	超过	这	国家	?

难道我没有用我的手影笼罩这个国家吗?

[huː] [stɑːpt] [ðə; ðɪ][læst] [ˈæfgæn] [reɪd] ?

Who	stopped	the	last	Afghan	raid	?
WHO	停止	这	最后的	阿富汗	袭击	?

是谁阻止了阿富汗的最后一次袭击?

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] [ˈriːəli] , [bʌt; bət][drəˈvɔːt][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋgri][tuː; tə] [rɪˈmembər] .

'	It	was	me	really	,	but	Dravot	was	too	angry	to	remember	.
-	它	曾是	我	真的	,	但	德拉沃特	曾是	也	生气的	到	记住	.

“其实是我干的，但德拉沃特当时太生气了，记不起来了。”

- [huː] [bɔːt] [jʊr; jər] ['gʌnz] ?
' **Who** **bought** **your** **guns** **?**
- WHO 买 你的 枪支 ?

谁买了你的枪?

[huː] [rɪ'per] [ðə; ðɪ] ['brɪdʒɪz] ?
Who **repaired** **the** **bridges** **?**
WHO 已修复 这 桥梁 ?

谁修好了桥梁?

[huːz] [ðə; ðɪ][grænd] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪn] [kʌt][ɪn][ðə; ðɪ][stoʊn] ?
Who's **the** **Grand** **-** **Master** **of** **the** **sign** **cut** **in** **the** **stone** **?**
谁是 这 盛大 - 掌握 的 这 符号 切 在 这 石头 ?

刻在石头上的标志的大师是谁?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [blɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ɪn] [lɑːdʒ] ,
' **and** **he** **thumped** **his** **hand** **on** **the** **block** **that** **he** **used** **to** **sit** **on** **in** **Lodge** **,**
- 和 他 猛击 他的 手 在 这 堵塞 那 他 用过的 到 坐 在 在 小屋 ,

"然后他用手猛击了一下他在旅馆里常坐的那块木块。"

[ænd; ənd][æt; ət]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [laɪk] [lɑːdʒ] ['ɔːlweɪz] .
and **at** **Council** **,** **which** **opened** **like** **Lodge** **always** **.**
和 在 理事会 , 哪个 打开 喜欢 小屋 总是 .

议会像往常一样开幕。

['bɪli] [fɪʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [dɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
Billy **Fish** **said** **nothing** **and** **no** **more** **did** **the** **others** **.**
比利 鱼 说 没有什么 和 不 更多的 做过 这 其他的 .

比利·菲什一言不发，其他人也都沉默不语。

- [kiːp] [jʊr; jər] [her] [ɑːn] , [dæn] , - [sed] [aɪ] ; - [ænd; ənd][æsk][ðə; ðɪ]['gɜːlz] .
' **Keep** **your** **hair** **on** **,** **Dan** **,** ' **said** **I** **;** ' **and** **ask** **the** **girls** **.**
- 保持 你的 头发 在 , 担 , - 说 我 ; - 和 问 这 女孩们 .

"丹，别乱动头发，"我说，"去问问女孩们。"

[ðæts] [haʊ] [its] [dʌn] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] . - "
That's **how** **it's** **done** **at** **home** **,** **and** **these** **people** **are** **quite** **English** **.** ' **"**
那就是 如何 它是 完毕 在 家 , 和 这些 人们 是 相当 英语 . - "

"他们家乡就是这么做的，这些人很英国。"

- [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [steɪt] , - [sez] [dæn] ,
' **The** **marriage** **of** **a** **King** **is** **a** **matter** **of** **State** **,** ' **says** **Dan** **,**
- 这 婚姻 的 一个 国王 是 一个 事情 的 状态 , - 说道 担 ,

丹说："国王的婚姻是国家大事。"

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt][reɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] , [aɪ][hoʊp] ,
in **a** **white** **-** **hot** **rage** **,** **for** **he** **could** **feel** **,** **I** **hope** **,**
在 一个 白色的 - 热的 愤怒 , 为了 他 可以 感觉 , 我 希望 ,

我希望他能感受到，他当时一定怒火中烧。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] [maɪnd] .
that **he** **was** **going** **against** **his** **better** **mind** **.**
那 他 曾是 去 反对 他的 更好的 头脑 .

他违背了自己的意愿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sæt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
He **walked** **out** **of** **the** **Council** **-** **room** **,** **and** **the** **others** **sat** **still** **,** **looking** **at**
[ðə; ðɪ] [graʊnd] . "
the **ground** **.** **"**
这 地面 . "

他走出会议室，其他人则呆呆地坐在那里，低头看着地面。

- ['bɪli] [fɪʃ] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - , - [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hɪr] ?
' **Billy** **Fish** **,** ' **says** **I** **to** **the** **Chief** **of** **Bashkai** **,** ' **what's** **the** **difficulty** **here** **?**
- 比利 鱼 , - 说道 我 到 这 首席 的 - , - 是什么 这 困难 这里 ?

“比利·菲什，”我对巴什凯酋长说，“这里有什么困难吗？”

[ə; eɪ] [streɪt] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [frend] . -
A **straight** **answer** **to** **a** **true** **friend** **.** '
一个 直的 回答 到 一个 真的 朋友 . -

对真朋友的坦诚回答。

- [juː; jʊ] [noʊ] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .
' **You** **know** **,** ' **says** **Billy** **Fish** **.**
- 你 知道 , - 说道 比利 鱼 .

“你知道的，”比利·菲什说道。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [tel] [juː; jʊ] [huː] [noʊ] ['evriθɪŋ] ?
' **How** **should** **a** **man** **tell** **you** **who** **know** **everything** **?**
- 如何 应该 一个 男人 告诉 你 WHO 知道 一切 ?

一个无所不知的人该如何告诉你?

[haʊ] [kæn; kən] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][men] ['mæri] [gɔdz][ɔːr]['dɛvəlz] ?
How **can** **daughters** **of** **men** **marry** **gods** **or** **devils** **?**
如何 能 女儿们 的 男人 结婚 神 或者 魔鬼 ?

人类的女儿怎能嫁给神或魔鬼?

[its] [nɑːt]['prɑːpər] . -
It's **not** **proper** **.** '
它是 不是 恰当的 . -

这不合适。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,
“ **I** **remembered** **something** **like** **that** **in** **the** **Bible** **;** **but** **if** **,**
“ 我 记得 某物 喜欢 那 在 这 圣经 ; 但 如果 ,

“我记得圣经里好像有类似的说法；但是如果，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《想成为国王的人》(The Man Who Would Be King)
第3/3页

['æftər] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
after **seeing** **us** **as** **long** **as** **they** **had** **,**
后 看到 我们 作为 长的 作为 他们 有 ,

在他们观察了我们这么久之后，

[ðeɪ] [stɪl] [biˈliːvd] [wiː; wi][wɜːr; wər][gɔdz][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðem; ðəm] . “
they **still** **believed** **we** **were** **gods** **it** **wasn't** **for** **me** **to** **undeceive** **them** **.** **“**
他们 仍然 相信 我们 是 神 它 不是 为了 我 到 不欺骗 他们 . “

他们仍然相信我们是神，我没必要去揭穿他们的谎言。

- [ə; eɪ][gɑːd][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ,
' **A** **god** **can** **do** **anything** **,**
- 一个 上帝 能 做 任何事物 ,

“神无所不能。”

- [sez] [aɪ] . - [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['hiːl] [nɑːt][let][hɜːr; hər][daɪ] . -
' **says** **I** **.** **'** **If** **the** **King** **is** **fond** **of** **a** **girl** **he'll** **not** **let** **her** **die** **.** **'**
- 说道 我 . - 如果 这 国王 是 喜爱 的 一个 女孩 地狱 不是 让 她 死 . -

“我说，‘如果国王喜欢一个姑娘，他就不会让她死。’”

- [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , - [sed] ['bɪli] [fɪʃ] .
' **She'll** **have** **to** **,** **'** **said** **Billy** **Fish** **.**
- 壳 有 到 , - 说 比利 鱼 .

“她不得不这么做，”比利·菲什说道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd]['dɛvəlz][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] ,
' **There** **are** **all** **sorts** **of** **gods** **and** **devils** **in** **these** **mountains** **,**
- 那里 是 全部 排序 的 神 和 魔鬼 在 这些 山脉 ,

“这些山里有各种各样的神灵和魔鬼，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ][gɜːrl] ['mæriz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['iznt] [siːn] ['eni]
and **now** **and** **again** **a** **girl** **marries** **one** **of** **them** **and** **isn't** **seen** **any**
和 现在 和 再次 一个 女孩 结婚 一 的 他们 和 不是 已见 任何
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

有时，会有一个女孩嫁给他们中的一个，然后就从此消失不见。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [tuː] [noʊ] [ðə; ði][mɑːrk][kʌt][ɪn][ðə; ði][stoʊn] .
Besides **,** **you** **two** **know** **the** **Mark** **cut** **in** **the** **stone** **.**
除了 , 你 二 知道 这 标记 切 在 这 石头 .

此外，你们两个都知道石头上的标记。

['oʊnli][ðə; ði][gɔdz] [noʊ] [ðæt] .
Only **the** **gods** **know** **that** **.**
仅有的 这 神 知道 那 .

只有神才知道。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][men] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] . - “
We **thought** **you** **were** **men** **till** **you** **showed** **the** **sign** **of** **the** **Master** **.** **'** **“**
我们 想法 你 是 男人 直到 你 显示 这 符号 的 这 掌握 . - “

我们原以为你们是凡人，直到你们显明了主的记号。

- [aɪ] [wɪʃt] [ðen] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['si:krɪts]
' I wished then that we had explained about the loss of the genuine secrets
- 我 希望 然后 那 我们 有 解释 关于 这 损失 的 这 真的 秘密
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - ['meɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][goʊ] - [ɔ:f] ;
of a Master - Mason at the first go - off ;
的 一个 掌握 - 石匠 在 这 第一的 去 - 离开 ;

“我当时真希望我们能在第一次见面时就解释清楚，一位共济会大师的真正秘密是如何丢失的；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but I said nothing .
但 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:rnz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rk]['temp(ə)l][hæf] - [wei]
All that night there was a blowing of horns in a little dark temple half - way
全部 那 夜晚 那里 曾是 一个 吹 的 角 在 一个 小的 黑暗的 寺庙 一半 - 方式
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

整夜，山腰一座昏暗的小庙里都传来号角声。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['kraɪɪŋ] [fɪt][tu:; tə][daɪ] .
and I heard a girl crying fit to die .
和 我 听到 一个 女孩 哭泣 合身 到 死 .

我听到一个女孩哭得奄奄一息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] .
One of the priests told us that she was being prepared to marry the King .
一 的 这 神父 讲述 我们 那 她 曾是 存在 准备 到 结婚 这 国王 .
“
“
”

其中一位祭司告诉我们，她正在为嫁给国王做准备。

- [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , - [sez] [dæn] .
' I'll have no nonsense of that kind , ' says Dan .
- 患病的 有 不 废话 的 那 种类 , - 说道 担 .

“我绝不容忍这种胡闹，”丹说道。

- [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [waɪf] .
' I don't want to interfere with your customs , but I'll take my own wife .
- 我 不 想 到 干扰 和 你的 海关 , 但 患病的 拿 我的 自己的 妻子 .

“我不想干涉你们的习俗，但我会带上我自己的妻子。”

- [ðə; ði]['gɝ:lz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] , - [sez] [ðə; ði] [pri:st] .
' The girl's a little bit afraid , ' says the priest .
- 这 女孩们 一个 小的 少量 害怕的 , - 说道 这 牧师 .

“这女孩有点害怕，”牧师说。

- [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - ['hɑ:rtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʌp]
' She thinks she's going to die , and they are a - heartening of her up
- 她 思考 她是 去 到 死 , 和 他们 是 一个 - 令人鼓舞 的 她 向上
[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] . - “
down in the temple . ' “
向下 在 这 寺庙 . - “

“她觉得自己快要死了，寺庙里的人们都在安慰她。”

- ['hɑ:rt(ə)n][hɜ:r; hər] ['veri] ['tendər] , [ðen] , - [sez] [drə'vɔ:t] ,
' Hearten her very tender , then , ' says Dravot ,
- 振作 她 非常 投标 , 然后 , - 说道 德拉沃特 ,

“那就温柔地安慰她吧，”德拉沃特说道。

- [ɔːr] [aɪl] ['hɑːrt(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn][soʊ] [ðæt] [juːl] ['nevər][wɑːnt][tuː; tə]

'	or	I'll	hearten	you	with	the	butt	of	a	gun	so	that	you'll	never	want	to
-	或者	患病的	振作	你	和	这	屁股	的	一个	枪	所以	那	你会	绝不	想	到

[biː; bi] ['hɑːtnd] [ə'gen] .

be	heartened	again	.
是	令人鼓舞	再次	.

否则我就用枪托给你点颜色瞧瞧，让你再也不想被点颜色瞧瞧了。

- [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [dɪd][dæn] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

'	He	licked	his	lips	,	did	Dan	,	and	stayed	up	walking	about	more	than	half
-	他	舔过	他的	嘴唇	,	做过	担	,	和	入住	向上	步行	关于	更多的	比	一半

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

"他舔了舔嘴唇，丹照做了，然后走了半个多夜。"

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

thinking	of	the	wife	that	he	was	going	to	get	in	the	morning	.
思维	的	这	妻子	那	他	曾是	去	到	得到	在	这	早晨	.

他想着明天早上要见到的妻子。

[aɪ] ['wɔznt] ['eni] [miːnz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən]

I	wasn't	any	means	comfortable	,	for	I	knew	that	dealings	with	a	woman
我	不是	任何	方法	舒服的	,	为了	我	知道	那	交易	和	一个	女士

[ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

in	foreign	parts	,
在	外国的	部分	,

我一点也不自在，因为我知道在异国他乡与女人打交道，

[ðoʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] ['twenti] [taɪmz]['oʊvər] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]['rɪski]

though	you	was	a	crowned	King	twenty	times	over	,	could	not	but	be	risky
尽管	你	曾是	一个	加冕	国王	二十	时代	超过	,	可以	不是	但	是	风险

.

:

.

即便你曾二十次加冕为王，也无法避免冒险。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [drə'vɔːt][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

I	got	up	very	early	in	the	morning	while	Dravot	was	asleep	,
我	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	尽管	德拉沃特	曾是	睡着了	,

德拉沃特还在睡觉的时候，我一大早就起床了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [priːsts] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['hwispəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] ['tɔːkɪŋ]

and	I	saw	the	priests	talking	together	in	whispers	,	and	the	Chiefs	talking
和	我	锯	这	神父	说	一起	在	低语	,	和	这	酋长们	说

[tə'geðər] [tuː] ,

together	too	,
一起	也	,

我看到祭司们在低声交谈，酋长们也在交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] . “

and	they	looked	at	me	out	of	the	corners	of	their	eyes	.	“
和	他们	看起来	在	我	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	.	“

他们用眼角瞥了我一眼。

- [wʌt] [ɪz][ʌp] , [fɪʃ] ?

'	What	is	up	,	Fish	?
-	什么	是	向上	,	鱼	?

"怎么了，鱼？"

- [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] - [mæn] ,
' I says to the Bashkai man ,
- 我 说道 到 这 - 男人 ,

我对巴什凯人说：

[huː] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][fəːz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['splendɪd][tuː; tə][bɪ'hoʊld] . “
who was wrapped up in his furs and looking splendid to behold . “
WHO 曾是 包装 向上 在 他的 毛皮 和 寻找 灿烂 到 看哪 . “

他身披皮草，看起来英俊潇洒，令人赏心悦目。

- [aɪ][kɑːnt] ['raɪtli] [seɪ] , - [sez] [hiː; hi] ;
' I can't rightly say , ' says he ;
- 我 不能 没错 说 , - 说道 他 ;

“我不能妄下断言，”他说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ,
' but if you can induce the King to drop all this nonsense about marriage ,
- 但 如果 你 能 诱导 这 国王 到 降低 全部 这 废话 关于 婚姻 ,

但是，如果你能让国王放弃所有这些关于婚姻的无稽之谈，

[juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] . - “
you'll be doing him and me and yourself a great service . ' “
你会 是 正在做 他 和 我 和 你自己 一个 伟大的 服务 . - “

你这样做对他、对我、还有你自己都大有裨益。

- [ðæt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , - [sez] [aɪ] . - [bʌt; bət] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,
' That I do believe , ' says I . ' But sure , you know , Billy , as well as me ,
- 那 我 做 相信 , - 说道 我 . - 但 当然 , 你 知道 , 比利 , 作为 出色地 作为 我 ,

“我的确相信这一点，”我说。“当然，你知道，比利，还有我，

['hævɪŋ] [fɔːt] [ə'genst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
having fought against and for us ,
拥有 战斗 反对 和 为了 我们 ,

曾与我们为敌，也曾为我们而战，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men] [ðæt]
that the King and me are nothing more than two of the finest men that
那 这 国王 和 我 是 没有什么 更多的 比 二 的 这 最好的 男人 那
[gɑːd] [ɔːl'maɪti] ['evər] [meɪd] .
God Almighty ever made .
上帝 全能者 曾经 制成 .

国王和我只不过是全能的上帝所创造的最优秀的两个人而已。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . - “
Nothing more , I do assure you . ' “
没有什么 更多的 , 我 做 保证 你 . - “

我向你保证，没有别的了。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] , - [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
' That may be , ' says Billy Fish , ' and yet I should be sorry if it was .
- 那 可能 是 , - 说道 比利 鱼 , - 和 然而 我 应该 是 对不起 如果 它 曾是 .

“也许是这样，”比利·菲什说，“但如果真是这样，我会感到遗憾。”

- [hiː; hi] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜːr] [kloʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [θɪŋks] .
' He sinks his head upon his great fur cloak for a minute and thinks .
- 他 水槽 他的 头 之上 他的 伟大的 毛皮 披风 为了 一个 分钟 和 思考 .

他将头埋在宽大的皮毛斗篷里，沉思了一会儿。

- [kɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] , - [biː; bi][juː; jʊ][mæn][ɔːr][gɑːd][ɔːr]['dev(ə)l] , [aɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
' King , ' says he , ' be you man or god or devil , I'll stick by you to - day .
- 国王 , - 说道 他 , - 是 你 男人 或者 上帝 或者 魔鬼 , 患病的 戳 经过 你 到 - 天 .

“国王，”他说，“无论你是人、神还是魔鬼，今天我都会支持你。”

[aɪ][hæv; həv] ['twenti] [ʌv; əv][maɪ][men][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

I	have	twenty	of	my	men	with	me	,	and	they	will	follow	me	.
我	有	二十	的	我的	男人	和	我	,	和	他们	将要	跟随	我	.

我带了二十个手下，他们会跟随我。

[wi:l] [goʊ][tu:; tə] - [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɔ:rm] [bloʊz] ['oʊvər] . -

We'll	go	to	Bashkai	until	the	storm	blows	over	.	'
出色地	去	到	-	直到	这	风暴	打击	超过	.	-

我们会去巴什凯，直到暴风雨过去。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“	A	little	snow	had	fallen	in	the	night	,
“	一个	小的	雪	有	倒下	在	这	夜晚	,

“夜里下了一点雪，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gri:si] [fæt] [klaʊdz] [ðæt] [blu:] [daʊn] [ænd; ənd]

and	everything	was	white	except	the	greasy	fat	clouds	that	blew	down	and
和	一切	曾是	白色的	除了	这	腻	胖的	云	那	吹	向下	和

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

down	from	the	north	.
向下	从	这	北	.

除了从北方不断吹下来的油腻腻的云朵之外，一切都是白色的。

[drə'vɔ:t] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]

Dravot	came	out	with	his	crown	on	his	head	,	swinging	his	arms	and
德拉沃特	来了	出去	和	他的	王冠	在	他的	头	,	摇摆	他的	武器	和

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

stamping	his	feet	,
冲压	他的	脚	,

德拉沃特头戴王冠走了出来，挥舞着手臂，跺着脚。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən] [pʌntʃ] . “

and	looking	more	pleased	than	Punch	.	“
和	寻找	更多的	高兴	比	冲床	.	“

而且看起来比潘趣还高兴。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , [dæn] , - [sez] [aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

'	For	the	last	time	,	drop	it	,	Dan	,	'	says	I	in	a	whisper	.
-	为了	这	最后的	时间	,	降低	它	,	担	,	-	说道	我	在	一个	耳语	.

“最后一次，别再说了，丹，”我低声说道。

- ['bɪli] [fɪʃ] [hɪr] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] . - “

'	Billy	Fish	here	says	that	there	will	be	a	row	.	'	“
-	比利	鱼	这里	说道	那	那里	将要	是	一个	排	.	-	“

“比利·菲什说，这下可要出事了。”

- [ə; eɪ] [roʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ]['pi:p(ə)l] ! - [sez] [drə'vɔ:t] .

'	A	row	among	my	people	!	'	says	Dravot	.
-	一个	排	之中	我的	人们	!	-	说道	德拉沃特	.

“我的族人之间发生争执了！”德拉沃特说道。

- [nɑ:t] [mʌtʃ] .

'	Not	much	.
-	不是	很多	.

不多。

['pi:tʃi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] [nɑ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ][waɪf] [tu:] .

Peachy	,	you're	a	fool	not	to	get	a	wife	too	.
桃子味	,	你是	一个	傻子	不是	到	得到	一个	妻子	也	.

Peachy，你不娶老婆真是个傻瓜。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][gɜ:rl] ?

Where's	**the**	**girl**	**?**
在哪里?	这	女孩	?

女孩在哪儿?

- [sez] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][laʊd][æz; əz][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækæs] .

'	**says**	**he**	**with**	**a**	**voice**	**as**	**loud**	**as**	**the**	**braying**	**of**	**a**	**jackass**	**.**
-	说道	他	和	一个	嗓音	作为	大声	作为	这	叫声	的	一个	蠢驴	.

"他用像驴叫一样响亮的声音说道。"

- [kɔ:l] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [pri:sts] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['empərər] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf]['su:ts] [hɪm; ɪm] . -

'	**Call**	**up**	**all**	**the**	**Chiefs**	**and**	**priests**	**,**	**and**	**let**	**the**	**Emperor**	**see**	**if**	**his**	**wife**	**suits**	**him**	**.**	'
-	称呼	向上	全部	这	酋长们	和	神父	,	和	让	这	皇帝	看	如果	他的	妻子	西装	他	.	-

"召集所有酋长和祭司，让皇帝看看他的妻子是否配得上他。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][kɔ:l] ['eni] [wʌn] .

"	**There**	**was**	**no**	**need**	**to**	**call**	**any**	**one**	**.**
"	那里	曾是	不	需要	到	称呼	任何	一	.

"根本没必要打电话给任何人。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [spiə] [raʊnd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] .

They	**were**	**all**	**there**	**leaning**	**on**	**their**	**guns**	**and**	**spears**	**round**	**the**	**clearing**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**pine**	**wood**	**.**
他们	是	全部	那里	倾斜	在	他们的	枪支	和	长矛	圆形的	这	清理	在	这	中心	的	这	松树	木头	.

他们都倚靠在松树林中央的空地上，手里拿着枪和长矛。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [pri:sts] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gɜ:rl] ,

A	**deputation**	**of**	**priests**	**went**	**down**	**to**	**the**	**little**	**temple**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**girl**	**,**
一个	代表团	的	神父	去	向下	到	这	小的	寺庙	到	带来	向上	这	女孩	,

一群祭司下到小庙里去把女孩带上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rnz] [blu:] [ʌp][fɪt][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

and	**the**	**horns**	**blew**	**up**	**fit**	**to**	**wake**	**the**	**dead**	**.**
和	这	角	吹	向上	合身	到	唤醒	这	死的	.

号角声震耳欲聋，足以惊醒死者。

['bɪli] [fɪʃ] ['sɔ:ntəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [gets] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə]['dænjəl] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Billy	**Fish**	**saunters**	**round**	**and**	**gets**	**as**	**close**	**to**	**Daniel**	**as**	**he**	**could**	**,**
比利	鱼	闲逛	圆形的	和	获得	作为	关闭	到	丹尼尔	作为	他	可以	,

比利·菲什踱步过来，尽可能地靠近丹尼尔。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['twenti] [men][wɪð; wɪθ] ['mætʃˌlɑ:k] .

and	**behind**	**him**	**stood**	**his**	**twenty**	**men**	**with**	**matchlocks**	**.**
和	在后面	他	站立	他的	二十	男人	和	火绳枪	.

他身后站着二十名手持火绳枪的士兵。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ʌndər][sɪks] [fi:t] .

Not	**a**	**man**	**of**	**them**	**under**	**six**	**feet**	**.**
不是	一个	男人	的	他们	在下面	六	脚	.

他们当中没有一个身高低于六英尺。

[aɪ][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][drə'vɔ:t] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['twenti] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['ɑ:rmi] .

I	**was**	**next**	**to**	**Dravot**	**,**	**and**	**behind**	**me**	**was**	**twenty**	**men**	**of**	**the**	**regular**	**Army**	**.**
我	曾是	下一个	到	德拉沃特	,	和	在后面	我	曾是	二十	男人	的	这	常规的	军队	.

我当时站在德拉沃特旁边，我身后是二十名正规军士兵。

[ʌp] [kʌmz] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [wentʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Up	comes	the	girl	,	and	a	strapping	wench	she	was	,
向上	来	这	女孩	,	和	一个	捆绑	妖妇	她	曾是	,

女孩走了过来，她是个身材健壮的姑娘。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd] ['tɜːˌkwɔɪziz] [bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk]

covered	with	silver	and	turquoises	but	white	as	death	,	and	looking	back
涵盖	和	银	和	绿松石	但	白色的	作为	死亡	,	和	寻找	后退

['evri] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [priːsts] . “

every	minute	at	the	priests	.	“
每一个	分钟	在	这	神父	.	“

她浑身镶满银饰和绿松石，却白得像死人一样，而且每时每刻都回头看向祭司们。

- [ʃiːl] [duː] , - [sed] [dæn] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

'	She'll	do	,	'	said	Dan	,	looking	her	over	.
-	壳	做	,	-	说	担	,	寻找	她	超过	.

“她可以，”丹一边上下打量她一边说。

- [wɒts] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , [læs] ?

'	What's	to	be	afraid	of	,	lass	?
-	是什么	到	是	害怕的	的	,	小姐	?

“姑娘，你怕什么呢？”

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .

Come	and	kiss	me	.
来	和	吻	我	.

过来吻我。

- [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

'	He	puts	his	arm	round	her	.
-	他	放置	他的	手臂	圆形的	她	.

他搂住了她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['gɪvz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwiːk] ,

She	shuts	her	eyes	,	gives	a	bit	of	a	squeak	,
她	关闭	她	眼睛	,	给予	一个	少量	的	一个	吱	,

她闭上眼睛，发出了一声轻微的吱呀声。

[ænd; ənd] [daʊn] [goʊz][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dænz] ['fleɪmɪŋ] [red] [bɪrd] . “

and	down	goes	her	face	in	the	side	of	Dan's	flaming	red	beard	.	“
和	向下	去	她	脸	在	这	边	的	丹的	炽盛	红色的	胡须	.	“

于是，她的脸埋进了丹火红的胡须里。

- [ðə; ði] [slʌts] ['bɪtn] [ˌem 'iː] ! - [sez] [hiː; hi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

'	The	slut's	bitten	me	!	'	says	he	,	clapping	his	hand	to	his	neck	,
-	这	荡妇的	被咬	我	!	-	说道	他	,	鼓掌	他的	手	到	他的	脖子	,

“那个贱人咬我了！”他一边说着，一边用手捂住脖子。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	,	sure	enough	,	his	hand	was	red	with	blood	.
和	,	当然	足够的	,	他的	手	曾是	红色的	和	血	.

果然，他的手被鲜血染红了。

['bɪli] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃˌlɑːk] - [men]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][dæn][baɪ][ðə; ði]

Billy	Fish	and	two	of	his	matchlock	-	men	catches	hold	of	Dan	by	the
比利	鱼	和	二	的	他的	火绳枪	-	男人	捕获物	抓住	的	担	经过	这

['ʃəuldəz] [ænd; ənd][drægz][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] - [lɑːt] ,

shoulders	and	drags	him	into	the	Bashkai	lot	,
肩膀	和	拖拽	他	进入	这	-	很多	,

比利·菲什和他的两个火枪手抓住丹的肩膀，把他拖进了巴什凯的地盘。

[waɪl] [ðə; ði] [priːsts] [haulz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪŋgoʊ] , — - ['niːðər] [gɑːd][nɔːr]['dev(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !

while	the	priests	howls	in	their	lingo	,	—	'	Neither	god	nor	devil	but	a	man	!
尽管	这	神父	嚎叫	在	他们的	行话	,	—	-	两者都不	上帝	也不	魔鬼	但	一个	男人	!

祭司们用他们的语言嚎叫着——“既不是神也不是魔鬼，而是一个人！”

- [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]['teɪkən] [ə'bæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] [kʌt][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] ,

'	I	was	all	taken	aback	,	for	a	priest	cut	at	me	in	front	,
-	我	曾是	全部	已采取	背	,	为了	一个	牧师	切	在	我	在	正面	,

“我当时完全懵了，因为一个神父突然挡在了我前面。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][bɪ'haɪnd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - [men] . “

and	the	Army	behind	began	firing	into	the	Bashkai	men	.	“
和	这	军队	在后面	开始	射击	进入	这	-	男人	.	“

于是，后方的军队开始向巴什凯人开火。

- [gɑːd][ə; eɪ] - ['maɪti] ! - [sez] [dæn] .

'	God	A	-	mighty	!	'	says	Dan	.
-	上帝	一个	-	强大的	!	-	说道	担	.

“我的天哪！”丹说道。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [oʊ] - [ðɪs] ? - “

'	What	is	the	meaning	o	'	this	?	'	“
-	什么	是	这	意义	o	-	这	?	-	“

“这是什么意思？”

- [kʌm] [bæk] !

'	Come	back	!
-	来	后退	!

'回来！

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧！

- [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .

'	says	Billy	Fish	.
-	说道	比利	鱼	.

比利·菲什说道。

- ['ruːɪn][ænd; ənd]['mjuːtəni][ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

'	Ruin	and	Mutiny	is	the	matter	.
-	废墟	和	兵变	是	这	事情	.

“这是一场毁灭和叛乱。”

[wiːl] [breɪk] [fɔːr; fər] - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . -

We'll	break	for	Bashkai	if	we	can	.	'
出色地	休息	为了	-	如果	我们	能	.	-

如果可以的话，我们会为巴什凯队争取休息时间。

“ [aɪ][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdərz][tuː; tə][maɪ][men] — [ðə; ði][men][oʊ] - [ðə; ði]['regjələr]

“	I	tried	to	give	some	sort	of	orders	to	my	men	—	the	men	o	'	the	regular
“	我	尝试	到	给	一些	种类	的	订单	到	我的	男人	—	这	男人	o	-	这	常规的

['ɑːrmi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

Army	—	but	it	was	no	use	,
军队	—	但	它	曾是	不	使用	,

“我试图向我的部下——正规军的士兵们——下达一些命令，但这毫无用处。”

[soʊ][aɪ]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mɑːr'tiːni][ænd; ənd] [drɪld]

so	I	fired	into	the	brown	of	'	em	with	an	English	Martini	and	drilled
所以	我	被解雇	进入	这	棕色的	的	-	呃	和	一个	英语	马提尼	和	钻孔

[θriː] ['begərz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

three	beggars	in	a	line	.
三	乞丐	在	一个	线	.

于是我用英式马提尼枪射向他们棕色的屁股，一枪打死了三个排成一列的乞丐。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , ['haʊlɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['evri] [soʊl][wʌz; wəz]

The	valley	was	full	of	shouting	,	howling	creatures	,	and	every	soul	was
这	谷	曾是	满的	的	喊叫	,	嚎叫	生物	,	和	每一个	灵魂	曾是

[ʃriːk] ,

shrieking	,
尖叫	,

山谷里到处都是叫喊嚎叫的野兽，每个人都在尖叫。

- [nɑːt][ə; eɪ][gɑːd][nɔːr][ə; eɪ]['dev(ə)l][bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] !

'	Not	a	god	nor	a	devil	but	only	a	man	!
-	不是	一个	上帝	也不	一个	魔鬼	但	仅有的	一个	男人	!

“既非神也非魔，而只是一个人！”

- [ðə; ði] - [truːps] [stʌk] [tuː; tə] ['bɪli] [fɪʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ,

'	The	Bashkai	troops	stuck	to	Billy	Fish	all	they	were	worth	,
-	这	-	军队	卡住	到	比利	鱼	全部	他们	是	值得	,

“巴什凯军队誓死效忠比利·菲什。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mætʃˌlɑːk] ['wɔznt] [hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːbəl; kə'buːl] [briːtʃ] - ['loʊdɚz] ,

but	their	matchlocks	wasn't	half	as	good	as	the	Kabul	breech	-	loaders	,
但	他们的	火绳枪	不是	一半	作为	好的	作为	这	喀布尔	臀	-	装载机	,

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] .

and	four	of	them	dropped	.
和	四	的	他们	掉落	.

但是他们的火绳枪远不如喀布尔的后膛枪，其中四支火绳枪还掉落了。

[dæn][wʌz; wəz] [beˈləuɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ræθi] ;

Dan	was	bellowing	like	a	bull	,	for	he	was	very	wrathy	;
担	曾是	咆哮	喜欢	一个	公牛	,	为了	他	曾是	非常	愤怒的	;

丹像公牛一样咆哮，因为他非常愤怒；

[ænd; ənd] ['bɪli] [fɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

and	Billy	Fish	had	a	hard	job	to	prevent	him	running	out	at	the
和	比利	鱼	有	一个	难的	工作	到	防止	他	跑步	出去	在	这

[kraʊd] . “

crowd	.	“
人群	.	“

比利·菲什费了好大劲才阻止他冲进人群。

- [wiː; wi][kɑːnt][stænd] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .

'	We	can't	stand	,	'	says	Billy	Fish	.
-	我们	不能	站立	,	-	说道	比利	鱼	.

“我们无法忍受，”比利·菲什说道。

- [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] !

'	Make	a	run	for	it	down	the	valley	!
-	制作	一个	跑步	为了	它	向下	这	谷	!

“沿着山谷一路狂奔吧！”

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

The	whole	place	is	against	us	.
这	所有的	地方	是	反对	我们	.

整个地方都与我们作对。

- [ðə; ði] ['mætʃˌlɑːk] - [men] [ræn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] -
' The matchlock - men ran , and we went down the valley in spite of Dravot's
- 这 火绳枪 - 男人 跑 , 和 我们 去 向下 这 谷 在 尽管如此 的 -
[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .
protestations .
抗议 .

“火绳枪手们跑了，尽管德拉沃特极力反对，我们还是沿着山谷往下走。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] ['hɔːrəbli] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
He was swearing horribly and crying out that he was a King .
他 曾是 咒骂 糟糕透了 和 哭泣 出去 那 他 曾是 一个 国王 .

他破口大骂，高喊自己是国王。

[ðə; ði] [priːsts] [roʊld] [greɪt] [stoʊnz] [ɑːn] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ['faɪərd] [hɑːrd] ,
The priests rolled great stones on us , and the regular Army fired hard ,
这 神父 滚动 伟大的 石头 在 我们 , 和 这 常规的 军队 被解雇 难的 ,

祭司们向我们滚来巨石，正规军也猛烈开火。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [men] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [dæn] , ['bɪli] [fɪʃ] , [ænd; ənd]
and there wasn't more than six men , not counting Dan , Billy Fish , and
和 那里 不是 更多的 比 六 男人 , 不是 计数 担 , 比利 鱼 , 和
[ˌem 'iː] ,
Me ,
我 ,

不算丹、比利·菲什和我，总共也就六个人。

[ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ə'laɪv] . “
that came down to the bottom of the valley alive . “
那 来了 向下 到 这 底部 的 这 谷 活 . “

他活着来到了山谷底部。

- [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [bluː] [ə'gen] .
' Then they stopped firing and the horns in the temple blew again .
- 然后 他们 停止 射击 和 这 角 在 这 寺庙 吹 再次 .

然后他们停止了射击，寺庙里的号角再次响起。

- [kʌm] [ə'weɪ] — [fɔːr; fər] [gɔːrdz] [seɪk] [kʌm] [ə'weɪ] !
' Come away — for Gord's sake come away !
- 来 离开 — 为了 戈德的 清酒 来 离开 !

“走吧——看在戈德的份上，走吧！”

- [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .
' says Billy Fish .
- 说道 比利 鱼 .

比利·菲什说道。

- [ðeɪl] [send] [rʌnəːz] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'fɔːr] ['evər] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - .
' They'll send runners out to all the villages before ever we get to Bashkai .
- 他们会 发送 跑步者 出去 到 全部 这 村庄 前 曾经 我们 得到 到 - .

“在我们到达巴什凯之前，他们会派人到所有村庄去通知我们。”

[aɪ] [kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] . -
I can protect you there , but I can't do anything now . '
我 能 保护 你 那里 , 但 我 不能 做 任何事物 现在 . -

我可以在那里保护你，但我现在什么也做不了。

“ [maɪ] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [dæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [mæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] .
“ My own notion is that Dan began to go mad in his head from that hour .
“ 我的 自己的 概念 是 那 担 开始 到 去 疯狂的 在 他的 头 从 那 小时 .

“我个人认为，从那一刻起，丹的精神就开始崩溃了。”

[hiː; hi][stɛərd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] .

He	stared	up	and	down	like	a	stuck	pig	.
他	凝视	向上	和	向下	喜欢	一个	卡住	猪	.

他像被宰的猪一样，上下打量着自己。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	he	was	all	for	walking	back	alone	and	killing	the	priests	with	his
然后	他	曾是	全部	为了	步行	后退	独自的	和	杀	这	神父	和	他的

[ber] [hændz] ;

bare	hands	;
裸	双手	;

然后他完全赞成独自一人返回，用双手杀死那些祭司；

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

which	he	could	have	done	.
哪个	他	可以	有	完毕	.

他本来可以这么做的。

- [æn; ən] ['empərər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , - [sez] ['dænjəl] ,

'	An	Emperor	am	I	,	'	says	Daniel	,
-	一个	皇帝	是	我	,	-	说道	丹尼尔	,

"我是皇帝，"但以理说。

- [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] . "

'	and	next	year	I	shall	be	a	Knight	of	the	Queen	.	"
-	和	下一个	年	我	将	是	一个	骑士	的	这	女王	.	"

"明年我将成为女王的骑士。"

- [ɔːl] [raɪt] , [dæn] , - [sez] [aɪ] ; - [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [waɪl] [ðeəz; ðəz][taɪm] . - "

'	All	right	,	Dan	,	'	says	I	;	'	but	come	along	now	while	there's	time	.	'	"
-	全部	正确的	,	担	,	-	说道	我	;	-	但	来	沿着	现在	尽管	有	时间	.	-	"

"好吧，丹，"我说，"趁现在还有时间，赶紧走吧。"

- [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] , - [sez] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][jʊr; jər]['ɑːrmi] ['betər] .

'	It's	your	fault	,	'	says	he	,	'	for	not	looking	after	your	Army	better	.
-	它是	你的	过错	,	-	说道	他	,	-	为了	不是	寻找	后	你的	军队	更好的	.

"都是你的错，"他说，"你没有更好地照顾你的军队。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] — [juː; jʊ] [dæmd] ['endʒɪn] -

There	was	mutiny	in	the	midst	,	and	you	didn't	know	—	you	damned	engine	-
那里	曾是	兵变	在	这	中间	,	和	你	没有	知道	—	你	该死的	引擎	-

['draɪvɪŋ] ,

driving	,
驾驶	,

当时发生了叛变，而你却毫不知情——你这个该死的火车司机！

[pleɪt] - ['leɪɪŋ] , ['mɪʃəˌnɛriz] - [pæs] - ['hʌntɪŋ] [haʊnd] !

plate	-	laying	,	missionary's	-	pass	-	hunting	hound	!
盘子	-	躺下	,	传教士的	-	经过	-	打猎	猎犬	!

铺盘子、寻找传教士隘口的猎犬！

- [hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['evri] [faʊl] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [tʌŋ]

'	He	sat	upon	a	rock	and	called	me	every	foul	name	he	could	lay	tongue
-	他	卫星	之上	一个	岩石	和	称为	我	每一个	犯规	姓名	他	可以	躺	舌头

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他坐在石头上，用尽各种污言秽语辱骂我。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrt] - [sɪk] [tuː; tə] [ker] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt]

I	was	too	heart	-	sick	to	care	,	though	it	was	all	his	foolishness	that
我	曾是	也	心	-	生病的	到	关心	,	尽管	它	曾是	全部	他的	愚蠢	那

[brɔːt] [ðə; ði] [smæʃ] . “

brought	the	smash	.	“
带来	这	粉碎	.	“

我当时心烦意乱，无暇顾及其他，尽管这一切都是他愚蠢的行为造成的。

- [aɪm] ['sɑːri] , [dæn] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtɪvz] .

'	I'm	sorry	,	Dan	,	'	says	I	,	'	but	there's	no	accounting	for	natives	.
-	我是	对不起	,	担	,	-	说道	我	,	-	但	有	不	会计	为了	本地人	.

“对不起，丹，”我说，“但是土著人的事情是无法预料的。”

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] .

This	business	is	our	Fifty	-	Seven	.
这	商业	是	我们的	五十	-	七	.

这是我们的第五十七家分店。

['meɪbi] [wiːl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [wen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] - . - “

Maybe	we'll	make	something	out	of	it	yet	,	when	we've	got	to	Bashkai	.	'	“
或许	出色地	制作	某物	出去	的	它	然而	,	什么时候	我们已经	得到	到	-	.	-	“

“或许等我们到了巴什凯，还能从中得到些什么。”

- [lets] [get][tuː; tə] - , [ðen] , - [sez] [dæn] , - [ænd; ənd] , [baɪ][gɑːd] ,

'	Let's	get	to	Bashkai	,	then	,	'	says	Dan	,	'	and	,	by	God	,
-	我们来吧	得到	到	-	,	然后	,	-	说道	担	,	-	和	,	经过	上帝	,

“那我们就去巴什凯吧，”丹说，“老天爷啊，

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] [aɪl] [swiːp] [ðə; ði] ['væli] [soʊ][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ][bʌg][ɪn][ə; eɪ]

when	I	come	back	here	again	I'll	sweep	the	valley	so	there	isn't	a	bug	in	a
什么时候	我	来	后退	这里	再次	患病的	扫	这	谷	所以	那里	不是	一个	漏洞	在	一个

['blæŋkɪt] [left] ! - “

blanket	left	!	'	“
毯子	左边	!	-	“

“等我下次再来这里，我一定要把整个山谷都打扫干净，连毯子里的一个虫子都不留！”

- [wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

'	We	walked	all	that	day	,
-	我们	步行	全部	那	天	,

“那天我们走了一整天，”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [dæn][wʌz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

and	all	that	night	Dan	was	stumping	up	and	down	on	the	snow	,
和	全部	那	夜晚	担	曾是	拦网	向上	和	向下	在	这	雪	,

整晚，丹都在雪地上来回踱步。

['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] . “

chewing	his	beard	and	muttering	to	himself	.	“
咀嚼	他的	胡须	和	喃喃自语	到	他自己	.	“

他一边嚼着胡子，一边喃喃自语。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][oʊ] - ['getɪŋ] [klɪr] , - [sed] ['bɪli] [fɪʃ] .

'	There's	no	hope	o	'	getting	clear	,	'	said	Billy	Fish	.
-	有	不	希望	o	-	获得	清除	,	-	说	比利	鱼	.

“没有希望脱身了，”比利·菲什说道。

- [ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [hæv; həv][sent] [rʌnəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]

'	The	priests	will	have	sent	runners	to	the	villages	to	say	that	you	are	only
-	这	神父	将要	有	发送	跑步者	到	这	村庄	到	说	那	你	是	仅有的

[men] .

men	.
男人	.

“神父们会派人到村子里去告诉大家，你们只是凡人。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [stɪk] [ɑːn][æz; əz][gɔdz] [tɪl] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['setld] ?

Why	didn't	you	stick	on	as	gods	till	things	was	more	settled	?
为什么	没有	你	戳	在	作为	神	直到	事物	曾是	更多的	定居	?

为什么你们不等到局势更加稳定后再继续当神呢?

[aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] ,

I'm	a	dead	man	,	'	says	Billy	Fish	,
我是	一个	死的	男人	,	-	说道	比利	鱼	,

“我死定了,”比利·菲什说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	throws	himself	down	on	the	snow	and	begins	to	pray	to	his
和	他	投掷	他自己	向下	在	这	雪	和	开始	到	祈祷	到	他的

[gɔdz] .

gods	.
神	.

于是他俯身趴在雪地上，开始向神灵祈祷。

“ [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl][bæd] ['kʌntri] — [ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

“	Next	morning	we	was	in	a	cruel	bad	country	—	all	up	and	down	,
“	下一个	早晨	我们	曾是	在	一个	残忍的	坏的	国家	—	全部	向上	和	向下	,

“第二天早上我们身处一个残酷恶劣的国家——到处都是高低起伏，

[noʊ]['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][noʊ] [fuːd] ['iːðər] .

no	level	ground	at	all	,	and	no	food	either	.
不	等级	地面	在	全部	,	和	不	食物	任何一个	.

这里完全没有平坦的地面，也没有任何食物。

[ðə; ði][sɪks] - [men] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [fɪʃ] ['hʌŋgri] - [waɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk]

The	six	Bashkai	men	looked	at	Billy	Fish	hungry	-	wise	as	if	they	wanted	to	ask
这	六	-	男人	看起来	在	比利	鱼	饥饿的	-	明智的	作为	如果	他们	通缉	到	问

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

六个巴什凯男人用饥渴的眼神看着比利·菲什，好像想问什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	they	said	never	a	word	.
但	他们	说	绝不	一个	单词	.

但他们一句话也没说。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['maʊnt(ə)n] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

At	noon	we	came	to	the	top	of	a	flat	mountain	all	covered	with	snow	,
在	中午	我们	来了	到	这	顶部	的	一个	平坦的	山	全部	涵盖	和	雪	,

中午时分，我们来到了一座平坦山顶，山顶被白雪覆盖。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'hoʊld] ,

and	when	we	climbed	up	into	it	,	behold	,
和	什么时候	我们	攀登	向上	进入	它	,	看哪	,

当我们爬上去的时候，瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ! “

there	was	an	army	in	position	waiting	in	the	middle	!	“
那里	曾是	一个	军队	在	位置	等待	在	这	中间	!	“

一支军队已经列队在中央待命!

- [ðə; ði] [rʌnəːz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kwɪk] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

'	The	runners	have	been	very	quick	,	'	says	Billy	Fish	,	with	a	little	bit	of	a
-	这	跑步者	有	到过	非常	快的	,	-	说道	比利	鱼	,	和	一个	小的	少量	的	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“这些跑步运动员跑得非常快,”比利·菲什笑着说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -
' They are waiting for us . '
- 他们 是 等待 为了 我们 . -

“他们在等我们。”

“ [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [saɪd] ,
“ Three or four men began to fire from the enemy's side ,
“ 三 或者 四 男人 开始 到 火 从 这 敌人的 边 ,

“敌方三四个人开始开火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [tʊk] ['dænjəl][ɪn][ðə; ðɪ][kæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][leg] .
and a chance shot took Daniel in the calf of the leg .
和 一个 机会 射击 采取 丹尼尔 在 这 小牛 的 这 腿 .

一次偶然的机会，丹尼尔的小腿被球击中。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
That brought him to his senses .
那 带来 他 到 他的 感官 .

这让他清醒过来。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,
He looks across the snow at the Army ,
他 看起来 穿过 这 雪 在 这 军队 ,

他望着雪地对面的军队，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ðɪ]['raɪfəlz][ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . “
and sees the rifles that we had brought into the country . “
和 看到 这 步枪 那 我们 有 带来 进入 这 国家 . “

他看到了我们带入国内的步枪。

- [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] , - [sez] [hiː; hi] .
' We're done for , ' says he .
- 是 完毕 为了 , - 说道 他 .

“我们完蛋了，”他说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] , — [ænd; ənd] [its] [maɪ]['blæstɪd] ['nɑːnsens] [ðæt] [hæz; həz]
' They are Englishmen , these people , — and it's my blasted nonsense that has
- 他们 是 英国人 , 这些 人们 , — 和 它是 我的 炸毁 废话 那 有
[brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] .
brought you to this .
带来 你 到 这 .

“这些人都是英国人，——都是我这该死的胡言乱语才把你们带到这一步的。”

[get] [bæk] , ['bɪli] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][men] [ə'weɪ] ; [juːv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
Get back , Billy Fish , and take your men away ; you've done what you could ,
得到 后退 , 比利 鱼 , 和 拿 你的 男人 离开 ; 你已经 完毕 什么 你 可以 ,

比利·菲什，回去吧，带上你的人；你已经尽力了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and now cut for it .
和 现在 切 为了 它 .

现在就为此而剪。

[kɑːrnɪhæn] , - [sez] [hiː; hi] , - [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] .
Carnehan , ' says he , ' shake hands with me and go along with Billy .
卡内汉 , - 说道 他 , - 摇 双手 和 我 和 去 沿着 和 比利 .

“卡内汉，”他说，“跟我握手，然后跟着比利走。”

['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] .
Maybe they won't kill you .
或许 他们 惯于 杀 你 .

或许他们不会杀你。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] - [ɪm] [əˈloʊn] .
I'll **go** **and** **meet** **'** **em** **alone** **.**
患病的 去 和 见面 - 呃 独自的 .

我会独自去见他们。

[its] [ˌem ˈiː] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
It's **me** **that** **did** **it** **.**
它是 我 那 做过 它 .

是我干的。

[ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] ! - “
Me **,** **the** **King** **!** **'** **“**
我 , 这 国王 ! - “

我，国王！

- [goʊ] !
' **Go** **!**
- 去 !

'去！

- [sez] [aɪ] . - [goʊ][tuː; tə] [hel] , [dæn] .
' **says** **I** **.** **'** **Go** **to** **Hell** **,** **Dan** **.**
- 说道 我 . - 去 到 地狱 , 担 .

“我说，‘去死吧，丹。’”

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] .
I'm **with** **you** **here** **.**
我是 和 你 这里 .

我同意你的看法。

['bɪli] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [wɪl] [miːt] [ðoʊz] [foʊk] . - “
Billy **Fish** **,** **you** **clear** **out** **,** **and** **we** **two** **will** **meet** **those** **folk** **.** **'** **“**
比利 鱼 , 你 清除 出去 , 和 我们 二 将要 见面 那些 民间 . - “

比利·菲什，你先出去，我们俩去和那些人碰面。

- [aɪm][ə; eɪ] [tʃiːf] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] , [kwaɪt]['kwaɪət] .
' **I'm** **a** **Chief** **,** **'** **says** **Billy** **Fish** **,** **quite** **quiet** **.**
- 我是 一个 首席 , - 说道 比利 鱼 , 相当 安静的 .

“我是个酋长，”比利·菲什平静地说。

- [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **I** **stay** **with** **you** **.**
- 我 停留 和 你 .

我会陪着你。

[maɪ][men][kæn; kən][goʊ] . -
My **men** **can** **go** **.** **'**
我的 男人 能 去 . -

我的部下可以走了。

“ [ðə; ði] - ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][wɜːrd][bʌt; bət][ræn][ɔːf] ,
“ **The** **Bashkai** **fellows** **didn't** **wait** **for** **a** **second** **word** **but** **ran** **off** **,**
“ 这 - 伙伴们 没有 等待 为了 一个 第二 单词 但 跑 离开 ,

“巴什凯人没等我说第二句话就跑了，

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['bɪli] [fɪʃ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [drʌmz]
and **Dan** **and** **Me** **and** **Billy** **Fish** **walked** **across** **to** **where** **the** **drums**
和 担 和 我 和 比利 鱼 步行 穿过 到 在哪里 这 鼓
[wɜːr; wər] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz][wɜːr; wər] ['hɔrnɪŋ] .
were **drumming** **and** **the** **horns** **were** **horning** **.**
是 打鼓 和 这 角 是 角 .

于是，丹、我和比利·菲什走到鼓声和号角声响起的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] - ['ɔːf(ə)l][koʊld] .

It	was	cold	-	awful	cold	.
它	曾是	寒冷的	-	可怕	寒冷的	.

天气冷极了，冷得要命。

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [naʊ] .

I've	got	that	cold	in	the	back	of	my	head	now	.
我已经	得到	那	寒冷的	在	这	后退	的	我的	头	现在	.

我现在后脑勺有点感冒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

There's	a	lump	of	it	there	.
有	一个	块	的	它	那里	.

那里有一团。

〞 [ðə; ði]['pʌŋkəˌpʌŋkɑː] - ['kuːlɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

〞	The	punkah	-	coolies	had	gone	to	sleep	.
〞	这	朋克	-	苦力	有	已消失	到	睡觉	.

“那些苦力都睡着了。”

[tuː] ['kerəsiːn] [læmps][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Two	kerosene	lamps	were	blazing	in	the	office	,
二	煤油	灯	是	炽烈	在	这	办公室	,

办公室里两盏煤油灯正熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [pɔːd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] [æz; əz][aɪ]

and	the	perspiration	poured	down	my	face	and	splashed	on	the	blotter	as	I
和	这	汗	倾倒	向下	我的	脸	和	溅起	在	这	吸墨纸	作为	我

[liːnd] ['fɔːrwərd] .

leaned	forward	.
倾斜	向前	.

当我向前倾身时，汗水顺着我的脸颊流下来，溅到吸汗纸上。

[kɑːrnɪhæn][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [goʊ] .

Carnehan	was	shivering	,	and	I	feared	that	his	mind	might	go	.
卡内汉	曾是	瑟瑟发抖	,	和	我	害怕	那	他的	头脑	可能	去	.

卡内汉浑身发抖，我担心他会精神崩溃。

[aɪ] [waɪpt] [maɪ] [feɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəsli] ['mæŋgld] [hændz] ,

I	wiped	my	face	,	took	a	fresh	grip	of	the	piteously	mangled	hands	,
我	擦拭	我的	脸	,	采取	一个	新鲜的	紧握	的	这	可怜地	残缺不全	双手	,

我擦了擦脸，重新握住那双惨不忍睹、残缺不全的手。

[ænd; ənd] [sed] : — “ [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ?

and	said	:	—	“	What	happened	after	that	?
和	说	:	—	“	什么	发生	后	那	?

然后说道：“之后发生了什么？”

〞 [ðə; ði]['moʊmənteri] [ʃɪft] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [klɪr] ['kɜːrənt] .

〞	The	momentary	shift	of	my	eyes	had	broken	the	clear	current	.
〞	这	瞬间	转移	的	我的	眼睛	有	破碎的	这	清除	当前的	.

“我目光的短暂转移打破了清澈的电流。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ? 〞 [hwaɪnd] [kɑːrnɪhæn] .

“	What	was	you	pleased	to	say	?	〞	whined	Carnehan	.
“	什么	曾是	你	高兴	到	说	?	〞	抱怨	卡内汉	.

“你刚才说了什么让你高兴的话？”卡内汉抱怨道。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saʊnd] .

“	They	took	them	without	any	sound	.
“	他们	采取	他们	没有	任何	声音	.

“他们悄无声息地把他们带走了。”

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Not	a	little	whisper	all	along	the	snow	,
不是	一个	小的	耳语	全部	沿着	这	雪	,

雪地上没有一丝低语，

[nɑːt] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [set][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] — [nɑːt]

not	though	the	King	knocked	down	the	first	man	that	set	hand	on	him	—	not
不是	尽管	这	国王	敲门	向下	这	第一的	男人	那	放	手	在	他	—	不是

[ðoʊ] [oʊld] ['piːtʃi] ['faɪərd][hɪz; ɪz][læst] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] - [ɪm] .

though	old	Peachey	fired	his	last	cartridge	into	the	brown	of	'	em	.
尽管	老的	皮奇	被解雇	他的	最后的	墨盒	进入	这	棕色的	的	-	呃	.

即便国王击倒了第一个对他动手动脚的人——即便老皮奇向他们射出了最后一颗子弹。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɑːlətəri] [saʊnd] [dɪd] [ðoʊz] [swaɪn] [meɪk] .

Not	a	single	solitary	sound	did	those	swines	make	.
不是	一个	单身的	孤	声音	做过	那些	猪	制作	.

这些猪一声不吭。

[ðeɪ] [dʒʌst][kloʊzd] [ʌp] , [taɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][fəːz] [stʌŋk] .

They	just	closed	up	,	tight	,	and	I	tell	you	their	furs	stunk	.
他们	只是	关闭	向上	,	紧的	,	和	我	告诉	你	他们的	毛皮	臭	.

它们紧紧地合拢在一起，我告诉你，它们的皮毛臭死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['bɪli] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,

There	was	a	man	called	Billy	Fish	,	a	good	friend	of	us	all	,
那里	曾是	一个	男人	称为	比利	鱼	,	一个	好的	朋友	的	我们	全部	,

有一个人叫比利·菲什，他是我们所有人的好朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [sɜːr] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ][pɪg] ;

and	they	cut	his	throat	,	Sir	,	then	and	there	,	like	a	pig	;
和	他们	切	他的	喉	,	先生	,	然后	和	那里	,	喜欢	一个	猪	;

先生，他们当场就割断了他的喉咙，就像割猪一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɪks] [ʌp][ðə; ði] ['blʌdi] [snoʊ] [ænd; ənd] [sez] :

and	the	King	kicks	up	the	bloody	snow	and	says	:
和	这	国王	踢	向上	这	血腥	雪	和	说道	:

国王踢起漫天飞舞的积雪，说道：

— - [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃt] [faɪn] [rʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

—	'	We've	had	a	dashed	fine	run	for	our	money	.
—	-	我们已经	有	一个	虚线	美好的	跑步	为了	我们的	钱	.

— “我们花的钱没有得到应有的回报。”

[wɒts] ['kʌmɪŋ] [nekst] ?

What's	coming	next	?
是什么	未来	下一个	?

接下来会发生什么？

- [bʌt; bət] ['piːtʃi] , ['piːtʃi] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][bɪ'twɪkst] [tuː]

'	But	Peachey	,	Peachey	Taliaferro	,	I	tell	you	,	Sir	,	in	confidence	as	betwixt	two
-	但	皮奇	,	皮奇	塔利亚费罗	,	我	告诉	你	,	先生	,	在	信心	作为	中间	二

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“但是，皮奇，皮奇·塔利亚费罗，先生，我以两个朋友之间的私下方式告诉你，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɜːr] .

he	lost	his	head	,	Sir	.
他	丢失的	他的	头	,	先生	.

先生，他失去了理智。

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['niːðər] .

No	**,**	**he**	**didn't**	**neither**	**.**
不	,	他	没有	两者都不	.

不，他也没有。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌnɪŋ] [roʊp] -

The	**King**	**lost**	**his**	**head**	**,**	**so**	**he**	**did**	**,**	**all**	**along**	**o**	**'**	**one**	**of**	**those**	**cunning**	**rope**	**-**
这	国王	丢失的	他的	头	,	所以	他	做过	,	全部	沿着	o	-	一	的	那些	狡猾	绳索	-

['brɪdʒɪz] .

bridges	**.**
桥梁	.

国王丢了脑袋，就这样，他被扔在了其中一座巧妙的绳桥上。

['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpər] - ['kʌtər] , [sɜːr] .

Kindly	**let**	**me**	**have**	**the**	**paper**	**-**	**cutter**	**,**	**Sir**	**.**
亲切地	让	我	有	这	纸	-	刀具	,	先生	.

先生，请把裁纸刀给我。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ðɪs] [weɪ] .

It	**tilted**	**this**	**way**	**.**
它	斜	这	方式	.

它朝这个方向倾斜了。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] [ðæt] [snoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊp] - [brɪdʒ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rə'viːn]

They	**marched**	**him**	**a**	**mile**	**across**	**that**	**snow**	**to**	**a**	**rope**	**-**	**bridge**	**over**	**a**	**ravine**
他们	行军	他	一个	英里	穿过	那	雪	到	一个	绳索	-	桥	超过	一个	峡谷

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

with	**a**	**river**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
和	一个	河	在	这	底部	.

他们押着他穿过积雪走了一英里，来到一座横跨峡谷的绳桥上，峡谷底部是一条河流。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] .

You	**may**	**have**	**seen**	**such**	**.**
你	可能	有	已见	这样的	.

你可能见过这种情况。

[ðeɪ] [prɔdid] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [æn; ən] [ɑːks] .

They	**prodded**	**him**	**behind**	**like**	**an**	**ox**	**.**
他们	催促	他	在后面	喜欢	一个	牛	.

他们像赶牛一样推搡他的后背。

- [dæm] [jʊr; jər] [aɪz] ! - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	**Damn**	**your**	**eyes**	**!**	**'**	**says**	**the**	**King**	**.**
-	该死	你的	眼睛	!	-	说道	这	国王	.

“该死的眼睛！”国王说道。

- [d'juː] [sə'poʊz] [aɪ] [kɑːnt] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ?

'	**D'you**	**suppose**	**I**	**can't**	**die**	**like**	**a**	**gentleman**	**?**
-	你	认为	我	不能	死	喜欢	一个	绅士	?

你以为我不能像个绅士一样死去吗?

- [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['piːtʃi] — ['piːtʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

'	**He**	**turns**	**to**	**Peachey**	**—**	**Peachey**	**that**	**was**	**crying**	**like**	**a**	**child**	**.**
-	他	转弯	到	皮奇	—	皮奇	那	曾是	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

他转向皮奇——那个像孩子一样哭泣的皮奇。

- [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['piːtʃi] , - [sez] [hiː; hi] .

'	**I've**	**brought**	**you**	**to**	**this**	**,**	**Peachey**	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**
-	我已经	带来	你	到	这	,	皮奇	,	-	说道	他	.

“皮奇，是我把你带到这儿来的，”他说。

- [brɔ:t] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpi] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɪn][ˌkɑ:firi'stɑ:n] ,
' **Brought** **you** **out** **of** **your** **happy** **life** **to** **be** **killed** **in** **Kafiristan** **,**
- 带来 你 出去 的 你的 快乐的 生活 到 是 被杀 在 卡菲里斯坦 ,

"把你从幸福的生活中带出来，让你在卡菲里斯坦被杀害。"

[wer] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [leɪt] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['fɔ:rsɪz] .
where **you** **was** **late** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **of** **the** **Emperor's** **forces** **.**
在哪里 你 曾是 晚的 指挥官 - 在 - 首席 的 这 皇帝的 力量 .

你曾是皇帝军队的总司令。

[seɪ] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['pi:tʃi] . -
Say **you** **forgive** **me** **,** **Peachey** **.** **'**
说 你 原谅 我 , 皮奇 . -

"皮奇，请你原谅我。"

- [aɪ][du:] , - [sez] ['pi:tʃi] .
' **I** **do** **,** **'** **says** **Peachey** **.**
- 我 做 , - 说道 皮奇 .

"我愿意，"皮奇说。

- ['fʊli] [ænd; ənd] ['fri:li] [du:][aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , [dæn] . -
' **Fully** **and** **freely** **do** **I** **forgive** **you** **,** **Dan** **.** **'**
- 完全 和 自由 做 我 原谅 你 , 担 . -

"丹，我完全、毫无保留地原谅你。"

- [ʃeɪk] [hændz] , ['pi:tʃi] , - [sez] [hi:; hi] .
' **Shake** **hands** **,** **Peachey** **,** **'** **says** **he** **.**
- 摇 双手 , 皮奇 , - 说道 他 .

"握手吧，皮奇，"他说。

- [aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] .
' **I'm** **going** **now** **.**
- 我是 去 现在 .

"我现在要走了。"

- [aʊt] [hi:; hi][goʊz] , ['lʊkɪŋ] ['ni:ðər] [raɪt] [nɔ:r][left] ,
' **Out** **he** **goes** **,** **looking** **neither** **right** **nor** **left** **,**
- 出去 他 去 , 寻找 两者都不 正确的 也不 左边 ,

他走了出去，既不看左边也不看右边。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [plʌm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪzi] ['dænsɪŋ] [roʊps] ,
and **when** **he** **was** **plumb** **in** **the** **middle** **of** **those** **dizzy** **dancing** **ropes** **,**
和 什么时候 他 曾是 垂直 在 这 中间 的 那些 晕眩的 跳舞 绳索 ,

当他正好置身于那些令人眼花缭乱的舞蹈绳索中央时，

- [kʌt] , [ju:; jʊ] ['begərz] , - [hi:; hi] [ʃaʊts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] , [ænd; ənd][oʊld][dæn] [fel] ,
' **Cut** **,** **you** **beggars** **,** **'** **he** **shouts** **;** **and** **they** **cut** **,** **and** **old** **Dan** **fell** **,**
- 切 , 你 乞丐 , - 他 喊叫 ; 和 他们 切 , 和 老的 担 跌倒 ,

"砍啊，你们这些乞丐！"他喊道；于是他们砍了起来，老丹倒下了。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
turning **round** **and** **round** **and** **round** **,** **twenty** **thousand** **miles** **,**
转弯 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 , 二十 千 英里 ,

转啊转啊转，两万英里，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][fɔ:l] [tɪl] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
for **he** **took** **half** **an** **hour** **to** **fall** **till** **he** **struck** **the** **water** **,**
为了 他 采取 一半 一个 小时 到 落下 直到 他 击 这 水 ,

因为他花了半个小时才落入水中。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['baːdi] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [kraʊn] [kloʊz]

and	I	could	see	his	body	caught	on	a	rock	with	the	gold	crown	close
和	我	可以	看	他的	身体	捕捉	在	一个	岩石	和	这	金子	王冠	关闭

[bɪ'saɪd] .

beside	.
旁	.

我能看到他的尸体卡在一块岩石上，金王冠就在旁边。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] ['piːtʃi] [bɪ'twiːn] [tuː] [paɪn] - [triːz] ?

“	But	do	you	know	what	they	did	to	Peachey	between	two	pine	-	trees	?
“	但	做	你	知道	什么	他们	做过	到	皮奇	之间	二	松树	-	树木	?

“但是你知道他们在两棵松树之间对皮奇做了什么吗？”

[ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [æz; əz] [piːtʃiːz] [hændz] [wɪl] [ʃoʊ] .

They	crucified	him	,	sir	,	as	Peachey's	hands	will	show	.
他们	被钉在十字架上	他	,	先生	,	作为	皮奇的	双手	将要	展示	.

先生，他们把他钉在了十字架上，皮奇的手就能证明这一点。

[ðeɪ] [juːst] ['wʊd(ə)n] [pegz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪ] .

They	used	wooden	pegs	for	his	hands	and	his	feet	;	and	he	didn't	die	.
他们	用过的	木制的	钉子	为了	他的	双手	和	他的	脚	;	和	他	没有	死	.

他们给他装上了木桩，用来固定他的手脚；但他没有死。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [nekst] [deɪ] ,

He	hung	there	and	screamed	,	and	they	took	him	down	next	day	,
他	悬挂	那里	和	尖叫	,	和	他们	采取	他	向下	下一个	天	,

他被吊在那里尖叫，第二天他们把他救了下来。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ded] .

and	said	it	was	a	miracle	that	he	wasn't	dead	.
和	说	它	曾是	一个	奇迹	那	他	不是	死的	.

他说他没死简直是个奇迹。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [pʊr] [oʊld] ['piːtʃi] [ðæt] ['hædnt] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] — [ðæt]

They	took	him	down	—	poor	old	Peachey	that	hadn't	done	them	any	harm	—	that
他们	采取	他	向下	—	贫穷的	老的	皮奇	那	之前没有	完毕	他们	任何	伤害	—	那

['hædnt] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] ...

hadn't	done	them	any	...
之前没有	完毕	他们	任何	...

他们把他制服了——可怜的老皮奇，他没伤害过他们——他没伤害过他们.....

” [hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] ,

”	He	rocked	to	and	fro	and	wept	bitterly	,
”	他	摇滚	到	和	弗	和	哭泣	苦涩地	,

他摇晃着身体，痛哭流涕。

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skaːd] [hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

wiping	his	eyes	with	the	back	of	his	scarred	hands	and	moaning	like	a
擦拭	他的	眼睛	和	这	后退	的	他的	疤痕	双手	和	呻吟	喜欢	一个

[tʃaɪld][fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] .

child	for	some	ten	minutes	.
孩子	为了	一些	十	分钟	.

他用伤痕累累的手背擦了擦眼睛，像个孩子一样呻吟了大约十分钟。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

“	They	was	cruel	enough	to	feed	him	up	in	the	temple	,
“	他们	曾是	残忍的	足够的	到	喂养	他	向上	在	这	寺庙	,

“他们残忍至极，竟然把他放在寺庙里喂死。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ðæn; ðən][oʊld]['dænjəl] [ðæt] [wʌz; wəz]

because	they	said	he	was	more	of	a	god	than	old	Daniel	that	was
因为	他们	说	他	曾是	更多的	的	一个	上帝	比	老的	丹尼尔	那	曾是

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

因为他们说他比老但以理（他只是个人）更像神。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

Then	they	turned	him	out	on	the	snow	,	and	told	him	to	go	home	,
然后	他们	转向	他	出去	在	这	雪	,	和	讲述	他	到	去	家	,

然后他们把他赶到雪地上，让他回家。

[ænd; ənd] ['piːtʃi] [keɪm] [hoʊm][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] , ['bɛgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz] [kwaɪt] [seɪf] ;

and	Peachey	came	home	in	about	a	year	,	begging	along	the	roads	quite	safe	;
和	皮奇	来了	家	在	关于	一个	年	,	乞讨	沿着	这	道路	相当	安全的	;

大约一年后，皮奇回到了家，他沿着路边乞讨，但总体来说还算安全；

[fɔːr; fər]['dænjəl][drə'vɔːt][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sed] : — - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['piːtʃi] .

for	Daniel	Dravot	he	walked	before	and	said	:	—	'	Come	along	,	Peachey	.
为了	丹尼尔	德拉沃特	他	步行	前	和	说	:	—	-	来	沿着	,	皮奇	.

他走到丹尼尔·德拉沃特面前，说道："来吧，皮奇。"

[its] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

It's	a	big	thing	we're	doing	.
它是	一个	大的	事物	是	正在做	.

这是我们正在做的一件大事。

- [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [dɑːnst] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][fɔːl][ɑːn]

'	The	mountains	they	danced	at	night	,	and	the	mountains	they	tried	to	fall	on
-	这	山脉	他们	跳舞	在	夜晚	,	和	这	山脉	他们	尝试	到	落下	在

[piːtʃiːz] [hed] ,

Peachey's	head	,
皮奇的	头	,

"他们在夜里跳舞，他们试图让山峰砸到皮奇的头上，

[bʌt; bət][dæn][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['piːtʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [bent] ['dʌb(ə)l] .

but	Dan	he	held	up	his	hand	,	and	Peachey	came	along	bent	double	.
但	担	他	握住	向上	他的	手	,	和	皮奇	来了	沿着	弯曲	双倍的	.

但丹举起了手，皮奇弯着腰走了过来。

[hiː; hi]['nevər] [let][goʊ][ʌv; əv]['dænz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [let][goʊ][ʌv; əv]['dænz] [hed] .

He	never	let	go	of	Dan's	hand	,	and	he	never	let	go	of	Dan's	head	.
他	绝不	让	去	的	丹的	手	,	和	他	绝不	让	去	的	丹的	头	.

他始终没有放开丹的手，也没有放开丹的头。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

They	gave	it	to	him	as	a	present	in	the	temple	,
他们	给予	它	到	他	作为	一个	展示	在	这	寺庙	,

他们在圣殿里把它作为礼物送给了他。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [pjʊr] [goʊld]

to	remind	him	not	to	come	again	,	and	though	the	crown	was	pure	gold
到	提醒	他	不是	到	来	再次	,	和	尽管	这	王冠	曾是	纯的	金子

,

,

,

为了提醒他不要再来，尽管王冠是纯金的，

[ænd; ənd] ['piːtʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] , ['nevər] [wʊd] ['piːtʃi] [sel] [ðə; ði] [seɪm] .

and	Peachey	was	starving	,	never	would	Peachey	sell	the	same	.
和	皮奇	曾是	饥饿	,	绝不	会	皮奇	卖	这	相同的	.

皮奇当时饿得要死，皮奇再也卖不出同样的东西了。

[juː; jʊ] [nuː] [drə'vɔːt] , [sɜːr] !
You knew Dravot , sir !
你 知道 德拉沃特 ， 先生 ！

先生，您认识德拉沃特！

[juː; jʊ] [nuː] [raɪt] ['wɜːrʃɪpfl] ['brʌðər] [drə'vɔːt] !
You knew Right Worshipful Brother Dravot !
你 知道 正确的 崇拜的 兄弟 德拉沃特 ！

您知道，尊敬的德拉沃特兄弟！

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] !
Look at him now !
看 在 他 现在 ！

看看他现在！

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][rægz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bent] [weɪst] ;
" He fumbled in the mass of rags round his bent waist ;
" 他 笨手笨脚 在 这 大量的 的 破布 圆形的 他的 弯曲 腰部 ；

他弯下腰，在一堆破布中摸索着；

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] ['hɔːrsher] [bæg] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [θred] ;
brought out a black horsehair bag embroidered with silver thread ;
带来 出去 一个 黑色的 马鬃 包 绣花 和 银 线 ；

拿出一个用银线绣着图案的黑色马鬃袋；

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌðer'frʌm] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] — [ðə; ði][draɪd] , ['wɪðərd] [hed] [ʌv; əv]['dænjəl]
and shook therefrom on to my table — the dried , withered head of Daniel
和 摇晃 由此 在 到 我的 桌子 — 这 干燥 ， 干枯 头 的 丹尼尔
[drə'vɔːt] !
Dravot !
德拉沃特 ！

然后，他把丹尼尔·德拉沃的干枯头颅抖落到我的桌子上！

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði][læmps] [strʌk] [ðə; ði] [red] [bɪrd]
The morning sun that had long been paling the lamps struck the red beard
这 早晨 太阳 那 有 长的 到过 苍白 这 灯 击 这 红色的 胡须
[ænd; ənd][blaɪnd] ['sʌŋkən] [aɪz] ;
and blind sunken eyes ;
和 瞎的 凹陷 眼睛 ；

清晨的阳光早已使灯光黯淡无光，如今却照射在红色的胡须和凹陷的双眼上；

[strʌk] , [tuː] , [ə; eɪ] ['hevi] ['sɜːrklət][ʌv; əv][goʊld] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɔː] ['tɜːˌkwɔɪziz] ,
struck , too , a heavy circlet of gold studded with raw turquoises ,
击 ， 也 ， 一个 重的 圆环 的 金子 带钉的 和 生的 绿松石 ，

此外，他还佩戴了一枚镶嵌着未经加工的绿松石的厚重金环。

[ðæt] [kɑːrnɪhæn] [pleɪst] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] ['bætərd] ['tɛmpəlz] .
that Carnehan placed tenderly on the battered temples .
那 卡内汉 放置 温柔地 在 这 伤痕累累 寺庙 .

卡内汉轻轻地将它们放在伤痕累累的太阳穴上。

" [juː; jʊ][bɪ'hoʊld] [naʊ] , " [sed] [kɑːrnɪhæn] ,
" You behold now , " said Carnehan ,
" 你 看哪 现在 ， " 说 卡内汉 ，

"你们现在看到了，"卡内汉说道，

" [ðə; ði] ['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːfiri'stɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" the Emperor in his habit as he lived — the King of Kafiristan with his
" 这 皇帝 在 他的 习惯 作为 他 居住地 — 这 国王 的 卡菲里斯坦 和 他的
[kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
crown upon his head .
王冠 之上 他的 头 .

"皇帝身着他生前的服饰——卡菲里斯坦国王头戴王冠。"

[pʊr] [oʊld]['dænjəl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [wʌns] !
Poor **old** **Daniel** **that** **was** **a** **monarch** **once** **!**
贫穷的 老的 丹尼尔 那 曾是 一个 君主 一次 !

可怜的老丹尼尔，他曾经是一位君主!

" [aɪ] ['ʃʌdəd] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'feɪsmənt] ['mænɪfoʊld] ,
" **I** **shuddered** **,** **for** **,** **in** **spite** **of** **defacements** **manifold** **,**
" 我 颤抖 , 为了 , 在 尽管如此 的 污损 歧管 ,

"我打了个寒颤，因为，尽管损毁不堪，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
I **recognized** **the** **head** **of** **the** **man** **of** **Marwar** **Junction** **.**
我 认可 这 头 的 这 男人 的 马尔瓦尔 交汇处 .

我认出了马尔瓦尔路口那个男人的头。

[kɑːrnɪhæn] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
Carnehan **rose** **to** **go** **.**
卡内汉 玫瑰 到 去 .

卡内汉起身准备离开。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
I **attempted** **to** **stop** **him** **.**
我 尝试过 到 停止 他 .

我试图阻止他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][wɔːk] [ə'brɔːd] .
He **was** **not** **fit** **to** **walk** **abroad** **.**
他 曾是 不是 合身 到 走 国外 .

他身体状况不适合出国旅行。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪski] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ **Let** **me** **take** **away** **the** **whiskey** **,** **and** **give** **me** **a** **little** **money** **,** **”** **he** **gasped** **.**
“ 让 我 拿 离开 这 威士忌酒 , 和 给 我 一个 小的 钱 , ” 他 倒吸一口气 .

“让我把威士忌拿走，再给我点钱，”他喘着气说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns] .
“ **I** **was** **a** **King** **once** **.**
“ 我 曾是 一个 国王 一次 .

我曾经是国王。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][set][ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [tɪl] [aɪ]
I'll **go** **to** **the** **Deputy** **Commissioner** **and** **ask** **to** **set** **in** **the** **Poor** **-** **house** **till** **I**
患病的 去 到 这 副 专员 和 问 到 放 在 这 贫穷的 - 房子 直到 我
[get][maɪ] [helθ] .
get **my** **health** **.**
得到 我的 健康 .

我会去见副专员，请求让我住进济贫院，直到我恢复健康。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
No **,** **thank** **you** **,** **I** **can't** **wait** **till** **you** **get** **a** **carriage** **for** **me** **.**
不 , 感谢 你 , 我 不能 等待 直到 你 得到 一个 运输 为了 我 .

不，谢谢，我等不及你给我弄辆马车了。

[aɪv] ['ɜːrdʒənt] ['praɪvət] [ə'ferz] — [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [æt; ət]['mɑːrwɑːr] .
I've **urgent** **private** **affairs** **—** **in** **the** **south** **—** **at** **Marwar** **.**
我已经 紧迫的 私人的 事务 — 在 这 南 — 在 马尔瓦尔 .

我在南方的马尔瓦尔有紧急的私人事务要处理。

” [hiː; hi] [ˈʃæmbəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	He	shambled	out	of	the	office	and	departed	in	the	direction	of	the
”	他	混乱	出去	的	这	办公室	和	已离开	在	这	方向	的	这

[ˈdepjuti] [kəˈmɪʃənɚz] [haʊs] .

Deputy	Commissioner's	house	.
副	专员的	房子	.

他蹒跚地走出办公室，朝着副专员的家走去。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [aɪ] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [hɑːt] [mɔːl] ,

That	day	at	noon	I	had	occasion	to	go	down	the	blinding	hot	Mall	,
那	天	在	中午	我	有	场合	到	去	向下	这	失明	热的	购物中心	,

那天中午，我不得不去酷热难耐的购物中心逛逛。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [mæn] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,

and	I	saw	a	crooked	man	crawling	along	the	white	dust	of	the	roadside	,
和	我	锯	一个	歪	男人	爬行	沿着	这	白色的	灰尘	的	这	路边	,

我看到一个驼背的男人沿着路边的白色尘土爬行，

[hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈdɑːlərəsli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [striːt] - [ˈsɪŋərz]

his	hat	in	his	hand	,	quavering	dolorously	after	the	fashion	of	street	-	singers
他的	帽子	在	他的	手	,	颤抖	悲惨地	后	这	时尚	的	街道	-	歌手

[æt; ət] [hoʊm] .

at	Home	.
在	家	.

他手里拿着帽子，像家乡的街头歌手一样，悲伤地颤抖着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] ,

There	was	not	a	soul	in	sight	,
那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	视线	,

周围一个人影也没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .

and	he	was	out	of	all	possible	earshot	of	the	houses	.
和	他	曾是	出去	的	全部	可能的	听力范围	的	这	房屋	.

而且他完全不在那些房子的听觉范围内。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] : —

And	he	sang	through	his	nose	,	turning	his	head	from	right	to	left	:	—
和	他	唱	通过	他的	鼻子	,	转弯	他的	头	从	正确的	到	左边	:	—

他用鼻子哼着歌，头从右往左转：——

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɔːr] ,

“	The	Son	of	Man	goes	forth	to	war	,
“	这	儿子	的	男人	去	前进	到	战争	,

“人子出征作战，

[ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [kraʊn] [tuː; tə] [geɪn] ;

A	golden	crown	to	gain	;
一个	金的	王冠	到	获得	;

赢得一顶金冠；

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] [ˈbænər] [striːmz] [əˈfɑːr] —

His	blood	-	red	banner	streams	afar	—
他的	血	-	红色的	横幅	溪流	远方	—

他血红的旗帜飘扬远方——

[huː] [ˈfɑːloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] ?

Who	follows	in	his	train	?
WHO	跟随	在	他的	火车	?

谁跟在他后面?

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ,
" I waited to hear no more ,
" 我 等待 到 听到 不 更多的 ,

我等着听不到更多消息了，

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ['ɪntuː] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst]
but put the poor wretch into my carriage and drove him off to the nearest
但 放 这 贫穷的 可怜虫 进入 我的 运输 和 驾驶 他 离开 到 这 最近的
['mɪʃəneri] [fɔːr; fər] [ɪ'ventʃuəl] [træns'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .
missionary for eventual transfer to the Asylum .
传教士 为了 最终 转移 到 这 庇护所 .

但我把这个可怜的家伙放进我的马车里，开车把他送到最近的传教士那里，以便最终转移到精神病院。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [hɪm] [twaɪs] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn]
He repeated the hymn twice while he was with me whom he did not in
他 重复 这 圣歌 两次 尽管 他 曾是 和 我 谁 他 做过 不是 在
[ðə; ði] [liːst] ['rekəgnaɪz] ,
the least recognize ,
这 至少 认出 ,

他和我在一起的时候，两次重复唱了那首赞美诗，但他丝毫没有认出我来。

[ænd; ənd] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
and I left him singing to the missionary .
和 我 左边 他 歌唱 到 这 传教士 .

我离开时，他还在唱歌给传教士听。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [aɪ] [in'kwaiəd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm]
Two days later I inquired after his welfare of the Superintendent of the Asylum
二 天 之后 我 询问 后 他的 福利 的 这 校长 的 这 庇护所
.
:
.

两天后，我向精神病院院长询问了他的健康状况。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌn] - [stroʊk] .
“ He was admitted suffering from sun - stroke .
“ 他 曾是 承认 痛苦 从 太阳 - 中风 .

“他因中暑入院。”

[hiː; hi] [daɪd] ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
He died early yesterday morning , ” said the Superintendent .
他 死亡 早期的 昨天 早晨 , ” 说 这 校长 .

“他昨天清晨去世了，”警长说。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ˌber'hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ? ”
“ Is it true that he was half an hour bareheaded in the sun at midday ? ”
“ 是 它 真的 那 他 曾是 一半 一个 小时 免冠 在 这 太阳 在 正午 ? ”

“据说他中午时分在烈日下光着头待了半个小时，这是真的吗？”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] ,
“ Yes , ” said I ,
“ 是的 , ” 说 我 ,

“是的，”我说。

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['eni]
“ but do you happen to know if he had anything upon him by any
“ 但 做 你 发生 到 知道 如果 他 有 任何事物 之上 他 经过 任何
[tʃæns] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ? ”
chance when he died ? ”
机会 什么时候 他 死亡 ? ”

“但是，您是否碰巧知道他去世时身上是否带着什么东西？”

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

“	**Not**	**to**	**my**	**knowledge**	**，**	**”**	**said**	**the**	**Superintendent**	**.**
“	不是	到	我的	知识	，	”	说	这	校长	.

“据我所知没有，”校长说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [rests] .

And	**there**	**the**	**matter**	**rests**	**.**
和	那里	这	事情	休息	.

事情就此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神